

21013
8



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES
ACÁTLAN

EL LÉXICO DE LA DANZA REGIONAL
MEXICANA



T E S I S P R O F E S I O N A L
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADA EN LENGUA Y
LITERATURA HISPÁNICAS
P R E S E N T A :
A D R I A N A M A R T Í N E Z C R U Z

ASESORA: DRA. ANA MARÍA CORDERO GARCÍA

ACÁTLAN, ESTADO DE MÉXICO FEBRERO 2003





Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

**"Antes yo vivía por años, ahora vivo por días. Porque al final,
la suma de cada uno de esos días dará como resultado
muchos años llenos de felicidad."**

E. S. A

DEDICATORIAS

Mis padres:

Pedro Martínez Antonio y María de Jesús Cruz de Martínez

Forman un matrimonio estable, del cual siempre he recibido cariño, apoyo, consejos y parte de la ideología que ahora poseo. De ellos admiro la manera como lucharon para sacarme adelante y atesoro todo lo que me enseñaron para sacarle provecho a la vida y a mis facultades. Por estas razones quiero dedicarles este trabajo, que para mí significa mucho y que he culminado por toda la fuerza que ellos me han dado.

¡Va por Ustedes papá y mamá!

Mis hermanos:

Pedro Alejandro, Margarita y Mónica

Los mayores me cuidan como unos padres y como tales los quiero y respeto. Mi gemela, en cambio, es mi amiga, mi compañera de travesuras y un gran apoyo. A los tres quiero dedicarles este trabajo, pues es tan importante como lo son mis hermanos en mi vida.

Mis niños:

Emmanuel, Pedro, Isabella, José Francisco y Analiz

Por todas las alegrías, ternura y cariño que me dan también les dedico estas páginas, siempre están en mi corazón.

Mis Maestras:

Dra. Ana María Cardero García, Lic. Nidia Ojeda Rosado

Por su apoyo, paciencia, comprensión y por haberme dado siempre la mejor orientación académica. Como egresada de la carrera de

Letras, quiero agradecer el incansable deseo de realizar las mejores investigaciones lingüísticas y por traer las teorías más nuevas a las aulas de nuestra universidad. Quiero expresar también la gran admiración que tengo a sus carreras y al amor que manifiestan a las letras hispánicas.

Los artistas:

Rosario Hernández y Tomás Durán

Me enseñaron a bailar, a amar y a transmitir la danza regional mexicana; a olvidarme del mundo al momento de ejecutar una pieza de baile. Al paso de los años un día pensé en analizar y mirar a través de esos pasos que ustedes con tanto amor realizan. Ahora tengo este trabajo, que también quiero dedicar a ustedes como dignos representantes de la danza regional mexicana y como agradecimiento por las excelentes clases que me impartieron cuando era niña.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	2
CAPÍTULO 1 SEMBLANZA HISTÓRICA DE LA DANZA REGIONAL MEXICANA	7
1.1 Surgimiento y situación actual de la danza regional en la ciudad de México	7
1.2 Escuelas de danza más importantes en el Distrito Federal	14
1.2.1 Academia de la Danza Mexicana	15
1.2.2 Escuela Nacional de Danza Nellie y Gloria Campobello	15
1.2.3 Escuela Nacional de Danza Folklórica / INBA	16
1.2.3 Escuela del Ballet Folklórico de México	18
CAPÍTULO 2 HERRAMIENTAS TEÓRICAS Y PRÁCTICAS PARA LA INTEGRACIÓN DEL CORPUS	21
2.1 Elección de las fuentes de información	23
2.2 Selección de los informantes	27
2.3 Elaboración y aplicación del cuestionario	29
2.4 Integración y selección de los términos	31
2.5 Elaboración del fichero	37
CAPÍTULO 3 ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DEL CORPUS	47
3.1 Morfología del corpus	47
3.2 Análisis Sintáctico del corpus	55
3.3 Análisis Semántico	61
3.3.1 Cambio de significado	62
3.3.2 Metáfora	64
3.3.3 Metonimia	65
3.3.4 Sinécdoque	66
3.3.5 Cambio de significado en el corpus	66
CONCLUSIONES	72
ANEXOS	78
BIBLIOGRAFÍA	140

INTRODUCCIÓN

De la danza regional siempre hemos admirado las ejecuciones, el colorido del vestuario, la diversidad de las coreografías y la alegría de los bailes; ahora nos toca conocer una parte de ella que está estrechamente ligada a las características que tanto nos atraen de este espectáculo: su lenguaje.

El léxico perteneciente a la danza regional mexicana es muy extenso, comprende temas como: nombres de bailes, de instrumentos, de regiones, partes del vestuario, accesorios, ritmos, nombres de pasos, etc.

Existen algunos textos donde se mencionan vocablos relacionados con estos temas; por ejemplo el libro de Caballero García *Danzas regionales del Estado de México*, que abarca toda clase de información posible sobre el vestuario de esta región de nuestro país, palabras como: *rebozo, faldón, huipil, ceñidor, mantilla, calzonera, corbatín, etc.*, entre muchas otras, aparecen en los pies de foto y algunos párrafos para orientar al lector interesado por los nombres de las prendas.

Otra publicación que también ha dado señales del registro de una parte de este lenguaje es el de *El fortalecimiento del nacionalismo en México, a través de sus danzas y bailes tradicionales* escrito por Eloísa Strafon Vázquez, que al hablarnos de todos los procesos por los que pasaron nuestros bailes nos hizo encontrar una infinidad de palabras que se refieren a nombres de ritmos musicales como: *jarana, jarabe, son, polka, redova, danzas, etc.*, o instrumentos musicales empleados en danzas prehispánicas, ejemplo: *huehuétl, mandolina, ajorca, guitarra, violín, arpa, marimba, etc.* Tal vez la intención al realizar este tipo de trabajos no haya sido exactamente la de registrar partes de este léxico, sólo que, al desarrollarse las investigaciones, de manera incidental los vocablos quedaron registrados.

En cuanto a los nombres de los pasos, editorial Trillas publicó un ejemplar de carácter didáctico, que explica cómo montar los bailes de las distintas regiones del país; en el texto se incluyen cromas que muestran el vestuario, instrucciones para formar las coreografías y si el baile es de parejas o sólo de hombres o mujeres; al finalizar el texto aparece un pequeño glosario donde se mencionan algunos de los nombres de los pasos que se utilizan en los bailes mexicanos, decimos algunos porque después de indagar en varios sectores observamos que los términos que en esta edición se incluyen son muy pocos en comparación con los que realmente se usan, además varían en comparación con los que nosotros obtuvimos de nuestros centros de información.

Después de revisar el material reunido observamos que dentro de la historia de la danza tradicional mexicana, tomando en cuenta su enseñanza profesional y su difusión actual, no existe un registro lingüístico y oficial en cuanto a los términos que se refieren a los nombres de los pasos que se utilizan para montar los bailes de las distintas regiones del país. Esto significa que en la ciudad de México, al menos, no existe un libro que contenga los términos que son utilizados en el Distrito Federal.

El objetivo principal de esta investigación es integrar en un corpus los nombres de los pasos de danza que se utilizan en las principales escuelas del Distrito Federal, de esta manera quedarán registrados y podremos llevar a cabo un trabajo de tipo terminológico con el fin de analizar tanto el comportamiento semántico de cada una de las palabras como el morfológico. Otros objetivos que también persigue este trabajo es el de elaborar un fichero en el que cada vocablo del corpus sea identificado en tres diccionarios reconocidos para lograr la mayor información lexicográfica posible; analizar su comportamiento semántico y qué tipo de cambios de significado presenta, finalmente se mostrarán porcentajes basados en los sucesos sintácticos y semánticos apreciados en la terminología.

Para el mejor manejo de la información dividimos nuestro trabajo en tres capítulos: en el primero hallaremos una breve semblanza que nos llevará a conocer orígenes, evolución y situación actual sobre esta rama de las bellas artes; en el segundo mencionaremos paso a paso cómo fue posible obtener los términos que designan los nombres de pasos de danza. Finalmente en el tercero conoceremos tanto la teoría lingüística que sustentó el análisis de las palabras como los resultados que obtuvimos de dicho estudio.

Las ramas de la lingüística que apoyaron teóricamente nuestra investigación son la lexicología, lexicografía y terminología, todas de igual importancia para cubrir nuestras finalidades, pero sin olvidar que la intención principal es realizar con este corpus un trabajo de tipo terminológico.

Al entender como lexicología a la disciplina que se encarga del estudio de las palabras en cuanto a problemas de forma y significado, su relación con los usuarios de una lengua determinada, origen, etc., podemos decir que la parte lexicológica del análisis de los nombres de los pasos de danza regional, consiste en identificar y analizar las variaciones morfológicas que presenta cada término en su composición, tanto los monoléxicos como los poliléxicos, y la relación que guardan con los usuarios que de ellos se valen para lograr la comunicación dentro de una comunidad determinada. No olvidemos que al nominar este vocabulario como léxico especializado nos estamos involucrando en las relaciones que este conjunto de palabras tiene con sus usuarios y a los cambios que se suscitan a raíz del tratamiento que se les da.

El apoyo lexicográfico en esta terminología consiste en la identificación de cada uno de los términos en tres diccionarios representativos de la lengua castellana, Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española; Diccionario de Mexicanismos de Francisco Santamaría y el Diccionario de Uso del Español en México, de María Moliner, esto con el fin de elaborar el fichero que mencionamos líneas anteriores, así al comparar las definiciones que de cada palabra existen en léxico estándar con las propias de la danza regional, advertiremos con mayor agudeza cómo se suscitaron los cambios de significado de un lenguaje a otro o simplemente la relación que guardan con las definiciones de origen.

La importancia de las obras que sirvieron de soporte para el análisis lexicográfico radica en el enfoque que los autores han dado a cada una de ellas: el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española está considerado como el diccionario con mayor tradición en la lengua española, al ser editado por la Academia sabemos que en él encontraremos información muy completa, estudiada y aprobada por las autoridades, cada palabra nos muestra una variedad de opciones semánticas en ciencias y artes con el fin de llevar al usuario una obra de carácter exhaustivo y normativo; en el Diccionario de Mexicanismos encontramos una visión de carácter nacionalista, cada palabra recoge un poco de historia, autenticidad y nacionalismo, en los ejemplos se advierte la preocupación del autor por expresar un cuadro en el que se aprecie la relación que el usuario tenía con la palabra, incluso en algunos casos se observa cómo la palabra antiguamente poseía otro significado al conocido en la actualidad, suceso que da margen sin duda a investigar los motivos que suscitaron estos cambios de significado.

Finalmente tenemos la obra de María Moliner, la información que ella nos presenta es más concisa, enfocada al funcionalismo de la lengua en los hablantes: "La denominación **de uso** aplicada a este diccionario significa que constituye un instrumento para guiar en el uso del español tanto a los que tienen como idioma propio como a aquellos que lo aprenden y han llegado en el conocimiento de él a ese punto en que el diccionario bilingüe puede y debe ser substituido por un diccionario en el propio idioma en que se aprende"

Con esta explicación que nos da la autora de esta obra, podemos darnos cuenta de que ella se enfocó en el uso de las palabras para la elaboración del diccionario, esto es muy importante porque al tener nuestra obra cierta tendencia a enfocarse al uso de la terminología en su propio contexto, podemos identificar a los criterios técnicos perceptibles en el diccionario de Moliner y apoyarnos en algunos.

En cuanto a la terminología, debemos mencionar sobre ella que es una disciplina cuyo principal objetivo es atender a las necesidades de un léxico

¹ Moliner, María. (1984) *Diccionario de uso del español de México*. España, tomo I, (Diccionarios V) Gredos. 1446p.

especializado, es decir, enfocarse a los problemas que manifiestan los usuarios de un área determinada del saber humano para que estos logren un mejor manejo de su lenguaje y aprovechen al máximo la posibilidad de contar con términos que expresen totalmente sus ideas técnicas.

La terminología nos permite identificar el lenguaje de dominio, analizarlo y tal vez llegar al nivel de la normalización. En el caso de los nombres de los pasos de danza regional, esta disciplina nos ha permitido identificar claramente todos los elementos que participan en el montaje de una coreografía (más adelante explicaremos la manera como discernimos las palabras del corpus). Cabe mencionar que uno de los retos que debe afrontar la persona que se dedica al trabajo terminológico, es hacer suya la terminología que está abordando, comprenderla al cien por cien e identificar las necesidades de los usuarios. En nuestro caso no fue necesario pasar 10 horas al día con los expertos o estudiar 5 años el ambiente donde nacen estas palabras, pues contamos con una sólida preparación de 17 años de estudio en danza regional mexicana que respaldan las conclusiones que deliberaremos al final de estas páginas. Claro que para tener un análisis completo y opiniones más concisas si recurrimos al apoyo de los expertos en esta materia.

El caso de la normalización en esta área resulta algo más complejo, en los momentos en que se desarrollaba esta investigación y después de considerar las respuestas de algunos maestros de danza, notamos cierto desacuerdo por parte de los profesionales en cuanto a la unificación de los nombres de los pasos. Este tema también lo trataremos más adelante.

Consideramos prudente mencionar en este apartado las relaciones que existen entre las disciplinas que apoyan esta tesis, como es el caso de la lexicografía, la semántica y la terminología. Mientras el terminólogo estudia los rasgos semánticos de los vocablos que integran un léxico especializado, el semantista estudia el hilo conductor del significado para llegar al lenguaje de dominio. En cuanto a la relación que guardan lexicografía con terminología, podemos determinar que la primera estudia las palabras que utiliza una civilización entera para satisfacer sus necesidades de comunicación y la terminología analiza estas mismas necesidades pero en una sociedad delimitada por un grupo reducido de personas que comparten un área del saber humano.

Para finalizar la introducción al trabajo terminológico sobre los nombres de los pasos de danza hemos considerado pertinente mencionar en qué o en quién nos hemos inspirado para desarrollarlo. Hemos hablado ya de que la terminología se enfoca primordialmente al uso de las palabras técnicas en un grupo determinado, además tenemos conocimiento de los sistemas educativos para la transmisión de los nombres de los pasos en un contexto dancístico, por ello reconocemos la necesidad de integrar estos nombres en un corpus, con el objetivo de que esta lista que ha sido extraída de escuelas de renombre, algún día sea utilizada por los docentes de esta disciplina, con el fin de que los futuros

bailarines se apoyen en un trabajo que, con bases lingüísticas, quiere abrirles las puertas no sólo al mayor dominio de sus vocablos, sino a un lenguaje que les permitirá identificarse mejor como bailarines representantes del folklore mexicano.

CAPÍTULO 1 BREVE SEMBLANZA DE LA DANZA REGIONAL MEXICANA

1.1 SURGIMIENTO Y SITUACIÓN ACTUAL DE LA DANZA REGIONAL EN LA CIUDAD DE MÉXICO

La danza, ya sea como conjunto de movimientos o como disciplina artística, no posee exclusivamente una definición. A través de su larga historia se le ha descrito de muchas maneras, porque los distintos niveles a los que ha llegado y los distintos géneros que pertenecen a ella hacen que sus profesionales y seguidores la conceptualicen de distintas formas.

Primero debemos pensar que danza es el movimiento armónico de cualquier ser humano en un espacio determinado; es también una expresión "moto-rítmica": que nace del deseo de manifestar algo. De esta forma la danza queda entendida, en un primer momento, como un conjunto de movimientos, manifestaciones o expresiones coordinadas con cierto ritmo.

Existen varias modalidades dancísticas, es decir, diferentes géneros de danza: clásica, regional, contemporánea, etc. Y aunque todas ellas sean diferentes llevan implícitas dos características: el movimiento y la expresión.

En esta investigación nos enfocaremos única y exclusivamente a tratar un sólo género dancístico: los bailes regionales, también conocidos como danza tradicional mexicana. sólo confrontaremos definiciones que a este género se refieran.

Después de algunas aclaraciones nuestros lectores seguramente se siguen haciendo una pregunta ¿Qué es danza? por ello a continuación mostraremos algunos conceptos que fueron revisados para delimitar la idea que nosotros manejaremos en este trabajo.

1 "... Curt Sanchs: si la danza, herencia de antecesores irracionales, perdura en la especie humana como expresión "moto-rítmica" del exceso de energía y del gozo vital, no posee sino una importancia limitada y confinada al estudio de antropólogos e historiadores en el mundo social". Dallal, Alberto. (1989) *La danza en México*. México. UNAM. p 19.

"Serie de movimientos del cuerpo, hechos con ritmo, flexibilidad, y armonía, generalmente acompañados por música: 'danza de los viejitos'".³

"La danza, a través de varias generaciones, ha sido una de las manifestaciones que refleja la expresión de una cultura y los rasgos éticos y sociales de todo un pueblo. La danza desde un punto de vista informal, significa sólo una manera de convivir socialmente."⁴

"La danza, como manifestación cultural, profundamente enraizada en los orígenes e historia del grupo social que la practica: se relaciona con aspectos estructurales y superestructurales de la sociedad y está ligada íntimamente con su concepción del mundo y de la vida."⁵

Lo que podemos resumir de todas estas definiciones es lo siguiente:

Danza es el conjunto de movimientos armónicos que se realizan con el cuerpo y en un espacio determinado, con el fin de manifestar distintos sentimientos de carácter social y cultural, la mayoría de las veces, expresados por uno o varios bailarines que sólo buscan transmitir a las nuevas generaciones los antiguos y diversos modos de convivir socialmente. La expresión de estos movimientos rítmicos siempre irá acompañada de música y presentada con una coreografía.

No podemos dejar de mencionar que la danza, como una forma de manifestación cultural se encuentra estrechamente ligada a los orígenes o historia no sólo de un determinado grupo social, sino de la humanidad entera. La danza en sí, es producto de la necesidad de expresar distintos conceptos del mundo y de la vida misma, es un lenguaje, una forma de decir algo, pues de no existir la necesidad de la que estamos hablando no hubiera surgido esta tan singular forma de expresión.

³ Lara Ramos, Luis Fernando (1996). *Diccionario del español usual en México*. México, El Colegio de México. p. 321.

⁴ Stratón Vázquez, Elodia (1978) *Fortalecimiento del nacionalismo en México a través de sus danzas y bailes populares*. México, AMD. p 51.

Rodríguez Peña Hilda (1989) *Índice bibliohemerográfico de la danza tradicional mexicana*. México, DICIPI, CNCA Lara Ramos, Luis Fernando (1996) *Diccionario del español usual en México*. México, El Colegio de México. p. 321.

⁵ Stratón Vázquez, Elodia (1978) *Fortalecimiento del nacionalismo en México a través de sus danzas y bailes populares*. México, AMD p 51.

⁶ Rodríguez Peña Hilda (1989) *Índice bibliohemerográfico de la danza tradicional mexicana*. México. p. 7

En un inicio, la danza fue para el hombre un medio de enfrentamiento ante el mundo que todavía no lograba conceptualizar, un mundo que sentía superior a él en todos los sentidos, poderoso, violento, en ocasiones agradable y protector y en otras hostil y peligroso. Todas estas visiones sobre el comportamiento de la naturaleza hicieron que el hombre primitivo expresara de distintas formas su agradecimiento, su temor o su respeto; los rituales en algunas ocasiones de carácter religioso y en otras de carácter político dieron vida a las primeras formas de la danza y a los movimientos armónicos que fueron la base de todo un sistema de pasos que posteriormente se convertirían en danzas antiguas.

Cada comunidad o grupo social tenía obviamente distintas formas de visualizar las diferentes manifestaciones de la naturaleza, por ello cada grupo tenía su manera muy particular de rendirle homenaje. Fue así como cada entidad o sociedad adquirió su propia manera de exponer sus sentimientos, es decir que la danza contribuyó no sólo a caracterizar a cada una de las sociedades, sino también a cultivar paulatinamente en ellas lo que ahora llamamos folklore.

Esta manifestación cultural fue modificándose a través del tiempo, lo que en un inicio tenía como objetivo principal manifestar sentimientos hacia la naturaleza posteriormente se convirtió en un medio de expresar costumbres, tradiciones, cortejos, amor, alegrías, etc.

Podríamos asegurar que gracias a estas modificaciones fue que de la danza se derivó algo que ahora se conoce como *baile*, *baile popular* o *baile tradicional*, el cual también es una expresión dancística. Actualmente la sociedad conceptualiza al baile como una reunión festiva; "*Vamos al baile*" o como movimientos rítmicos muy novedosos: "*Baile moderno*"; existen textos especializados en los que se hace una distinción entre danza y baile, la primera apunta hacia un motivo religioso con matiz de solemnidad, el segundo tiene un carácter más social, más espontáneo, de cierta forma más popular, cuyo principal objetivo tal vez sea destacar la tipicidad de cada región¹.

Otras conclusiones sobre esta distinción, de las cuales también nos hemos percatado, dicen que danza se refiere a movimientos rítmicos con técnica, en cuanto a que los movimientos que se realizan en un baile son también rítmicos pero ejecutados de manera totalmente espontánea. Es por eso que se ha dicho que la danza es la técnica de todos esos movimientos y que el baile es más representativo pero no posee ese sistema.

En algunos casos también se ha manejado que danza regional (tradicional) y baile popular son lo mismo, pues ambos se refieren a los movimientos armónicos que tienen como principal objetivo mostrarnos

¹ Stratón Vazquez, [op.cit](#) pp. 53-54

costumbres y tradiciones del México mestizo⁷; cabe señalar que el material que nosotros trabajaremos aquí tiene que ver tanto con el baile como con la danza, por ello utilizaremos un concepto que ya han manejado otros profesionales de la danza: Danzas y Bailes Populares Mexicanos (D.B.P.M) el cual se refiere a "Todas las inherentes a las consideraciones folklóricas, con excepción del anonimato y del empirismo. Es decir, de estas manifestaciones es factible identificar al autor y además surgieron o se crearon en una etapa histórica en que los conocimientos ya contenían una sistematización y por tanto, son susceptibles de ser registrados".⁸

Situándonos ahora en un contexto de nuestro país, podemos decir que la danza también se inició con los fines que mencionamos anteriormente; las danzas de concheros: al sol, al fuego, a la flor, etc., nos demuestran también que nuestros antepasados rendían culto a la naturaleza por medio de bailes ceremoniales.

En el México prehispánico, las danzas rituales representaban un papel importante para asegurar la reproducción del mundo, de la vida, el poder del más fuerte y el valor de algunos guerreros, la fertilidad de la tierra, el desarrollo de los vegetales, la llegada de las lluvias y la armonía del universo. Se practicaban en la mayoría de las festividades que se organizaban para rendir culto a determinados dioses con el fin de que éstos permitieran a la comunidad que realizaba dichos cultos o favores como: buenas cosechas, ayudar a vencer las guerras, las enfermedades, aumentar la vida u otorgar un nuevo siglo de ésta, en fin, toda una larga lista de necesidades era la que orientaba a nuestros primeros pobladores a ofrecer bailes a las distintas deidades de su mitología.

Estos datos fueron recuperados por distintos cronistas del México recién conquistado. Fray Bernardino de Sahagún, Fray Diego Durán y Fray Juan de Torquemada, entre otros, ellos fueron los principales interesados en toda clase de comportamiento de los mexicanos y con esta intención fue que decidieron incluir en sus crónicas datos de este tipo. En un principio los profesionales de la danza regional mexicana se mostraron indiferentes a este tipo de información, pero al darse cuenta del gran valor que para la historia de esta disciplina significaban estos acervos decidieron tomarlos en cuenta para el estudio de la misma⁹.

⁷ "Al baile popular mestizo muchas veces se le ha hecho pasar como autóctono, lo cual no es valedero. Pero si se le considera mexicano en el sentido actual de nuestra nacionalidad, pues significa y expresa ciertamente todas las grandes infiltraciones e influencias que hemos recibido durante la historia, pero que se interpretan y transforman a través de la sensibilidad propia de nuestro pueblo". *Ibid.*, 55 p.

⁸ *Ibid.* 66p.

⁹ "Las primeras referencias documentales relacionadas con este periodo, las encontramos en algunos códices y en los cronistas del siglo XVI y principios del XVIII: Fray Bernardino de Sahagún (1956) Fray Diego Durán (1951) y Fray Juan de Torquemada (1957); ellos nos legaron los conocimientos fundamentales sobre la danza prehispánica, en cuanto a

La mayoría de los movimientos, las distintas formas de ejecución y gran parte de algunas coreografías del mundo dancístico de nuestro México prehispánico, fueron conocidas, en su mayoría, por los códices elaborados por expertos dibujantes y pintores de la antigüedad, los cuales nos han brindado la oportunidad de conocer y apreciar verdaderamente algunas escenas que sugieren manifestaciones dancísticas¹⁰.

Era de esperarse que al encontrarse México en una etapa de colonización sus costumbres y con ellas sus danzas cambiarían totalmente. Los peninsulares buscaron la manera de poco a poco implantar sus tradiciones, especialmente sus creencias de carácter religioso; al ser nuestras danzas prehispánicas manifestaciones con objetivo de rendir culto a deidades profanas, nuestros descubridores buscaron la forma de acabar con ellas.

Al mismo tiempo que los peninsulares fueron introduciendo los ritmos característicos de su país, los mexicanos hicieron una selección de aquello que si no pertenecía del todo a sus costumbres originales si se podía identificar un poco más con su antigua y propia visión del mundo. Cabe resaltar que no tan fácilmente abandonaron los antiguos mexicanos sus creencias, pues éstas se fueron infiltrando y suplantando en los preceptos culturales impuestos y al adaptar las nuevas costumbres les imprimieron su sello muy personal.

Sólo en los lugares más alejados e inaccesibles, por su ubicación geográfica, de los centros importantes de población se conservaron por más tiempo y sin alteraciones los ritos y ceremonias indígenas que llegan hasta nuestros días, únicamente con pequeñas modificaciones y detalles cambiados.

Otro tipo de elementos que también se conservaron fueron aquellos que no contraecían o afectaban mucho a los intereses impuestos, fueron hasta cierto punto aceptados y permitidos; claro está que combatiendo su sentido original por estar ya subordinados al nuevo orden español; como pudieron haber sido el uso de las máscaras, algunas supervivencias en el vestuario, los instrumentos y la coreografía.

En los aspectos de carácter social y de bailables, con la introducción de instrumentos de cuerda como la guitarra, se desarrollaron nuevos ritmos musicales y danzas mestizas. Las fiestas y ferias comerciales fueron de gran ayuda para la transmisión y el desarrollo de las costumbres musicales y dancísticas en las diferentes regiones del país; además del tipo de música y danzas de carácter

fechas y lugares de ejecución, contexto festivo, ritos y ceremonias, dioses ligados a las danzas y a las festividades, escuelas de danza, reglamentos y formas de aprendizaje, así como roles y funciones de los danzantes y los maestros". Rodríguez Peña, *op.cit.* 116.

11 "En el códice Ramírez hay una danza mixta, integrada por seis hombres y seis mujeres que, tomados de las manos, bailan en círculo alrededor de los músicos". *Ibid.* p. 12.

profano que se desarrollaron en la Nueva España, como los sones, jarabes, huapangos, corridos, etc., también se promovieron las manifestaciones religiosas como las pastorelas y las danzas que representaban episodios bíblicos.

Fue hasta el siglo XVIII, después de 200 años de colonia, que se consolidó la música y la danza mestiza; el son representó la sensibilidad propia de la nueva nacionalidad y adquirió distintos nombres y formas según la región del país, viniendo de él el jarabe y el huapango.

Durante la lucha de Independencia surgió un nacionalismo de carácter mestizo que se expresó en las distintas manifestaciones artísticas y culturales, los bailes y danzas populares procedentes de la influencia indígena entraron en un proceso de recreación, el cual hizo alarde de sus facultades para innovar o resaltar aquello que se consideraba digno de conservarse.

En la época de la Reforma se introdujeron muchos ritmos europeos, a principios del siglo XX, con la Revolución, hubo mucha inspiración entre las expresiones musicales y bailables de nuestro país como: las polkas, redovas, chotises y cuadrillas. Los bailes y las danzas populares fueron infiltrándose profundamente en nuestra cultura nacional, sin embargo a medida de que ésta avanzaba, de que la civilización llegaba a los rincones más alejados, todas estas costumbres se fueron perdiendo.

En materia de danzas y bailes populares no todo terminó con la evolución de una sociedad, muchos datos se conservaron gracias a las visitas que una gran cantidad de antropólogos y otros profesionistas¹¹ realizaron a lugares recónditos de nuestro país; otros conocimientos quedaron asentados en memorias escritas sobre las fiestas de distintos pueblos, sin contar los estudios de danza que algunos expertos han realizado en torno a la historia de ésta.

Es importante mencionar que durante el gobierno de Porfirio Díaz se prestó particular atención a este tipo de temas, los estudios sobre etnología, arqueología e historia del Museo Nacional no sólo se dedicaron a estudiar las lenguas indígenas, sino también las diferentes manifestaciones dancísticas que existían, en ese tiempo, en poblaciones rurales un tanto alejadas del Distrito Federal.

Gracias al interés por rescatar estas tradiciones podemos ahora tener dato de todas ellas, en 1925 aparecieron varias revistas seriadas con artículos que se ocupaban de las danzas y bailes tradicionales, la más importante de ellas fue *Mexican Folkways*, editada en inglés y en español. En el año de 1928 apareció un

¹¹ "En el México independiente, los jarabes y los sones llaman la atención de los literatos del siglo XIX y principios del XX, quienes son los que inicialmente describen: cómo se interpretaban estos bailes, cuál era su estilo e intención, casi dibujaban los lugares, el ambiente festivo y el medio social en que se realizaban; especificaban la indumentaria y llevaban a cabo la recopilación de coplas y décimas". Stratón Vázquez, *op.cit.*, p. 13.

número dedicado al jarabe, en el cual se concebía a este baile como el más representativo de la nación.

Dentro de esta política nacionalista juegan un papel importante los maestros integrantes de las Misiones Culturales (entre 1936 - 1940), las cuales eran promovidas por la Secretaría de Educación Pública y tenían la misión de recorrer el país para ayudar al desarrollo integral de una comunidad. Estos maestros fueron los que fomentaron la organización de concursos de danza en las zonas campesinas que les competían, éstas llegaron a ser una fuente de expresiones artísticas en materia de danzas y bailes tradicionales, los cuales durante algunos años se transmitieron a varias generaciones mediante el sistema escolarizado.

A partir de los años sesenta nuevamente surgió la política nacionalista mencionada anteriormente: se crean instituciones que tienen la misión de rescatar, promover y difundir nuestros valores culturales, dichas instituciones hacen énfasis en cuestiones sobre nuestra identidad y perfil cultural, entre ellas mencionaremos a la más importante dentro de este contexto FONADAN, Fondo para el Desarrollo de la Danza Popular. Al promover esta institución un gran número de investigaciones, fue posible que los especialistas atendieran a uno de los problemas más importantes que adolecía esta disciplina: la notación.

Como hemos ya explicado, la mayoría de las investigaciones se centraban a estudios involucrados con la antropología y la etnografía, sin embargo en profesores como Nelia Ferrer y Nellie y Gloria Campobello la notación también significó una de las bases del conocimiento sobre bailes regionales.

Para que el lector pueda acceder a este término, explicaremos que la notación dancística consiste en: primero seleccionar o percatarse de cuáles son las ejecuciones que integran un baile determinado, posteriormente agruparemos esos movimientos en series de acuerdo con el ritmo de la música, esto significa que los diferentes pasos que se utilicen siempre coincidirán con las notas musicales, mientras la música mantenga el mismo compás nosotros ejecutaremos pasos que no rompan el ritmo y al cambio de ésta habrá un cambio de paso.

Para lograr todo esto primero fue necesario que bailarinas, como las que mencionamos anteriormente, visitaran distintas regiones del país para percatarse de la forma de bailar de la gente de los pueblos, es decir para recoger movimientos auténticos de nuestros bailes populares.

Una vez que se tuvo conocimiento de estas ejecuciones fue necesario hacer lo que hicieron los primeros pobladores del mundo con relación a las cosas que observaban: darles un nombre. No sólo las ciencias enfocadas al estudio del lenguaje creen que para el hombre fue una necesidad llamar las cosas por su nombre, estos conceptos se manejaban desde las teorías griegas más antiguas, el

que posee el nombre posee la cosa. El mismo fenómeno sucedió en la danza regional, una vez que se conoció el paso fue necesario ponerle un nombre¹².

Es cierto que hubo muchos intentos de unificación de todos estos términos, pero la verdad de las cosas es que actualmente no hay tal unificación, es decir que todos los consensos que se realizaron desde 1972, según la investigación de Hilda Peña, no llegaron a ningún acuerdo. Lo que sí hay que resaltar es que gracias a todas esas instituciones en beneficio de nuestra cultura, congresos, trabajos, maestros, etc., fue que pudimos rescatar todas esas piezas de danza y que ésta llegó a niveles muy altos en su aprendizaje.

1.2 ESCUELAS DE DANZA MÁS IMPORTANTES DEL DISTRITO FEDERAL

Si en otras décadas sólo podía estudiarse danza regional en academias o como estudios optativos que no tenían ninguna validez, ahora podemos aprender nuestros bailes tradicionales no sólo como *hobbie* o parte de nuestra formación humana, sino como profesionales de esta disciplina, es decir hasta el nivel licenciatura.

Afortunadamente el gobierno de nuestro país sigue fomentando el estudio de este arte, los deportivos, centros sociales, casas de la cultura y otro tipo de lugares recreativos invitan a los jóvenes a talleres sobre danza regional; la mayoría de las secundarias, ya sean federales o privadas, admiten en sus programas de estudio materias referentes al estudio de nuestros bailes tradicionales, lo mismo sucede en algunas preparatorias y universidades que tienen espacio para que los alumnos que deseen ejercitarse en estos conocimientos lo hagan.

Hagamos a un lado los estudios que en estos niveles académicos se realizan y mejor hablemos un poco de la danza en el ámbito profesional. Existen escuelas, como la Nacional de Danza Folklórica del INBA, que imparten estos estudios con las bases necesarias que cualquier licenciatura requiere: planes y

¹² "Entre los trabajos publicados por el Instituto de Investigación y Difusión de la Danza Mexicana (IIIDDM) se cuenta con los estudios referentes a las danzas y bailes representativos en sus dieciséis reuniones nacionales o congresos... En ellos se advierte un gran interés por la unificación de criterios respecto a los elementos estructurales de la danza: la terminología empleada en la docencia de la danza académica folklórica para la denominación de pasos y evoluciones coreográficas; la selección de música, indumentaria, pasos y coreografía; para la adecuación de las danzas y bailes regionales al espectáculo cultural; y del rescate, apoyo o animación a las manifestaciones danzísticas de cada región. Rodríguez Peña, op. cit., p. 31.

programas de estudios, pre-especializaciones o especializaciones, maestrías en investigación, bibliotecas adecuadas, realización de servicio social, compromiso a titularse, etc.

Es por eso que, teniendo la danza el nivel que hoy en día tiene, nos preguntamos ¿Por qué no el registro oficial de su terminología?, claro que nosotros preocupados por la lingüística no estamos en el papel de cuestionar a los profesionales de la danza, sino de ayudarlos.

Para completar el dato sobre las escuelas de danza más importantes del D.F., abriremos otros espacios en los que podamos explicar ampliamente cómo operan las distintas instituciones que sirvieron de base para la construcción de nuestro corpus, en el cual se centrará totalmente nuestro análisis lingüístico y lexicográfico.

1.2.1 ACADEMIA DE LA DANZA MEXICANA

La Academia de la Danza Mexicana (ADM) se fundó en 1947, en esa época Carlos Chávez era director del INBA, él autorizó la formación de esta academia con carácter de compañía de danza y taller coreográfico, bajo la dirección de las coreógrafas Guillermina Bravo y Ana Mérida, con el fin de encontrar formas dancísticas auténticas, capaces de proyectar a todo el mundo, mediante un lenguaje de movimientos, nuestras verdaderas raíces.

En 1956, la ADM hizo un replanteamiento en su enfoque, crea la carrera de bailarín de danza regional con duración de tres años.

De 1959 a 1970 hay una nueva reestructuración y la carrera tendrá cuatro años de tronco común, además se inicia una sistematización de la enseñanza de la danza regional.

De 1970 a 1978, gracias a la reforma educativa del país, hay un cambio en la carrera de bailarín de danza mexicana, ésta durará seis años y se buscará la autenticidad de las formas populares a través del trabajo directo con informantes y una asesoría permanente de FONADATI, se mejora la preparación al incluir las materias de danza contemporánea notación y el curso completo de coreografía.

De 1978 a 1992 se efectúa la tercera y última reestructuración de la Academia, en esta etapa se le da mucho interés a la carrera de Intérprete de danza mexicana, se fomentan los talleres de danza contemporánea y danza popular mexicana.

1.2.2 ESCUELA NACIONAL DE DANZA NELLIE Y GLORIA CAMPOBELLO

El 15 de abril de 1931 la Secretaría de Educación Pública fundó la Escuela de Plástica Dinámica, bajo la dirección del maestro Zybin, sin embargo fue reinaugurada el 15 de mayo de 1932 por Narciso Bassols y Carlos Chávez, haciendo responsable de su dirección a Carlos Mérida y a Nellie Campobello.

En el año de 1973 se declaró oficialmente a este plantel como Escuela Nacional de Danza, la dirección fue asumida por Nellie Campobello, quien realizó un arduo trabajo para que la escuela alcanzara el nivel académico y artístico que tanto se deseaba.

En el año de 1992, la escuela celebró 60 años de fundada, fue declarada la institución más antigua de México y además cambió su nombre por Escuela Nacional de Danza de Nellie y Gloria Campobello.

Con el conocimiento, nivel artístico, trabajo y experiencia de este plantel, el Sistema Nacional de Educación Artística, la Subdirección General de Educación e Investigación artística y por lo tanto el Instituto Nacional de Bellas Artes, crean la carrera de estudios a nivel medio superior profesional en Educación Dancística, con especialidad en Danza Folklórica, Danza Contemporánea y Danza Española.

A continuación mostraremos un esquema de la especialidad en danza folklórica:

ESPECIALIDAD EN DANZA FOLKLÓRICA

- Danza folklórica I a VIII
- Técnica de danza contemporánea
- Técnica de danza española I y II
- Ritmos afrentillanos
- Bailes de salón
- Prácticas escénicas I, II y III
- Metodología de danza folklórica I y II
- Metodología de entrenamiento I y II
- Formación musical III y IV
- Música aplicada a la danza
- Música mexicana
- Utillería y vestuario
- Historia de la danza mexicana
- Etnografía de la danza en México
- Notación Labán I y II

1.2.3 ESCUELA NACIONAL DE DANZA FOLKLÓRICA / INBA

En un principio la Academia de la Danza Mexicana era la más importante y la que más géneros dancísticos abarcaba; posteriormente un grupo de maestros en este arte decidieron que era necesario crear un espacio donde sólo se formasen ejecutantes y profesores de danza folklórica.

Para la creación de la ENDF se consideraron ocho puntos relacionados directamente con la necesidad de conservar y desarrollar la identidad nacional:

- * Apoyar programadamente los impulsos de autoafirmación étnica de las comunidades.
- * El rescate de las danzas como testimonio de los aportes de la cultura popular a la nacional.
- * Formar especialistas altamente calificados en la investigación para el registro y estudio de las danzas folklóricas para la creación de un archivo nacional de danzas folklóricas.
- * Unir la investigación y la docencia y revertir los resultados en la educación.
- * Proteger la actividad danzaria a través de la promoción.
- * La necesidad de crear danza contemporánea con características nacionales basadas en la tradición cultural.
- * Creación de un archivo nacional de danzas folklóricas.
- * Contar con especialistas en danza y bailes folklóricos, a nivel de etnólogo, para el trabajo interdisciplinario.

Como podemos observar fueron muy sólidos los cimientos en que la ENDF basó su necesidad de crear un espacio que sólo se enfocara a un género dancístico, a continuación daremos a conocer el punto de vista que esta escuela tiene sobre el bailarín de danza regional:

“ Un profesional de la danza que posea una formación polivalente y multifacética. Esta propuesta se basa en una relación integradora de las artes y de las ciencias, en la que los conocimientos se utilizan como herramientas que le permitan realizar una producción dancística apoyada en una visión crítica de su entorno social y general y de su objeto de creación en particular, a través de una práctica responsable y comprometida”.¹⁵

Una vez establecidos estos principios y a raíz de la creación del Centro Nacional de las Artes, fue que nació la Escuela Nacional de Danza Folklórica (ubicada a un costado del Auditorio Nacional), esto en el año de 1994 y bajo la dirección de la maestra Mayra Isela Ramírez, quien en últimas fechas (principios de 1998) continúa con su trabajo en dicha institución.

¹⁵ Fuentes Mata, Irma (1995) *El diseño curricular de la danza folklórica: análisis y propuesta*. México, CNCA / INBA. pp. 98-99.

Los alumnos de la ENDF adquieren el nivel medio superior, tanto en danza folklórica como a nivel bachillerato, ellos ingresan a la edad de quince años y después de haber concluido sus estudios de secundaria.

Desde 1986 hasta nuestros días esta institución ha pasado por momentos de estancamiento, de autocritica y de reflexión en cuanto a la creación de su proyecto, esto ha dado margen a que en la escuela se haya tenido que recurrir a prácticas que en la antigua academia se realizaban con el fin de atender a las necesidades de un mayor número de la población estudiantil. Para dar un panorama de cultura más amplio a los alumnos, algunos profesores han recurrido a ciertas ramas del saber como las ciencias sociales y la antropología, pues sólo de esta forma podrán orientar mejor a los estudiantes según la formación que ofrece esta carrera.

1.2.4 ESCUELA DEL BALLEF FOLKLÓRICO DE MÉXICO

"Para hacer un ballet empecé a darme cuenta que no solamente se necesitaba de las técnicas que había estudiado, sino también estudiar qué éramos en danza, en folclor, en arte popular. Pero después me di cuenta de que no sólo tenía que estudiar todo esto, sino también vivirlo, hacerlo propio, para que después, a la hora de crear, esto no resultara algo frío e intelectual sino algo lleno de vida como si las gentes (sic) de los pueblos de México al expresarse en su danza y en el folclor (sic) quisieran haber tenido técnicas y desarrollar, más y más, todas esas fuerzas, todas esas tradiciones."

Amalia Hernández

El Ballet Folklórico de México, mejor conocido como de Amalia Hernández, es una institución que tuvo sus inicios en 1952: en un primer momento no se pensó formar una escuela de danza propiamente, sino un grupo que de forma independiente transmitiera al público los bailes tradicionales de distintas regiones del país.

Cuando Amalia Hernández participaba con Miguel Covarrubias en la Academia de la Danza, propuso montar los sones antiguos de Michoacán, con el fin de rescatar nuestros bailes, pero su propuesta no fue aceptada, así que decidió abandonar la academia para buscar un lugar en donde sus planes de montar piezas regionales fueran aceptados; y fue en Televisión donde encontró esa oportunidad¹⁴.

¹⁴ "Entonces me fui a Televisión con Don Emilio Azcárraga y le dijo ¿Puedo aquí hacer ballets folclóricos? Y me dijo "Si, te voy asignar un estudio y dos camarógrafos para que te entrenen." Archivo Amalia Hernández (único) CNA.

Con ocho integrantes y bajo el nombre de Ballet de México, empieza a funcionar lo que ahora es el ballet más importante y prestigiado a nivel internacional; sus primeras actuaciones fueron en el estudio "A" de Televisión; fue tanto el éxito del grupo que se les dio un programa semanal. Posteriormente el departamento de turismo envía a los bailarines a varios países del continente en una gira promocional.

En 1959 este grupo tuvo una exitosa participación en los juegos Panamericanos de Chicago, por lo que el entonces Presidente de la República, Lic. Adolfo López Mateos, decidió apoyar a esta compañía para que se convirtiera en un cuadro que representara siempre a nuestro país.

En 1962 México decide participar en el Festival de las Naciones efectuado en París, la brillante actuación del Ballet Folklórico de México otorga el primer premio a nuestra nación. En 1962 actúa en la Feria mundial de Seattle e inicia una extensa gira de presentaciones por los Estados Unidos y Canadá.

En 1963 realizó una gira por América del Sur; en 1964 por Europa Central; en 1965 por la URSS, Checoslovaquia, Polonia y Escandinavia; en 1966 en Nueva Zelanda y Australia.

En 1967 actuó en la inauguración del Nuevo Metropolitan Opera House de Nueva York, tuvo un total de 16 actuaciones con un lleno diario.

En marzo de 1968 se fundó la Escuela del Ballet Folklórico de México, con el fin de preparar elementos para que posteriormente ingresen al ballet profesional, está ubicada en la calle de Violetas en la Colonia Guerrero, en ella laboran hijos y nietos de la fundadora, manteniendo y cuidando siempre los objetivos y la exigencia que esta gran bailarina se propusiera. El Ballet Folklórico de México no es sólo una compañía que lleva nuestros bailes típicos a distintos países del mundo, es una institución que tiene la tarea de formar y seleccionar a los bailarines que nos representarán a nivel internacional; los bailarines que aquí se preparan además de la danza estudian también música y canto, su preparación física no sólo es grupal sino también personalizada, pues sólo así han logrado la calidad y el nivel artístico que hoy los distingue de otros grupos.

La compañía que comenzó en 1952 con ocho elementos, actualmente está integrada por 300 personas que se han dividido en grupos; uno con 190 bailarines, cantantes, músicos y técnicos; y otro viajero con 90 elementos.

Aprovecharemos estas líneas para recordar a esta extraordinaria bailarina mexicana que lamentablemente ya no está entre nosotros, pero que estamos seguros de que esté donde esté puede estar orgullosa de que su compañía ahora incursiona en terrenos de la lingüística.

El 19 de abril se festeja el Día Internacional de la Danza, este festejo tiene lugar en el Centro Nacional de las Artes, allí se reúnen grupos de danza de todos los géneros, compañías importantes de la categoría de Amalia Hernández o de la Compañía de Danza de la Ciudad de México, Silvia Lozano, Héctor Fink hasta grupos con menos recursos como los de los centros sociales que pertenecen a las distintas delegaciones del Distrito Federal; cantantes de música mexicana, bandas de jazz, rock en español, bailarines de danza contemporánea, tango, salsa, son cubano, merengue, flamenco, etc.

Lo mejor del baile en México e incluso grupos extranjeros invitados se reúnen para celebrar el día más importante de la danza.

Hasta aquí nuestra breve semblanza sobre la danza regional o baile tradicional, como podemos observar su evolución está totalmente vinculada con el desarrollo que ha tenido nuestro país a través de su historia, de ahí radica la importancia que para nosotros tiene su lenguaje, su colorido y el mensaje que nos transmite cada ejecutante pieza a pieza, paso a paso.

CAPÍTULO 2 HERRAMIENTAS TEÓRICAS Y PRÁCTICAS PARA LA INTEGRACIÓN DEL CORPUS

2.1 CONSIDERACIONES SOBRE TERMINOLOGÍA

Para llevar a cabo el análisis e integración de la terminología referente a los nombres de los pasos de danza explicaremos primero porqué este segmento perteneciente al léxico de la danza regional es nombrado a lo largo de esta investigación como terminología.

"la palabra terminología representa un conjunto de términos propios de una actividad o disciplina"¹⁵ tomando en cuenta esta aseveración de Dubuc podemos denominar como terminología a los 150 vocablos que integran nuestro corpus, además todas las palabras y construcciones sintagmáticas responden a las preguntas de "¿Cómo se llama el objeto que...?" y "¿Cómo se llama la operación que consiste en...?" sólo que aplicadas en el terreno de la danza tendríamos que responder a los siguientes planteamientos: ¿Cómo se llama el paso que se hace...? ¿Cómo se llama el movimiento o matiz que se aplica para...? y debemos considerarlas para tener una integración completa de los términos que refieren a nombres de pasos y otras mociones que se utilizan al montar un baile.

De antemano sabemos que el vocabulario perteneciente a los nombres de los pasos no es de tipo científico, pero ello no limita la importancia de registrarlo y analizarlo, Dubuc plantea que la terminología sea también vista como un vocabulario técnico, entendiendo que esta palabra abarque artes, ciencias, oficios y diferentes sectores de la industria.

A la terminología no sólo debemos considerarla como el conjunto de términos que identifican una determinada área del saber humano, sino también como una disciplina que nos muestra un procedimiento para analizar estos vocablos: "La terminología es una disciplina que permite identificar el vocabulario de una determinada especialidad en forma sistemática, analizar dicho vocabulario y, si es necesario, crearlo y normalizarlo en una situación concreta de funcionamiento con el fin de responder a las necesidades de expresión de los usuarios"¹⁶. Reflexionando en este punto fue que se tomó la decisión de llevar a cabo el registro de los nombres de los pasos de la danza regional mexicana.

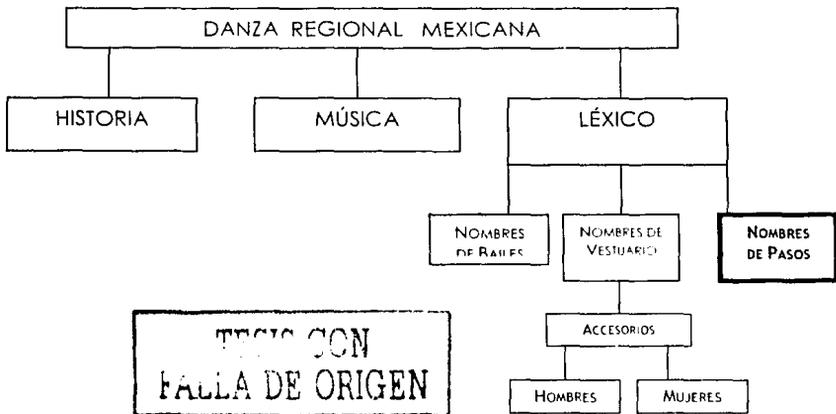
Para llevar a cabo este análisis se siguieron una serie de pasos para no perder el objetivo que fue delimitado desde un principio: tomando como base las propuestas de Dubuc, llegamos punto por punto a la integración de nuestro

¹⁵ Dubuc, Robert (1999). *Manual Práctico de Terminología*. Chile, Ril Editores, p. 20.

¹⁶ *Ibid* pp. 21-22.

vocabulario. Dicho autor plantea que después de identificar las unidades terminológicas o seleccionar la nomenclatura, se debe continuar con el análisis, la creación neológica y la normalización; en este léxico no contemplaremos el punto de la normalización por las siguientes razones:; sería conveniente primero registrar correctamente y con los procedimientos adecuados la nomenclatura referente a nombres de pasos y en una segunda etapa tal vez tratar de normalizar el uso llevando a cabo el consenso necesario.

"Para establecer la terminología hay que identificar los términos que pertenecen propiamente a esta área o a un determinado aspecto de ella."¹⁷ Siguiendo esta propuesta realizamos una segmentación de las ramas de la danza regional para llegar a la parte que nos interesaba, a continuación mostraremos un esquema tipo árbol de dominio en el que se muestra claramente como se fue delimitando el tema para llegar a la nomenclatura de pasos de baile.



Una vez delimitada el área que analizaremos, continuamos con los siguientes pasos para extraer el corpus, para ello tuvimos que seleccionar los lugares que nos servirían como fuentes de información para que el vocabulario que lográramos reunir fuera cien por ciento confiable en cuanto a uso.

¹⁷ Dubuc, Robert Op.cit. p. 48.

2.2 ELECCIÓN DE LAS FUENTES DE INFORMACIÓN

Los criterios que vamos a aplicar para la realización de este objetivo tienen que ser meramente lingüísticos, pues recordemos que para que esta obra tenga el carácter formal, confiable y exhaustivo que nosotros pretendemos hay que apegarse a lo que los trabajos de lingüística proponen para llevar a cabo este tipo de investigaciones.

Una de las obras que sin duda alguna fue de vital importancia para llevar a cabo esta empresa fue la elaborada por Cardero ¹⁸, es decir, el análisis lingüístico de un léxico especializado, el de la cinematografía mexicana, que al igual que el nuestro pretendía el registro total de los términos usados en el cine, sólo que también contempló la elaboración de un glosario para contribuir de alguna manera a la transmisión de este material.

La autora de este trabajo tiene en cuenta los criterios lingüísticos que mencionamos con anterioridad, pues en el texto se muestra un amplio panorama de las opciones que la lingüística nos ofrece para analizar el léxico especializado: "Un vocabulario especializado en su concepción ideal debe tratar de integrar todos los términos que empleen los profesionales de la ciencia o de la técnica de que se trate en una lengua, como en este caso sería la española. Pero para llegar a conformarse como tal, requiere de etapas previas de integración, descripción y definición, de límites más estrechos como son los de este trabajo: una localidad, la Ciudad de México, sus escuelas de cine, sus estudios cinematográficos y los acervos bibliográficos de esta tradición. Por lo tanto la investigación tiene una marcación sintópica, ya que se lleva a efecto en una sola localidad. Este vocabulario especializado se describe en un momento de su historia, bajo un corte sincrónico. Las grabaciones que registran el estado de lengua de estos profesionales fueron hechas entre 1981 y 1982. Como material suplementario, que sirvió para llenar lagunas y de consulta, se tomaron obras publicadas desde diez años antes 1970-1980"... ¹⁹

Después de haber revisado y tomado en cuenta toda la enseñanza que transmite el libro sobre el neologismo en la cinematografía, pudimos darnos cuenta que las primeras delimitaciones que debíamos realizar en el trabajo sobre el léxico de la danza regional serían las siguientes: una marcación sintópica: la ciudad de México, vocabulario usado de 1996 a 1997 y diatótica: sólo el que provenía de las escuelas de danza regional más conocidas en el Distrito Federal; claro que esta aseveración no excluye de la investigación a las instituciones que

¹⁸ Cardero García, Ana María (a) (1993). *El neologismo en la cinematografía mexicana*. México, ediciones "Acallán", p 168.

¹⁹ *Ibid* p. 14

llevan sus estudios hasta los niveles medio superior y que tienen mayor tradición en los terrenos de la danza.

Con estos planteamientos fue mucho más fácil seleccionar las instituciones que nutrirían nuestro trabajo. Primero cuestionamos a varios maestros de danza sobre su formación académica, hasta qué nivel de estudios habían llegado en el contexto dancístico y cuáles eran las escuelas de danza que ellos consideraban las más importantes. Las respuestas coincidieron en su mayoría, los maestros por nosotros conocidos, desde hace ya varios años, eran egresados si no de la Escuela Nacional de Danza Folklórica, de la Academia de la Danza Mexicana o del ahora Centro Nacional de las Artes.

No podíamos dejar de considerar a las escuelas que se encargan de preparar a miembros de compañías famosas, ni tampoco a las que en este contexto tienen mayor tradición. Para poder enterarnos de cuáles instituciones debían de tomarse en cuenta recurrimos a la revisión de un anuario editado por el Instituto Nacional de Bellas Artes²², en el cual encontramos datos como cuáles han sido las escuelas más antiguas, las de mayor número de representaciones y las más conocidas a nivel tanto nacional como internacional.

Revisamos periódicos²³ para tener datos de cómo, dónde y cuándo se presentaban los grupos de danza más representativos de México, también revistas de arte²⁴ para ver de qué maestros, bailarines y directores de compañías hablaban, necesitamos de la colaboración de instituciones que, al menos dentro de este espacio artístico, representaran no sólo una norma, sino que también fueran las que mayor cantidad de términos difundieran.

Después de haber mencionado ya los criterios que seguimos para elegir las fuentes de información, mencionaremos por fin cuántas y cuáles fueron las escuelas elegidas: en total, para la realización de este estudio nos servimos de cuatro instituciones docentes, La Escuela Nacional de Danza Folklórica del INBA, La Escuela del Ballet Folklórico de la ciudad de México, La Escuela Nacional de Danza de Nellie y Gloria Campobello y la Academia de la Danza Mexicana.

La Escuela Nacional de Danza Folklórica del INBA (ENDF), ubicada en Campo Marte, atrás del Auditorio Nacional, lleva el nivel de sus estudios hasta el medio superior; los jóvenes que ingresan a este plantel son aceptados al concluir sus estudios de secundaria, claro que primero realizan un examen de conocimientos y de aptitudes. Una vez que ya han ingresado a la ENDF ellos estudian ahí el bachillerato y la carrera de licenciado en danza folklórica.

²² Palacio de Bellas Artes (1986) *50 Años de danza*. México, INBA/ SEP.

²³ *La Jornada*, en su edición dominical y cartelera de espectáculos y *El Universal*, sección de espectáculos, cartelera sobre las bellas artes (cine, teatro, danza, etc.)

²⁴ INBA (1964-1970) *Memoria...* México, SEP, p. 317

Debido a que la ENDF proporciona licenciados y no técnicos en danza, los alumnos deben cubrir el trámite de realización de servicio social; muchos lo realizan como maestros de danza en distintos centros de desarrollo comunitario de diferentes delegaciones, también como instructores de su materia en deportivos o distintos lugares recreativos donde ésta se practica. Al conocer nosotros estas peculiaridades de la escuela nos dimos cuenta de que la ENDF es una de las fuentes que mayor cantidad de términos proporciona a diferentes niveles de conocimiento de este arte.

La Escuela del Ballet Folklórico de México (EBFM)²³, situada en la colonia Guerrero, fue la segunda institución elegida. Ella representa una gran tradición dentro de este marco artístico, pues ahí se preparan los posibles miembros de la Compañía Nacional de Danza Folklórica. Este plantel no tiene la facultad de otorgar a sus alumnos ningún grado, las personas que deseen ingresar aquí pueden hacerlo sin importar su edad y nivel de estudios.

La Compañía Nacional de Danza Folklórica es la que nos representa a nivel internacional, ha participado en distintos concursos de bailes folclóricos y ha obtenido ya varios reconocimientos. Sus estampas han sido llevadas hasta Japón y la mayoría de las veces que se quiere deleitar a personajes importantes o a visitantes extranjeros, se pide la colaboración de estos bailarines tan prestigiados.

Al conocer tanto la trayectoria²⁴ como el reconocimiento de esta escuela, nosotros decidimos que era necesario contar con la colaboración de quienes a tan distintos lugares del mundo, y ya con tantos años de manejar terminología, llevan nuestros bailes tradicionales.

La tercera institución elegida fue la Escuela Nacional de Danza Nellie y Gloria Campobello (ENGC), ubicada en la calle de Campos Eliseos número 480 colonia Polanco, ésta también pertenece al INBA y además cuenta con el reconocimiento tanto del Centro Nacional de las Artes (CNA) como de la Academia de la Danza Mexicana (ADM).

Los alumnos que tienen la oportunidad de estudiar aquí, pueden ingresar después de haber concluido sus estudios de secundaria y obviamente si acreditan los exámenes de admisión que los directivos diseñan -aptitudes, cultura general y psicométricos- también si tienen entre los 16 y 26 años de edad, sólo que a diferencia de la ENDF ellos no pueden estudiar en el mismo lugar el bachillerato, por el contrario tienen que comprometerse a cubrir el nivel medio

²³ También conocida con el nombre de su fundadora AMALIA HERNÁNDEZ.

²⁴ "En 1959, se rescató un grupo dirigido por Amalia Hernández, que inició sus presentaciones los domingos durante la exhibición que se hacía al turismo de la cortina de cristal del Palacio de Bellas Artes. Así se fundó el Ballet Folklórico de Bellas Artes con Amalia Hernández como directora y coreógrafa". Palacio de Bellas Artes. Op.cit p. 957, p. 146.

superior en otro colegio; las clases de danza en la ENDNGC sólo se llevan a cabo por las tardes y el título que de aquí obtienen es de maestros de danza.

Otro de los motivos que nos impulsaron para tomar en cuenta esta institución fue porque es una de las escuelas de danza más antiguas que hay en el D.F., además tuvo como directora, en 1937, a Nellie Campobello que fue una famosa bailarina que no sólo se preocupó por rescatar nuestros verdaderos bailes populares, sino que también estuvo estrechamente relacionada con la notación de pasos²⁵ de las primeras coreografías.

En nuestras correrías por las diferentes fuentes de información y al realizar algunas entrevistas, pudimos advertir cierta preocupación por parte de los informantes sobre si la realización de este trabajo contaba con el consentimiento de la Academia de la Danza mexicana. Esta academia fue la primer escuela de danza en México, fundada por Carlos Mérida, que además de ser la encargada de supervisar el trabajo de las otras escuelas también dota a nuestra sociedad de un número considerable de maestros de danza.

Para poder ingresar a esta academia los alumnos deben haber concluido ya el tercer grado de educación básica, esto significa que dentro de la misma institución estudiarán de cuarto a sexto grado de primaria y nivel secundaria; después ellos podrán seguir sus estudios de danza y de bachillerato en el CNA o si lo prefieren pueden estudiar ahí mismo la carrera de intérprete de danza de concierto, la ADM se encuentra ubicada en prolongación Xicoténcatl número 87 colonia Churubusco.

A diferencia de otros trabajos que sobre léxico se realizan, en el nuestro los libros sobre danza regional no son una fuente indispensable: los especialistas de este arte se han preocupado más por rescatar en diferentes textos temas sobre el vestuario, la historia y los orígenes de la danza, la etnografía, biografías sobre los bailarines más distinguidos, el origen de un baile determinado o todos estos aspectos pero enfocados a una región solamente.

No podemos dejar de mencionar que si tomamos como fuentes de información los planes y programas de estudio de las diferentes escuelas, pues en dos de las instituciones a las que tuvimos acceso pudimos observar que algunos vocablos estrechamente relacionados con nuestra investigación estaban ahí asentados; en estos dos casos los informantes aclararon que los diseñadores de estos sistemas consideraban necesario establecer cuáles serían los movimientos que los alumnos aprenderían en cada semestre.

²⁵ Notación de pasos significa contabilizar cuantos y de qué tipo serán las ejecuciones que se emplearán en una pieza de baile. Ejemplo: "Empezaremos el jarabe tapatio con un giro sobre nuestro lado izquierdo después daremos tres pasos naturales hacia el frente, realizando una inclinación en el tercero, y de regreso hasta que notemos el cambio de música.

2.2 SELECCIÓN DE LOS INFORMANTES

Para poder extraer el mayor número de información posible de cada una de las fuentes seleccionadas, tuvimos que meditar cuidadosamente sobre cuáles serían los criterios que nosotros aplicaríamos para llevar a cabo la elección de nuestros informantes, pues son ellos quienes tienen el papel principal en cuanto a la extracción de términos²⁶.

El primer tipo de información que solicitamos, esto cuando ya teníamos contacto con directivos del plantel, era ¿cómo y en qué parte de su formación académica los alumnos aprendían los pasos y sus nombres? En todas las escuelas las respuestas coincidieron, los alumnos asimilaban este tipo de conocimientos en los primeros semestres de estudio, podría decirse que su primer contacto con los distintos temas que abarca la danza regional lo tienen con la nomenclatura referente a movimientos de baile.

En los planes y programas de estudio que mostraban los directivos eran especificados los nombres de las materias que incluían el aprendizaje de nombres de pasos, este aspecto fue de gran ayuda para acelerar los puntos de la investigación, pues al saber concretamente qué asignatura contemplaba estos aspectos, ya determinábamos a qué docente era necesario dirigirnos.

En la primera escuela que visitamos - la ENDF - fue sencillo ubicar al profesor con quien tendríamos trato. Inicialmente platicamos sobre nuestros objetivos con tres maestros y con la directora del plantel, todos apuntaron hacia un sólo docente, que no se encargaba únicamente de la clase de técnica de pasos, sino que también era un hombre estrechamente relacionado con la terminología que nosotros trabajamos²⁷. Fue así como decidimos que el maestro Antonio Miranda Hita sería el informante primordial de la ENDF / INBA.

En la segunda fuente elegida - la EBFM - nos entrevistamos con la encargada de servicios escolares, la cual primero nos ubicó con el responsable de las coreografías y proyección de los bailes, pero después de que comprendió mejor nuestros objetivos pudo contactarnos con el profesor de didáctica de la danza: Francisco Bravo Puebla, quien, para beneficio nuestro, laboraba también en la ENDF y tenía trato con el maestro Miranda.

²⁶ "La misión principal que tienen los testigos orales, que son los usuarios más representativos de la terminología es guiar al terminólogo a través de la complejidad de las realidades que hay que denominar, mostrándole los objetivos y explicándole su funcionamiento si es preciso." Dubuc, Robert, *op.cit* p. 36.

²⁷ El profesor Miranda ha participado ya en asambleas tanto en el ADM como en escuelas de distintas provincias, centradas a la unificación y variación de estos vocablos; además es un gran conocedor de la trayectoria de uno de los primeros encargados en establecer estos nombres: el maestro Marcelo Torrealblanca.

Contábamos ya con un poco de más experiencia sobre ubicación de informantes cuando acudimos a la ENDNGC. La subdirectora del plantel apoyó gustosamente la idea de llevar a cabo el registro de estos vocablos, tanto que de inmediato mandó llamar a la maestra de metodología de danza folklórica I y II: Yuritski Alcalá. En un primer momento la profesora Alcalá no tuvo gran interés por apoyarnos, pero con varias explicaciones se concientizó de que era necesario que la lingüística interviniera en la elaboración de este registro.

Al visitar la Academia de la Danza Mexicana. La profesora Frida María de Lourdes Martínez Solís, encargada de la materia de danza popular mexicana, fue nuestra informante primordial. Hubo demasiado interés por proveernos del material adecuado, tanto que la maestra decidió requerir de la ayuda de otra de las docentes de esa institución: María Elena Martínez Hidalgo, titular de la materia de educación artística, que contaba también con amplios conocimientos sobre danza regional y aceptó colaborar con nosotros, ella consideró que ese registro era ya muy necesario para la enseñanza y el acervo cultural de la danza.

En total, nuestra investigación cuenta con el apoyo de cinco informantes, dos hombres y tres mujeres; todos dedicados de lleno a la enseñanza de danzas nacionales, pero particularmente con la misión de transmitir, en los primeros semestres de la carrera, los nombres de los pasos de baile.

Nuestros informantes cuentan con una experiencia muy amplia en el terreno del baile regional, mayor a los diez años, en ella incluimos dos aspectos muy importantes, experiencia de bailarín y de maestro, motivo por el cual nos atrevemos a suponer que los colaboradores están conscientes de la necesidad de esta terminología desde dos puntos de vista: como educadores piensan en mejorar un sistema de enseñanza y como bailarines requieren de un manejo adecuado de los vocablos que no sólo los ayudarán a entenderse mejor entre profesionales, sino también a identificarse y a asegurar los conocimientos que sobre el baile han adquirido a través de sus estudios.

Otro aspecto importante en la realización de esta terminología y que significa mucho, para bailarines y maestros, es el registro de una nomenclatura bien fundamentada y que además tendrá un sitio relevante en el patrimonio del arte; tenemos conocimiento, por libros y por los propios informantes, de que ya han existido personas que han querido realizar este trabajo, sólo que el poco interés o el carecer de recursos metodológicos más rigurosos han ocasionado que éste no se lleve a cabo. Todos los maestros están conscientes de que la propuesta lingüística que nosotros les ofrecemos no solo llenará un hueco existente dentro de la gama del léxico de la danza regional mexicana, sino que también asentará palabras que sólo existen en las atmósferas de los salones de baile.

La edad promedio de nuestros informantes se encuentra entre los 30 y 50 años de edad, dato que nos llevó a ubicarlos en la primera y segunda

generaciones²⁸ con el fin de que nuestro corpus estuviera conformado por términos tradicionales y actuales.

Otra de las ventajas que tuvimos en la elección de los informantes, es que todos ellos se conocen entre sí. La maestra Frida María de Lourdes -de la ADM- fue instructora del maestro Antonio Miranda -de la ENDF- y los profesores Francisco Bravo, Yuritski Alcalá y Antonio Miranda han tenido trato como profesionales del baile y docentes. Esto sin lugar a dudas ayuda mucho al registro de la terminología, pues hay cierta unificación y acuerdo por parte de los profesionales en la inclusión de las palabras que integrarán el corpus.

Es necesario aclarar que sólo contamos con cinco informantes por la precisión del tema que estamos trabajando; nosotros hemos ya delimitado muy bien qué parte del léxico de la danza vamos a estudiar, por lo tanto no necesitamos la ayuda de otros especialistas sólo de la de los que están vinculados con los nombres de los pasos: ahora sólo tenemos cuatro escuelas de danza y en cada una de ellas únicamente existe un encargado de transmitir a los alumnos este tipo de conocimientos.

En otras líneas hablamos del comportamiento que habían tenido los profesores ante el planteamiento de nuestros objetivos; uno que otro se mostró indiferente, pero todos coinciden en un punto, no existe un texto que registre y analice lingüísticamente estas palabras y hay una gran necesidad de que alguien lo haga.

2.3 ELABORACIÓN Y APLICACIÓN DEL CUESTIONARIO

En el capítulo anterior mencionamos los criterios que seguimos para elegir a las personas que nos servirían de informantes, ahora queremos explicar ampliamente los juicios que tomamos en cuenta para poder obtener la más y mejor información de cada uno de estos colaboradores.

Una vez que ubicamos a nuestros ayudantes procedimos a la elaboración de un cuestionario que respondiera a nuestras necesidades. En el trabajo sobre la cinematografía, pudimos advertir que la autora realizó un interrogatorio bien delimitado,²⁹ con el fin de obtener datos de carácter extralingüístico para, en otros puntos del trabajo, formular algunas conclusiones.

28 Cardero García, Ana María (b) (1977) *Clasificación léxica y niveles socioculturales*. UNAM.

29 "El cuestionario quedó estructurado en forma definitiva de la siguiente manera: Edad, Sexo, Lugar de nacimiento, Estudios: primaria, secundaria, preparatoria, cursos de preparación técnica o de la especialidad, Organización a la que pertenece, Especialidad, Coproducciones en las que ha participado, Producciones en el extranjero

La primer pregunta fue **¿Conoce usted alguna obra en la que se definan o mencionen los nombres de los pasos de baile?** De esta forma nosotros sabríamos inmediatamente si tenía caso continuar con el registro o si sólo se trataba de ingenuidad de nuestra parte. La segunda pregunta que también consideramos de vital importancia fue **¿Cómo enseña usted a los alumnos los nombres de los pasos de baile?** Así podríamos advertir si existía la necesidad de registrar una terminología con el fin de mejorar el aprendizaje de los alumnos.³⁰

Los demás datos que formaron parte de nuestro cuestionario fueron los siguientes: Nombre completo, Ocupación, Edad, Lugar de nacimiento, Nivel académico y Experiencia en el ramo. También decidimos incluir un apartado en donde el informante expresará libremente la opinión que tenía sobre la realización de un trabajo de este tipo y sobre si la danza tenía o no la necesidad de dicho material.

El dato de **Ocupación** decidimos incorporarlo porque necesitábamos enterarnos de si la persona a quien estábamos entrevistando tenía una relación estrecha con alumnos, con otros bailarines profesionales, si participaba o no en congresos, etc.

La **Edad** fue necesario saberla porque con esa información ubicaríamos el grado generacional del informante: anteriormente mencionamos que el carácter exhaustivo de nuestro trabajo requiere de la inclusión de términos que sean tanto tradicionales en este contexto como actuales.

Era necesario saber la **Escolaridad** del encuestado, así tendríamos bien claro si sólo se había dedicado a la danza o si tenía conocimiento de otras disciplinas; qué tan amplia era su cultura general o si dentro de la danza misma realizaba estudios de especialización.

Otro aspecto que consideramos fue la **Experiencia**, pues con esto responderíamos a cuestiones como: saber lo que necesita un bailarín, un estudiante y un investigador de danza: desde joven maneja terminología, puede ayudarnos en un futuro a definir los términos; puede hablarnos si con anterioridad se habían tratado de realizar estudios de este tipo, puede recomendararnos bibliografía, etc.

(países). Viajes de actualización o especialización. Idiomas." Cardero García (a) op.cit. p.17.

³⁰ "La misión principal que tienen los testigos orales, que son los usuarios más representativos de la terminología, es guiar al terminólogo a través de la complejidad de las realidades que hay que denominar, mostrándole los objetos y explicándole su funcionamiento si es preciso. Dubuc. op.cit p. 36.

Lugar de nacimiento, sólo para saber si únicamente teníamos informantes pertenecientes al D.F. o si también estábamos trabajando con docentes que provenían de otras partes de la república mexicana.

La **Opinión personal** quedó establecida, para saber qué tanta aceptación tendría la terminología que estábamos integrando.

En conclusión nuestro cuestionario sólo contó con 9 preguntas, pues nosotros únicamente quisimos tener los datos más sustanciosos y más precisos, esto con el fin de no aburrir a nuestros informantes. A continuación mostraremos el formato de nuestras entrevistas (Las entrevistas completas aparecerán en los anexos de este trabajo).

NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN

Nombre del Informante:

Ocupación:

Edad:

Escolaridad:

Experiencia en el ramo:

Lugar de nacimiento:

Opinión personal:

¿Conoce algún texto que registre los nombres de los pasos de baile?

¿Cómo enseña a los alumnos los nombres de los pasos de baile?

2.4 INTEGRACIÓN Y SELECCIÓN DE LOS TÉRMINOS

El primer objetivo que nosotros habíamos estimado era la elaboración de un corpus que integrase el mayor número posible de nombres de pasos. Después de haber resuelto de dónde extraeríamos el material y quien nos lo proporcionaría, comenzó el establecimiento de los criterios a seguir para la elaboración de dicho vocabulario.

El corpus fue para nosotros, en un primer momento, sólo una lista de palabras: pues lo inicial era conocer los nombres y algunas características; si eran muchos o pocos, palabras o construcciones sintagmáticas, etc. Sólo de esta forma sabríamos a qué tipo de léxico nos estábamos enfrentando y si podríamos analizarlo adecuadamente.

Las primeras palabras que integraron esta lista fueron las que los maestros nos proporcionaron de forma oral: es muy importante mencionar aquí que nosotros teníamos la idea de que no existían textos cuyo contenido trate, en alguna parte, de la mención de estos nombres, sin embargo editorial Trillas

publicó una obra³¹ en la que se trata de guiar a los profesores al montar algún baile, en ella se incluyen descripciones de coreografías, ilustraciones que presentan los distintos vestuarios que se utilizan en las diferentes regiones del país y también una parte donde se habla sobre nombres de los pasos, sólo que es muy breve y los nombres no coinciden con los que nosotros hemos recopilado en las distintas escuelas; estos nombres no fueron incluidos en el corpus porque consideramos que si no coincidían con nuestros vocablos sería tal vez erróneo considerar términos que ni siquiera eran conocidos en el medio. Posteriormente nos fueron presentados los planes y programas de estudio que sí admitían este tipo de vocablos y así poco a poco logramos tener una primera serie.

Mencionamos que al elegir las fuentes de extracción del material no contemplamos las de tipo bibliográfico, pues de antemano sabíamos que el léxico de la danza regional no estaba registrado. Sin embargo, queremos dejar muy claro que el hecho de que este vocabulario no tenga un registro oficial no significa que en otro momento de su historia no se haya contemplado la idea de elaborar terminologías para asentar estos nombres.

Tenemos que mencionar cuáles son los procedimientos que se llevan a cabo al montar un baile regional para así determinar en qué momento se ocupan los nombres.

Casi todos los habitantes de este país hemos visto, los diferentes bailes populares de nuestra nación. Si somos observadores podemos darnos cuenta de que los bailarines ejecutan cierto tipo de movimientos que van de acuerdo no sólo con la música del baile, sino también con un sistema o notación de pasos.

Es fácil hoy en día ir a tomar unas clases de danza y aprender que para bailar "La negra" por ejemplo tenemos que realizar golpes de tacón con el pie derecho hasta que venga el cambio de música y continuar con golpes de tacón pero con el pie izquierdo; posteriormente efectuaremos un paso de tornillo acompañado del movimiento en ocho de nuestra falda y etc. Para que los maestros pudieran saber cuántos y qué tipo de pasos se realizaban en cada uno de los bailes, primero tuvieron que realizar tanto trabajos de investigación como consensos en donde participaron el mayor número de profesionales de la danza para así establecer la notación de cada baile, ejemplo:

" Danza de los Quetzales. Pasos y evoluciones: Al iniciarse la música de principio de son, se colocan los danzantes en dos hileras a regular distancia, llevando el ritmo con la sonaja, esta música es preventiva y al iniciar otro nuevo son hacen una caravana al frente cada hilera como reverencia, dando flancos a derecha e izquierda iguales pues esta música se ejecuta al principiar cada son.

³¹ Nuñez Mesta, Marlin Alonso, Reyes Gómez. et al. (1996). *Bailes del folklor mexicano: pasos, coreografía y vestuario*. Mexico. Trillas.

Son número 1. Desplante del pie izquierdo levantando el derecho, ejercicio alternado, cuatro veces (avanzando), flanco derecho pasos marcados en uno, dos, tres y cuatro tiempos, de esta manera se va avanzando hacia delante y a determinada distancia, se hace marcha al centro en las dos hileras hasta quedar en su primer lugar.”³²

Con el establecimiento de una notación de pasos vendría, obviamente la creación de una terminología, pero no con ella la reunión oficial de sus términos y, mucho menos, la elaboración de un glosario, pues dicha construcción sólo quedó en idea y nunca se llevó a cabo³³, ni siquiera se pudo elaborar una lista de nombres, éstos permanecieron sólo en el ambiente que rodea a la danza regional para seguir llegando a los alumnos de forma verbal.

Volviendo a lo de registrar los nombres en una lista, mencionaremos cómo localizamos algunos de los vocablos de los distintos planes y programas de estudio. Como ya mencionamos la primera escuela que visitamos fue la ENDF; en ella tardamos mucho en contar con un material, pues nuestro informante decidió esperar a que se elaborara el programa de estudios de la materia Técnica de repertorio, en el cual él aseguraba que se incluirían no sólo los términos utilizados por la escuela, sino que además nos encontraríamos con la especificación de cuáles son los pasos que se aprenden en cada uno de los semestres que dura esta materia.

A continuación mostraremos una parte del cronograma de donde encontramos otra parte de las palabras que integrarían nuestra lista:

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LA MATERIA DE TÉCNICA DE REPERTORIO DEL CICLO ESCOLAR 95-96.

1er Semestre

1. Colocación y alineación corporal.
2. Conocimiento y posibilidades del *cambio de peso*.

³² Amézquita Borja, Francisco. *Música y danza*, México, pp. 75 y 76.

³³ “Nelia Ferrer llevó a cabo el registro de los pasos de algunos bailes como La Negra, el Pasacalle, las Alazanas, la Redova y la polka. Miguel Patafox Vargas (1974) efectuó un estudio de las danzas huicholas: Irma de la Luz Bustos Vera y Marcos Arellano Armenta, en 1975 se dedicaron a la danza de los Torteros-Mineros del estado de Guanajuato, y Rosalinda Ortegón junto con Leopoldo Palencia (1978), elaboraron los contenidos del programa de danza folklórica para los cursos de capacitación y mejoramiento profesional del magisterio nacional, en ellos propusieron una terminología para los pasos fundamentales de los bailes folklóricos y un sistema de notación que toma como base las huellas de pies desnudos”. op.cit., p. 30.

3. Identificación y posibilidades de movimiento de cada uno de los segmentos corporales.

4. Ubicación del espacio de acuerdo a la *Estrella direccional*.

5. Ejercicios de desplazamiento de manera individual y grupal.

6. Identificación y posibilidades de movimiento de cada una de las partes del pie: *talón, metatarso y punta*.

7. Familiarización con la terminología empleada en la ENDF

16. Concientización de los pasos básicos de la danza tradicional:

* *Taconeo, picados, quebrados, respunteo, cepillados, zapateado, jalados, escobilleos.*

* *Paso seguido, paso cambiado, paso triscado, pasos cruzados, cruzados, etc.*

Después de esta muestra, queda claro que las palabras que de aquí trasladaríamos a nuestra lista serían las siguientes - en orden alfabético - :

Cambio de peso
Cepillados
Cruzados
Escobilleos
Estrella direccional
Jalados
Paso cambiado
Paso seguido
Paso triscado
Metatarso
Respunteo

Picados:

Punta
Taconeo
Talón
Quebrados
Zapateado

La segunda parte de este índice de nombres, la obtuvimos en EBFM. La persona que colaboraba con nosotros por parte de esta institución nos proporcionó a la menor brevedad posible una lista que integraba, según palabras del profesor Bravo, casi la mayoría de los nombres de los pasos que se usaban en el Distrito Federal. La lista fue de gran ayuda para esta investigación por dos motivos muy importantes: primero porque en su elaboración había participado un número considerable de maestros de danza y segundo porque dicha lista había sido supervisada y aprobada por la Academia de la Danza Mexicana.

Otro rasgo de gran valía que tiene este material es que los términos allí asentados están definidos; característica que puede ayudar mucho a la futura elaboración de un glosario, pues nosotros podemos analizar dichas definiciones y complementarlas para realizar las que realmente necesitan los vocablos propios de la danza regional.

A continuación mostraremos una parte de la terminología que nos proporcionó el maestro de la Escuela del Ballet Folklórico de México:

TERMINOLOGÍA DE PASOS PARA DANZA FOLKLÓRICA

A3ANICO. Movimiento descrito por el pie que va de frente a un lado.

ACENTO. La intensidad del zapateado es más fuerte en cierta pisada o zapateado.

ANGULACIÓN. Todos los ángulos posibles que se forman con las articulaciones del cuerpo.

ARCO. En la línea tomados de la mano a nivel alto.

BALANCEO. La pierna con movimiento de péndulo hacia los lados, hacia adelante y atrás.

CONTRATIEMPO. Golpe con la planta teniendo todo el peso corporal en una sola pierna.

DESLIZADO. Llevar hacia atrás o a un lado el pie la media punta del pie para llevar una elevación.

MOVIMIENTO DE PEINE. Cuando se intercalan dos líneas o filas.

MOVIMIENTO DE CADENA. Círculos concen. (sic) girando en dir. contrarias y tomándose de la mano con la persona que viene de frente.

Al realizar un breve análisis a esta lista de términos de danza folklórica, pudimos darnos cuenta de que nuestro corpus no sólo debía contener nombres de pasos, sino también todo aquel término que tuviera relación estrecha con el montaje de coreografías de baile, este lineamiento es totalmente apoyado en el libro de Dubuc³⁴. Una vez que tuvimos estos criterios en mente decidimos incorporar también: nombres de movimientos coreográficos - movimiento de cadena, herraduras, diagonal, naranjas, movimiento de molinetes, etc.-, partes del pie, - talón, metatarso, punta-, intensidad de movimientos - acento, matizado- y frases o palabras que no son propiamente nombres de pasos, pero que no se puede prescindir de ellas en el momento de formar una coreografía - secuencia, paso base, cambio de paso, marcar el paso, etc.

³⁴ "Cuando el terminólogo procede a seleccionar los elementos léxicos significativos no debe limitarse solamente a los conceptos básicos; su investigación debe abarcar todo el arsenal de medios de expresión de la especialidad sean orales o escritos, y debe incluir los verbos y locuciones verbales o adjetivas propias de esa área." Dubuc Robert, op.cit., p. 23.

Tuvimos la oportunidad de reafirmar este tipo de aseveraciones después de consultar un diccionario de danza moderna³⁵, en el cual apreciamos que verdaderamente existe una necesidad por parte de los bailarines de que en trabajos como el nuestro se registren no sólo nombres, sino toda aquella palabra que también esté relacionada con el baile. Otro punto que advertimos fue que hay palabras que se registran en diferentes contextos de baile, por ejemplo la palabra *acento* que se emplea tanto en danza regional como en danza moderna.

En la escuela Nacional de Danza de Nellie y Gloria Campobello; no obtuvimos mucho, pues la maestra que nos ayudó proporcionó una pequeña lista que sólo contenía términos contruidos de la siguiente manera: la palabra *paso* + cualquier otra, ejemplo:

Paso de polka

Paso básico de la huasteca

Paso cambiado
Paso de borracho
Paso triscado
Paso seguido
Paso de mariposa

La mayoría de los términos proporcionados por ese informante ya los teníamos contabilizados en nuestra lista, pero nos sirvió de mucho comprobar que en los sitios que hasta el momento habíamos visitado se utilizaban casi los mismos nombres, pues sólo de esta manera podríamos conformar un corpus bastante formal y completo.

Hemos mencionado con anterioridad que contábamos con una terminología revisada por la Academia de la Danza Mexicana; con estos antecedentes mostramos la terminología a las maestras que participaron con nosotros; ellas reconocieron todos los términos mencionados en esa lista, además proporcionaron otros pertenecientes a la categoría de los movimientos coreográficos y nos hicieron admitir una nueva ejecución que encierra una variedad de movimientos: el *faldeo*.

A continuación mencionaremos algunos de los nuevos elementos que aportaron las profesoras de la ADM:

Naranja
Media naranja

³⁵ Love, Paul (1964). *Terminología de la danza moderna*. Buenos Aires, EUDEBA, p. 132.

Herraduras
Movimiento de persecución
Rodeos
Direcciones de Vagánova
Lazadas
Movimientos de pareja: de frente
hombro con hombro
espalda con espalda
Faldeo: en forma de ochos
de mariposa
al nivel
plato /s
de lavadero

De este modo fue como poco a poco logramos elaborar un corpus que contenía un total de 150 términos, de los cuales, en términos dancísticos, tenemos diferentes tipos: nombres de pasos de baile, nombres de movimientos coreográficos, tipos de faldeo, palabras o frases relacionadas con el montaje de coreografías y palabras que nos muestran el matiz de los pasos.

En otro punto de vista, lingüísticamente hablando, también tenemos distintos tipos de palabras: sustantivos, verbos y sintagmas, etc. La clasificación completa de todo este material la presentaremos en un capítulo aparte, pues es necesario mostrar a ustedes que para analizar lingüísticamente nuestro corpus, fue necesario apegarse a una teoría gramatical y a criterios lingüísticos más rigurosos.

En este punto podemos precisar que, después de la extracción de los términos, obtuvimos un corpus rico en variedad gramatical, formal en cuanto a su procedencia, completo en cuanto a que reúne elementos de distintas categorías de la preparación de los bailes regionales.

Con base en toda la información mencionada, podemos asegurar a nuestros lectores que el corpus del léxico de la danza regional mexicana que nosotros integramos es lingüísticamente confiable, pues como ya hemos narrado anteriormente no escatimamos la revisión de otras obras cuyos enfoques hacia el estudio del léxico especializado nos fueron muy útiles para que este trabajo contara con los criterios lingüísticos que requería.

2.5 ELABORACIÓN DEL FICHERO

Con la misión de realizar un buen análisis lingüístico con el material que habíamos obtenido, decidimos que no bastaban las definiciones que los maestros nos habían proporcionado: también estábamos deseosos de saber qué significados

tenían esas palabras en el léxico estándar y si algunas tenían registrada una acepción como propia de la danza regional.

El primer criterio que se nos vino a la cabeza para organizar mejor el material fue el orden alfabético; así que decidimos agrupar nuestras palabras de esta manera para poder manejarlas con más facilidad. Consideramos necesario integrar el material lexicográfico en fichas de trabajo para almacenar en ellas la mayor cantidad de información posible por palabra, y fue así que la lista de palabras se convirtió en un fichero³⁶.

El tipo de información que decidimos investigar primero fue la que mencionamos anteriormente sobre el significado de las palabras en lengua estándar. Para lograr este objetivo era necesario elegir con qué diccionarios contaríamos, pues la información que se almacena sobre estas palabras, al igual que su procedencia, tenía que ser formal, confiable y representativa.

Uno de los diccionarios de mayor representatividad y tradición para nosotros los usuarios de la lengua castellana es el Diccionario de la Real Academia Española³⁷, el cual contiene definiciones bien elaboradas, un muy grande número de términos y se renueva constantemente.

Debido a que estábamos trabajando con nombres de pasos de bailes nacionales, decidimos revisar todas nuestras palabras en una obra lexicográfica que es muy significativa para nosotros como mexicanos, el Diccionario de Mexicanismos de Francisco Santamaría³⁸, que representa todo un conglomerado de palabras nuestras, de palabras típicas que nos identifican como pertenecientes a una misma nación.

Por último era necesario saber cómo eran concebidas todas estas expresiones en un diccionario de lengua de uso, es decir en un lexicón que hubiera sido elaborado bajo criterios de incluir sólo las palabras de uso más común en el español. La obra lexicográfica realizada por María Moliner³⁹ sirvió para satisfacer a este objetivo, en ella obtuvimos también resultados interesantes y sobre todo comprobamos la teoría de si al ser palabras tan comunes dentro del español estándar, incluirían en alguna parte de sus definiciones alguna relacionada con la danza.

³⁶ "La ficha terminológica es un documento con una forma de fácil acceso e identificación, con información que permite identificar un término asociado a un contenido conceptual suficiente, en una determinada especialidad y debidamente avalado por una fuente fidedigna." Dubuc, Robert. Op.cit., p. 105.

³⁷ Real Academia Española. (1992) Diccionario de la lengua española. España. Espasa-Calpe. p 1513.

³⁸ Santamaría, Francisco J. (1947). Diccionario de mexicanismos. México, Porrúa, p. 1207.

³⁹ Moliner, María (1984). Diccionario de uso del español de México. España, Gredos, p. 1446.

Moliner, María (1984) Diccionario del español usual de México. España. Gredos. p. 1585.

Después de haber seleccionado las fuentes lexicográficas adecuadas para la revisión de las palabras, procedimos a reflexionar sobre los puntos que integrarían nuestras fichas de trabajo. Primero que nada el tamaño que usaríamos es el de una ficha de trabajo normal, en ella redactaríamos con mayúsculas y minúsculas, incluiríamos abreviaturas, éstas pertenecerían a los siguientes rubros: nombres de los diccionarios y procedencia de los términos.

En las fichas anotaríamos el significado que encontraríamos en los distintos diccionarios, de cada una de las palabras, siempre y cuando éste no se repitiera textualmente. Cuando una de las acepciones encontradas no tuviese relación alguna con la concepción que nosotros poseíamos del término, no sería incluida. Si el significado pertenece totalmente al léxico de la danza o si está relacionado muy estrechamente con ésta escribiríamos con tinta diferente para localizarlo con mayor velocidad.

Si en alguno de los diccionarios con los que estamos trabajando no aparece la palabra buscada, entonces dejaremos el espacio para notar la ausencia del dato. Cuando nos enfrentamos a participios lo que hacemos es partir del significado del verbo en infinitivo, es decir, tomar esta información como la raíz de la palabra, ejemplo: del término *Escobillado* partimos del verbo *Escobillar*; de *Zapateado* tomamos *Zapatear*, etc.

A continuación mostraremos el formato de la ficha con la que nosotros trabajamos y algunos ejemplos de la misma:

(DRAE) (DMS) (DUEM)	BFM
Zapatear	
Golpear con el zapato/ 2. Dar golpes al suelo con los pies calzados/ 3. Acompañar al tañido dando palmas y alternativamente con las manos en los pies. Úsanse más frecuentemente estas acciones en el baile del villano.	
Ballar el zapateo.	
1. Golpear el suelo con los pies calzados. Hacerlo así en el baile, lo cual, realizado con los facones y con ritmo constituye un paso de ciertas danzas españolas.	

En el extremo superior derecho se encuentran las siglas de la escuela de la cual proviene el término; en el extremo superior izquierdo está anotado, con mayúsculas y minúsculas el vocablo que estamos buscando; al inicio de la ficha entre paréntesis se encuentran las siglas de los diccionarios que ocupamos: Diccionario de la Real Academia Española DRAE, Diccionario de Mejicanismos de Santamaría DMS, Diccionario de Uso del Español de México DUEM.

Con el signo de igual nos referimos a las acepciones idénticas en dos diccionarios distintos, mismas que no consideramos necesario volver a interpretar. Con la expresión de *Definición no relacionada* nos referimos a que la definición ni ayuda ni tiene nada que ver con el léxico que nosotros estamos trabajando.

Todos, absolutamente todos los vocablos pertenecientes a nuestro corpus fueron sometidos a este proceso, al concluirlo pudimos darnos cuenta de que sólo 22 de los 150 términos poseían una acepción relacionada, total o parcialmente, con el contexto de la danza.

Estos resultados nos alentaron aún más a continuar con el registro de una terminología, pues los pocos indicios de significación propia del folklore nos indicaban que en algún momento había existido la posibilidad de que otras personas, obviamente los redactores de los distintos glosarios basados en fuentes confiables, tenían idea de la existencia de palabras que se relacionaban con los nombres de los bailes.

El total de palabras y vocablos acumulados fue de 150 a continuación presentaremos una lista con toda la información que obtuvimos de las diferentes escuelas. De los 150 vocablos aquí reunidos, como ya mencionamos anteriormente, no todos son nombres de pasos, sino movimientos de coreografía o matices que distinguen una ejecución de otra, que igual participan en un baile y resultan imprescindibles al momento de ser ejecutados, ejemplo:

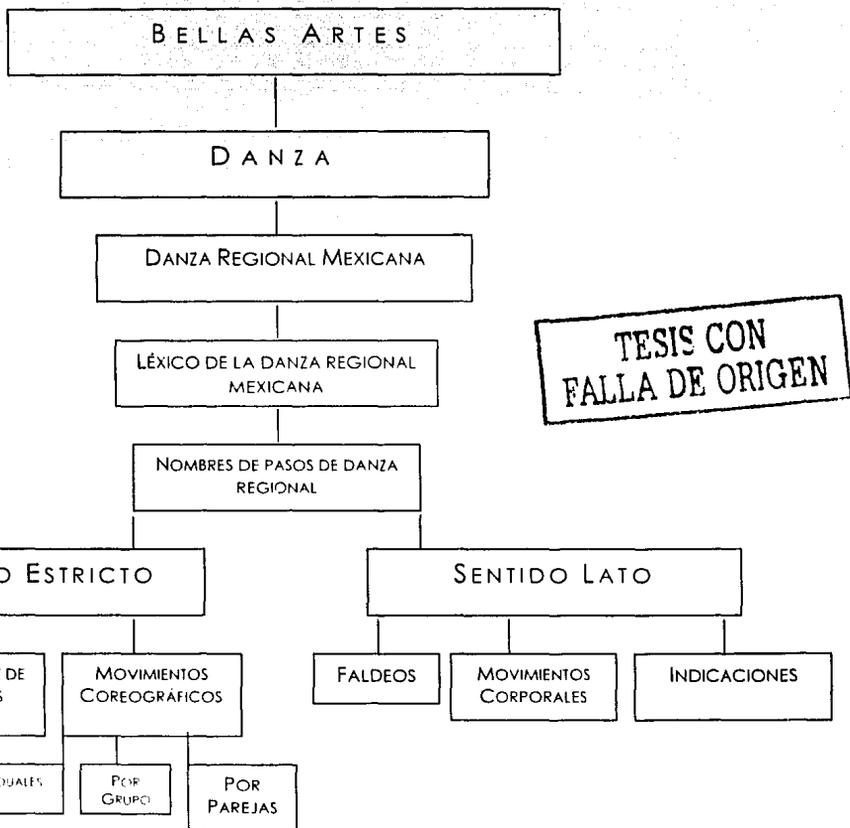
Fila

Marcar el paso

Faldeo

Para que quede mejor comprendido cuál es la jerarquía de cada término – según su función en el baile- hemos decidido elaborar un árbol de dominio "*arbre de domaine*" valiéndonos de la importante teoría para el análisis de la terminología que propone Robert Dubuc⁴

⁴ "Así concebido, el *arbre de domaine* no representa una clasificación científica sino una manera funcional de agrupar los conceptos de acuerdo con su parentesco. Permite más que nada evaluar la pertinencia de las unidades terminológicas y disminuir los ruidos (información parásitas) y los silencios (carencia de informaciones útiles); además permite situar la investigación en un marco más general, determinándola menos dos niveles de clasificación que engloben el tema de la investigación en una relación jerárquica que va



de lo general a lo particular. " El *'arbre de domaine'* comprende por lo tanto dos partes: La parte inferior o *aval* (lo que está abajo, lo que viene en segundo lugar) que sitúa a la investigación dentro del conjunto del léxico especializado, y la parte superior o *amont* (lo que está arriba, lo que viene en primer lugar) que constituye el objeto de la investigación y que permite clasificar los conceptos según sus relaciones intrínsecas o según sus relaciones extrínsecas." Dubuc: Robert, op.cit p. 76.

Para determinar las categorías que componen la terminología referente a nombres de pasos de baile, tomamos en cuenta los siguientes elementos:

Nombres de pasos de baile: Son términos que al ser escuchados por un bailarín, éste identifica totalmente por poder ejecutarlos, no necesita ninguna especificación para realizarlos en un baile.

Matices de Pasos: Como su nombre lo indica, son esos pequeños matices o rasgos distintivos que tienen que ver con el sonido, rapidez, acentuación o movilidad y que sirven de instrucciones al realizar ciertos pasos o movimientos.

Movimientos Corporales: Con esta clasificación distinguimos a los movimientos que podemos realizar con alguna parte de nuestro cuerpo y que tal vez no son términos o expresiones exclusivas de la danza regional, se pueden escuchar en una clase de ballet, danza contemporánea, jazz, etc.

Movimientos Coreográficos: Son las figuras que se realizan dentro de la coreografía de un baile, esto con el fin de dar alegría y movilidad a las piezas que se ejecutan, el público disfruta más de estos espectáculos cuando ve en ellos dinamismo en sus participantes y no imágenes estáticas. A su vez estos movimientos están subdivididos en tres grupos más: **Grupales, Individuales y Por parejas.**

Faldeos: Son los movimientos que se realizan con la falda, este aspecto es muy importante en danza regional porque en un 90 % de nuestros bailes folclóricos las mujeres coordinan los movimientos de sus pies con los de su falda. Para las bailarinas es básico recibir instrucciones específicas sobre cómo deben manejar su falda, pues dependiendo de la región a la que pertenezca el baile cambia el ritmo del faldeo.

Indicaciones: Son las expresiones que aparecen en nuestro léxico, y que son parte muy importante de él, pero no son exclusivas de la danza regional, es decir que pueden aparecer en el léxico de otros tipos de baile pero no por esto podemos prescindir de ellos en el momento de dar alguna instrucción en las clases.

Como se puede observar en el esquema, para lograr una clasificación más cómoda de estas palabras, hemos dividido las palabras tomando en cuenta dos conceptos semánticos: sentido estricto y sentido lato. El primer concepto se refiere a aquellos términos cuya significación puede compartirse con otras técnicas; y por el sentido lato entenderemos a aquellas palabras o sintagmas cuya acepción sólo es comprendida en el grupo que domina el tema al que pertenecen.

Clasificación de los Términos según las categorías del Árbol de Dominio

Nombres de Pasos de la Danza Regional

- | | | |
|----------------------------|--------------------------------|---------------|
| 1. Abanico | 29. Paso de Polka | 55. Zapateado |
| 2. Borracho | 30. Paso de rana | 56. Zapatear |
| 3. Botados | 31. Paso de tornillo | |
| 4. Brinco | 32. Paso de vals/valseado | |
| 5. Brinquillo | 33. Paso de zopilote | |
| 6. Caballito | 34. Paso escobeteado | |
| 7. Cambio de peso | 35. Paso natural/ normal | |
| 8. Carretilla | 36. Paso seguido | |
| 9. Cepilleo | 37. Paso triscado/ niño alegre | |
| 10. Contratiempo | 38. Pespunteado | |
| 11. Escobillar | 39. Peteneras | |
| 12. Escobilleo | 40. Picado | |
| 13. Galope | 41. Planazo | |
| 14. Gatillo | 42. Quebrados | |
| 15. Guachapeo/ Huachapeado | 43. Rebotado | |
| 16. Guachapear/ Huachapear | 44. Redoble | |
| 17. Huarachazo | 45. Remolido | |
| 18. Lazada | 46. Salto | |
| 19. Paso balsado | 47. Sincopado | |
| 20. Paso cambiado | 48. Taconeo | |
| 21. Paso de borracho | 49. Terciado | |
| 22. Paso de conejo | 50. Terciado | |
| 23. Paso de mariposa | 51. Tijeras | |
| 24. Paso de martillo | 52. Tresillo | |
| 25. Paso de palomo | 53. Trote | |
| 26. Paso de pato | 54. Vaivén | |
| 27. Paso de polka | | |
| 28. Palancas | | |

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Matiz de Pasos

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. Acento | 12. Precisión |
| 2. Alargar el paso | 13. Punteado |
| 3. Anacruza | 14. Remate |

- | | |
|-------------------|----------------|
| 4. Apoyo | 15. Repiqueteo |
| 5. Asimultáneo | 16. Volados |
| 6. Descanso | |
| 7. Deslizados | |
| 8. Jalados | |
| 9. Marcar el paso | |
| 10. Matizado | |
| 11. Paso largo | |

Movimientos Corporales

1. Angulaciones corporales
2. Angulación
3. Balanceo
4. Borde
5. Circunducción
6. Elevación
7. Flexión
8. Metatarso
9. Muelleo
10. Punta
11. Semiflexión
12. Talón

Movimientos Coreográficos

Grupales

1. Arco
2. Canasteado
3. Circunducción
4. Diagonal
5. Estrella direccional/ Direcciones de Vagánova
6. Fila
7. Herraduras
8. Línea
9. Media Naranja
10. Movimiento de bailetas
11. Mov. de Cadena
12. Mov. de Canasta
13. Mov. de Conversión
14. Mov. Curvo
15. Mov. de Molinetes

16. Mov. de Moño/ ocho
17. Mov. de Persecución
18. Mov. de Puentes
19. Mov. de Rayo
20. Mov. de Traslado lateral
21. Mov. de Trenzado
22. Mov. de zigzag
23. Naranjas
24. Olas
25. Ochos / Moños
26. Rotación
27. Vueltas

I n d i v i d u a l e s

1. Círculos en el espacio
2. Círculos sobre derecha
3. Círculos sobre izquierda
4. Contragiro
5. Cruzados
6. Giros
7. Vueltas

P o r P a r e j a s

1. Circunducción
2. Movimiento Curvo
3. Movimiento de pareja de frente
4. Movimiento de pareja hombro con hombro
5. Movimiento de pareja espalda con espalda
6. Movimiento junto a la pareja
7. Movimiento de persecución
8. Movimiento de tornillo
9. Paseo
10. Rodeos
11. Rotación
12. Vueltas

F a l d e o s

1. Faldeo
2. Faldeo a nivel
3. Faldeo con acento hacia abajo
4. Faldeo con acento hacia arriba
5. Faldeo con acento hacia delante
6. Faldeo con acento hacia atrás

7. Faldeo de aspas
8. Faldeo de lavadero
9. Faldeo de mariposa
10. Faldeo en V
11. Faldeo fijo (a diferentes niveles de altura)
12. Faldeo lineal
13. Faldeo de plato
14. Faldeo de platos
15. Faldeo sacudido

INDICACIONES

1. Cambiar el paso
2. Compás
3. Coreografía
4. Evolución
5. Golpe
6. Niveles
7. Paso
8. Ritmo
9. Secuencia
10. Sostenido

CAPITULO 3 ANALISIS LINGÜÍSTICO DEL CORPUS

3.1 MORFOLOGÍA DEL CORPUS

El objetivo primordial de este trabajo es analizar lingüísticamente el léxico de la danza regional mexicana, como ya habíamos mencionado ha sido necesario realizar varias delimitaciones para poder enfocarnos hacia una sola rama de este léxico: los nombres de los pasos, debido a que analizarlo todo sería prácticamente imposible.

Como se puede observar en el corpus final, tenemos dos tipos de términos: los monoléxicos y los de "composición por continuidad sintagmática no cohesionados gráficamente, a los que en adelante denominaremos sintagmas"⁴¹.

Son 92 las expresiones monoléxicas (de distinta naturaleza gramatical, es decir de diferentes categorías: sustantivos, adjetivos, verbos, participios y compuestos) para realizar un análisis más minucioso de esta terminología hemos tomado como referencia el análisis que, del léxico de la cinematografía, ha realizado Cardero, para este fin nos serviremos de la derivación. Los términos en los que se ha advertido formación sintagmática, serán analizados sintácticamente, con el fin de observar con más precisión de qué elementos gramaticales están constituidos y cuál es la relación que permanece entre ellos.

Entendemos a la derivación "como el proceso que por adición de sufijo o prefijo, da origen a nuevas unidades de significado"⁴² teniendo como resultado palabras con matices de diminutivo, participio, etc. Dentro del fenómeno de Sufijación una raíz puede tener muchos matices de significado dependiendo del sufijo al que esté vinculada lingüísticamente, ejemplo:

Coche /cochecito/ coches/ cochecillo

En español se advierten dos tipos de sufijación: Apreciativa y No apreciativa: en la apreciativa el sufijo cambia de manera radical el significado de la raíz a la que se añade, existiendo tres tipos de ésta: diminutivos, aumentativos y peyorativos. En la No apreciativa no cambia la forma básica o semántica, sino

⁴¹ Cardero García, Ana María (a) *op.cit.* p. 68.

⁴² Cardero García, Ana María (a) *op.cit.* p. 34.

gramatical y el proceso que se advierte en este apartado es el de normalización, adjetivización, verbalización y adverbialización⁴³, ejemplos:

Palmar/ palma/
 Pescar/ Pesca/ pesquero
 Relámpago/ relampaguear
 Rápido/ rápidamente

En el caso que nos ocupa en este trabajo, los nombres de los pasos, hemos identificado 80 (de 92) voces en las que se aprecia la sufijación, esto como un recurso lingüístico del que se vale el usuario para adaptar, precisar y fijar los elementos de su terminología, ejemplo:

Caballito/ Sincopado / Carretilla

Zapato/ Zapatear/ Donde la terminación **ear** nos indica el nacimiento de un verbo.

A continuación mostraremos el análisis en el que se mencionarán los tipos de sufijación que se encontraron en nuestro léxico.

Las terminaciones **-a**, **-as** **-e**, **-o** **-eo**, **-ea** indican la formación de un sustantivo proveniente de otra palabra, puede ser un verbo, ejemplo: zapatear – zapateo pero en todos tiene el objetivo de indicar movimiento, a este fenómeno también se le conoce como Derivación regresiva y en inglés como *back formation*, las palabras que resultan de este tipo de derivación poseen un cuerpo formal inferior a su forma primitiva, cuando lo habitual es que se produzca lo contrario; también debemos mencionar que aunque no termine en **-s** su significado lleva implícito el plural, pues cuando un bailarín menciona "el taconeo" se refiere al conjunto de sonidos producidos por el tacón de varios o todos los elementos del grupo.

Derivación	Cat. Gramatical	Tipo de sufijación	Palabra origen
Apoy-o	Sustantivo	Derivación Regresiva	Apoyar
Arc-o	Sustantivo	Derivación Regresiva	Arco/ arquear
Balanc-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Balancear/
Balance			
Bord-e	Sustantivo	Derivación Regresiva	Bordear
Brinc-o	Sustantivo	Derivación Regresiva	Brincar
Cepill-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Cepillo
Escob-ill-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Escobilla
Fald-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Falda

⁴³ Miranda, José. Alberio (1994), *La formación de las palabras en español*, España. Ediciones Colegio de España, pp. 79-148.

Galop-e	Sustantivo	Derivación Regresiva	Galopar
Gir-o	Sustantivo	Derivación Regresiva	Girar
Golp-e	Sustantivo	Derivación Regresiva	Golpear
Guachap-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Guachapear
Huachap-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Huachapear
Lín-ea	Sustantivo	Derivación Regresiva	Línea
Muell-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Muelle
Pas-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Pasear
Salt-o	Sustantivo	Derivación Regresiva	Saltar
Tacon-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Tacón/ Taconear
Trot-e	Sustantivo	Derivación Regresiva	Trotar
Zapat-eo	Sustantivo	Derivación Regresiva	Zapato
Rod-eos	Sustantivo	Derivación Regresiva	Rodear
Herradur-as	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización	
Naranj-as	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización	
Ol-as	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización	
Palanc-as	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización	
Pete-ner-as	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización	
Pun-ta	Sustantivo	No apreciativa / Nominalización	
Tijer-as	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización	
Vuelt-as	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización	
Comp-ás	Sustantivo	No apreciativa / Nominalización	

Total: 30 Términos 26.25%

La terminación **-ado** forma sustantivos con idea de movimiento, en esta terminología los pasos se realizan conforme al matiz que describe su nombre (sustantivo) con la característica que describe el término, ejemplo: el paso puede ser punteado cuando se realiza con las puntas y éste mismo puede ser picado, pues aunque estos sean nombres y no matices pueden actuar como tales.

Campa-ne-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Can-aste-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Cepill-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Matiz-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Pespunte-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Punte-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Pic-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Sincop-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Terci-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Zapate-ado	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización

Total: 10 Términos. 12.5 %
 Mismo significado, sólo cambia el número a plural.

Bot-ados	Participio	No apreciativa/ Nominalización
Cruz-ados	Participio	No apreciativa/ Nominalización
Desliz-ados	Participio	No apreciativa/ Nominalización
Jal-ados	Participio	No apreciativa/ Nominalización
Quebr-ados	Participio	No apreciativa/ Nominalización
Vol-ados	Participio	No apreciativa/ Nominalización

Total: 6 7.5 %

-ción sufijo que designa acción, en la mayoría de los casos los sustantivos formados con esta terminación provienen de un verbo: elevar, evolucionar, rotar.

Ang-ula-ción	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Elev-a-ción	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Evolu-ción	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Rota-ción	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización

Total: 4 Términos 5%

Mismo significado, la variante sólo es ortográfica.

Preci-sión	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
------------	------------	--------------------------------

Total: Un Término 1.25 %

-ar, -ear son sufijos que nos indican la formación de un verbo, es difícil encontrar el origen de estas derivaciones, pero suponemos que en estos casos primero existió el sustantivo y posteriormente nació el verbo, esto por la necesidad que tuvo el usuario de hablar de la acción que estaba realizando y no sólo del nombre de un paso, es decir que tal vez no podía decir "vamos a zapateo" sino "vamos a zapatear" zapato- zapateo-zapatear; escobilleo-escobillar.

Escob-ill-ar	Verbo	No apreciativa/ Verbalización
--------------	-------	-------------------------------

Total: Un Término 1.25 %

Guachap-ear	Verbo	No apreciativa/ Verbalización
-------------	-------	-------------------------------

Huachap-ear	Verbo	No apreciativa/ Verbalización
Zapat-ear	Verbo	No apreciativa/ Verbalización
Total: 3 Términos 3.75 %		

-ón Sufijo que nos da la idea de movimiento hacia una sola posición: flexión indica rodillas flexionadas; talón, sostener el cuerpo sólo con los talones.

Flex-i-ón	Sustantivo	Apreciativa / Aumentativo
Tal-ón	Sustantivo	Apreciativa/ Aumentativo
Total: 2 Términos 2.5 %		

-illo sufijo de matiz diminutivo que denota la idea de "no tan pequeño" como el -ito y que muestra el afecto del hablante.

Brinqu-illo	Adjetivo	Apreciativa/ Diminutivo
Gat-illo	Sustantivo	Apreciativa/ Diminutivo
Tres-illo	Sustantivo	Apreciativa/ Diminutivo
Total: 3 Términos 3.75 %		

-ido sufijo que nos indica una forma de participio y que posee la misma calidad semántica que ado, en el caso de sostenido indica permanencia de una ejecución.

Sosten-ido	Participio	No apreciativa/ Nominalización
Total: 1 Términos 1.25 %		

-azo sufijo aumentativo que nos da un matiz de intensidad al movimiento que estamos realizando, pues en el caso de nuestro léxico esta terminación indica que el paso a realizarse debe ser ejecutado con fuerza sobre el piso.

Huarach-azo	Sustantivo	Apreciativa/ Aumentativo
Plan-azo	Sustantivo	Apreciativo/ Aumentativo

Total: 2 Términos 2.5 %
 -os nos indica sólo sustantivo, masculino, plural.

Och-os	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Moñ-os	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Gir-os		

Total: 3 Términos 3.75 %

Una aparición en cada caso

Ac – ento	Adjetivo	No apreciativa/ Adjetivización
Borr-acho	Sustantivo	Apreciativa / Peyorativo
Carr-et-illa	Sustantivo	Apreciativo / Diminutivo
Caball-ito	Sustantivo	Apreciativa/ Diminutivo
Coreograf-ía	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Desc-anso	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Diagon-al	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Fi-la	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Laz-ada	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Niv-el-es	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Pa-so	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Secu-encia	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Rem-ate	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Rit-mo	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Vaiv-én	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización
Varsov-iana	Sustantivo	No apreciativa/ Nominalización

Total: 17 = 21.25 %

En total tuvimos 80 términos que presentaron derivación por sufijación, estamos hablando de un 53.33 % de los vocablos que poseen un solo elemento lingüístico.

En cuanto a los prefijos, sólo son 12 palabras las que presentan esta formación, entendiendo nosotros como prefijo al morfema en el que se deposita la mayor carga semántica de la palabra, ejemplo:

Antesala= Delante de la sala

El prefijo que apareció con mayor frecuencia en estos 8 vocablos fue **-re-**, de intensificación, cuyo significado consiste en reforzar el sentido del morfema al que se

antepone, este prefijo puede combinarse con adjetivos y adverbios, en el caso del léxico que nos ocupa sólo se dieron combinaciones con adjetivos:

Re-botado: Botar intensamente el tacón del zapato.

El término *Rebotado* nos está designando un paso que requiere rapidez en su ejecución, requiere del prefijo mencionado, pues el movimiento que se realiza es el mismo que el de botado:

Botado: Botar el tacón del zapato.

Rebotado: Botar más rápido y más fuerte el tacón del zapato.

Re-doble: Adverbio. Trabajo de talón en forma de gatillo.

En el caso de *Redoble* el prefijo *-re* designa intensidad, pues el paso que se ejecuta es un gatillo, sólo que más rápido. El **gatillo** un paso que consiste en levantar el tacón del piso sin despegar el resto del pie, esta ejecución se realiza despacio, pero en el redoble se hace con fuerza.

Re-molido: Sustantivo. Con la punta del zapato girar la punta del pie hacia adentro, el movimiento se parece cuando una mujer está moliendo algo con la piedra de un molcajete.

En *Remolido* nuevamente tenemos intensidad, molido no bastó al usuario pues si el paso se realiza en un solo lugar no se muele, sino remuele el piso con la punta del zapato.

Re-piqueteo: Sustantivo. Este término no designa a un paso, sino a un Matiz de Paso, un nivel acústico que se logra cuando los movimientos realizados con el tacón suenan parejos en todos los bailarines, es decir a una misma intensidad y velocidad: "El repiqueteo dura 2 minutos".

Sólo en dos casos apareció el prefijo **contra-**, de negación, combinable con sustantivos, adjetivos y verbos, cuyo significado es el de oposición y así se observa en los vocablos:

Contra-tiempo: Sustantivo. Paso que consiste en dar un golpecito con el tacón de manera inesperada dentro de una secuencia, como ocurre,

metafóricamente, al hablar de las adversidades en la vida cotidiana: "Tuve un contratiempo".

Contra-giro: Sustantivo. Movimiento corporal que consiste en dar giros de izquierda a derecha, contrario a la forma típica de derecha a izquierda.

Los siguientes prefijos tuvieron sólo una mención dentro del corpus: **ana-**, **semi-**, **meta-**, **circun-**.

Ana-cruza: Es un matiz de paso que nos indica que un ejecutante ha tomado tal velocidad en los pasos que está bailando fuera de ritmo, no se considera como error porque el paso debe seguirse realizando correctamente.

El prefijo **-ana** significa contra o sobre, por eso ha sido adoptado para la formación de este término, pues lo que designa es a contrarritmo.

-Semi, de cantidad y tamaño, se combina con sustantivos y adjetivos, indica medio o casi, ha aparecido en nuestro léxico designando lo siguiente:

Semi-flexión: Sustantivo. Movimiento corporal que designa la posición en la que el bailarín debe ejecutar todos los pasos.

-Meta más allá de nos marca una parte del pie.

Meta-tarso: Sustantivo. Parte del pie en la que se realizan varios pasos, ejemplo: escobillado, guachapeo, remolido

-Circun prefijo locativo que se combina con sustantivos, adjetivos y verbos y significa alrededor:

Circunducción: Sustantivo. Movimiento corporal realizado con cualquiera de las extremidades en forma cónica.

-A negación de lo que expresa la palabra a la que se une, sólo aparece una vez en nuestro vocabulario en el término:

Asimultáneo: Sustantivo. Se trata de un matiz de paso que nos indica que los pies no golpean o caen al mismo tiempo, sino uno primero y otro después, es decir, sin simultaneidad.

En cuanto a la prefijación tenemos un 15,00 % en todo el vocabulario, los cuales pertenecen a la clasificación de los prefijos no autónomos que "incluyen formantes de tipo latino o griego y se utilizan para modificar el sentido de la palabra base o de origen. Es una ventaja que el terminólogo conozca estos formantes y que también conozca la carga semántica que portan."⁴⁴

3.2 ESTRUCTURA SINTÁCTICA DEL CORPUS

Después de clasificar por su formación cada palabra perteneciente a nuestro corpus, analizaremos ahora la estructura sintáctica de los términos de construcción sintagmática que también designan nombres de pasos de baile⁴⁵.

Como mencionamos al inicio de este capítulo nuestro corpus está formado por elementos lingüísticos de distinta estructura, unos son palabras con significado pleno o independiente y otras son frases que incorporan uno o más elementos gramaticales en su estructura, es decir que están formadas por sustantivos, artículos, adjetivos, verbos y preposiciones.

La estructura de estas frases es fija, pues casi en todas predomina el orden de **N + MI (E+T<N>)**, expresiones del tipo: **Movimiento de Canasta, Paso de Borracho, Cambio de Peso, Paso de Rana**, nos llevan a pensar que se construyeron y mantuvieron así por una necesidad de carácter explicativo del usuario: es decir, que si yo como maestro de danza necesito que mis alumnos realicen una ejecución que tenga semejanza con alguna circunstancia de la realidad, me valdré de todas las palabras necesarias para nombrar al paso, ejemplo:

⁴⁴ Dubuc, *op.cit.* p.156.

⁴⁵ "Como la unidad terminológica está ligada a la necesidad de expresar las realidades propias de un área en una situación concreta de funcionamiento toma la forma sintagmática con mayor frecuencia que la unidad léxica y su grado de lexicalización podrá ser mas débil." *Ibid.* p. 48.

Paso de rana: Se realizará como el salto de una rana,
en cuclillas y brincando.

El maestro a lo que se refiere con el término *Paso de rana*, es "hazle como una rana".

Para el análisis sintáctico de cada una de estas construcciones, seguimos la forma de Lope Blanch: " La expresión autosemántica constituida por un elemento nuclear... pero de estructura no oracional, es decir, no articulada en (S) y (P)".

Paso (N)	de (M)	Mariposa
	de (E)	Mariposa (T) Mariposa (N)

Sintácticamente podemos advertir que la oración no está formada por S y P, sino que hay elementos lingüísticos en torno al núcleo de distintas categorías que llevan una relación entre sí de tipo asociativa y eso les permite ampliar su significado, a este tipo de relación se le conoce como sintagma.⁴² Los sintagmas pueden ser de dos tipos, *Sintagma endocéntrico* y *Sintagma exocéntrico*.

Hemos definido, para este análisis, como *Sintagma endocéntrico* a aquella relación entre dos palabras que no requiere de un nexa que las una para formar un solo significado; como *Sintagma exocéntrico* denominaremos a aquellas relaciones asociativas formadas por dos o más elementos que sí requieren de un enlace para producir un solo significado.

Ejemplo:

Angulaciones Corporales
(Sintagma endocéntrico nominal)

⁴² "... la noción de sintagmas se aplica no sólo a las palabras, sino a los grupos de palabras, a las unidades complejas de cualquier dimensión y especie (palabras compuestas, derivadas, miembros de frase, frases enteras)." Saussure, Ferdinand de (1995), *Curso de Lingüística General*, México, Fontamara, p. 174.

Faldeo de espas

(Sintagma exocéntrico nominal)

La estructura de estos sintagmas contiene los siguientes elementos: **Núcleo** o **Parte Central de la Frase**, el núcleo puede ser un sustantivo o un verbo, según el tipo de sintagma que estemos analizando: " Todo sintagma endocéntrico, cuyo núcleo sea un sustantivo, es un sintagma sustantivo o construcción nominal; por tanto, el sujeto es un sintagma sustantivo o construcción nominal. Si el modificador consta de una palabra, es modificador directo"⁴¹. Para los sustantivos, los modificadores directos pueden ser artículos y adjetivos; y para los verbos adverbios o pronombres.

"Si el modificador que consta de varias palabras es un sintagma exocéntrico, encabezado por enlace subordinante, el modificador es indirecto. Se compone de enlace subordinante y término. Cuando el enlace es una preposición, el modificador indirecto se llama complemento."⁴² ejemplo:

Faldeo con acento hacia arriba

N	MI	MD
	con acento hacia arriba	
E	T	
	acento hacia arriba	
	N	MI
	hacia arriba	
	E	T
	arriba	
		N

A continuación mostraremos un cuadro en donde se presenta este análisis; en la primera columna se incluyen los nombres de los términos que serán analizados, en la segunda columna se muestra el análisis sintáctico y en la tercera la clasificación del sintagma al que pertenece el nombre del paso.

Las abreviaturas que utilizaremos en estos esquemas corresponden a los siguientes nombres:

N = Núcleo

MD = Modificador Directo

⁴¹ Cardero, Ana María (b) y Rull, Angeles (1975). *Lingüística I*. México, Santillana.

⁴² *Ibid.* p. 48.

MI = Modificador Indirecto

E = Enlace

T = Término

+ = Para indicar la suma de elementos que componen el sintagma

() y <> = Indicarán oración subordinada

Cabe aclarar que las variantes surgidas por cada término fueron incluidas y analizadas de manera independiente, esto porque pueden significar lo mismo dos términos pero no por ello estarán contruidos, sintácticamente, de la misma forma. El orden que presentaremos será de mayor a menor frecuencia:

Nombre del paso	Descripción Sintáctica	Clasificación Sintagmática
<i>Cambio de peso</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Circulos sobre derecha</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Circulo sobre izquierda</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Faldeo a nivel</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Faldeo de Aspas</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Faldeo de lavadero</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Faldeo de Mariposa</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Faldeo de Ochos</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Faldeo de plato</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Faldeo de platos</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de bailetés</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de cadena</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de canasta</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de conversión</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de molinetes</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de moño</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de peine</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de persecución</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de puentes</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de rayo</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de tornillo</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de trenzado</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Movimiento de zigzag</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de borracho</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de conejo</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de mariposa</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de martillo</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de palomo</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de Pato</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de polka</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de rana</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de tornillo</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de vals</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal
<i>Paso de zopilote</i>	N + MI (E + T < N >)	Sintagma Nominal

Total: 34 = 53.12 %

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
<i>Angulaciones corporales</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Estrella direccional</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Faldeo fijo</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Faldeo lineal</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Faldeo sacudido</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Movimiento curvo</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso balsado</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso cambiado</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso valseado</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso escobeteado</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso largo</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso natural</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso normal</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso seguido</i>	N + MD	Sintagma Nominal
<i>Paso triscado</i>	N + MD	Sintagma Nominal

Total: 15 = 23.43 %

Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
<i>Faldeo con acento hacia abajo</i>	N+MI(E+T<N+MI(E+T/N7)>)	Sintagma Adverbial
<i>Faldeo con acento hacia adelante</i>	N+MI(E+T<N+MI(E+T/N7)>)	Sintagma Adverbial
<i>Faldeo con acento hacia arriba</i>	N+MI(E+T<N+MI(E+T/N7)>)	Sintagma Adverbial
<i>Faldeo con acento hacia atrás</i>	N+MI(E+T<N+MI(E+T/N7)>)	Sintagma Adverbial

Total: 4 = 6.25 %

Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
<i>Alargar el paso</i>	N + MD (MD + N)	Sintagma Verbal
<i>Marcar el paso</i>	N + MD (MD + N)	Sintagma Verbal
<i>Cambiar el paso</i>	N + MD (MD + N)	Sintagma Verbal

Total: 3 = 4.68 %

Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
<i>Movimiento de traslado lateral</i>	N + MI (E + T < N + MD >)	Sintagma Nominal
<i>Paso del niño alegre</i>	N + MI (E + T < N + MD >)	Sintagma Nominal

Total: 2 = 3.12 %

Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
Círculos en el espacio	$N + MI (E + T < MD + N >)$	Sintagma Nominal
Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
Media Naranja	$MD + N$	Sintagma Adjetivo
Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
Movimiento junto a la pareja N + MD	$(MD + MI < E + T \{ MD + N \} >)$	Sintagma Nominal
Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
Movimiento de pareja de frente N + MI	$(E + T \{ N + MI \{ E + T / N \} \})$	Sintagma Nominal

Nombre del Paso	Estructura Sintáctica	Clasificación Sintagmática
Movimiento de pareja hombro con hombro	$N + MI (E + T < N + MD + MI \{ N + MI \{ E + T / N \} \} >)$	Sintagma nominal
Movimiento de pareja espalda con espalda	$N + MI (E + T < N + MD + MI \{ N + MI \{ E + T / N \} \} >)$	Sintagma nominal

Total: 2 = 3.12 %

Cuadro de Porcentajes

FORMA SINTÁCTICA	CLASIFICACIÓN	PORCENTAJE
$N + MI (E + T < N >)$	Sintagma Nominal	Total: 34 = 53.12 %
$N + MD$	Sintagma Nominal	Total: 15 = 23.43 %
$N + MI (E + T < N + MI \{ E + T / N \} >)$	Sintagma Adverbial	Total: 4 = 6.25 %
$N + MD (MD + N)$	Sintagma Verbal	Total: 3 = 4.68 %
$N + MI (E + T < N + MD >)$	Sintagma Nominal	Total: 2 = 3.12 %
$N + MI (E + T < MD + N >)$	Sintagma Nominal	Total: 1 = 1.5%
$MD + N$	Sintagma Adjetivo	Total: 1 = 1.5%
$N + MD (MD + MI < E + T \{ MD + N \} >)$	Sintagma Nominal	Total: 1 = 1.5%
$N + MI (E + T \{ N + MI \{ E + T / N \} \})$	Sintagma Nominal	Total: 1 = 1.5%
$N + MI (E + T < N + MD + MI \{ N + MI \{ E + T / N \} \} >)$	Sintagma nominal	Total: 2 = 3.12 %

Como se puede apreciar la forma a la que más recurre el usuario para la construcción es la del Sintagma Nominal, la cual designa en su mayoría nombres de pasos y movimientos coreográficos.

3.3 ANÁLISIS SEMÁNTICO

Al ser el objetivo primordial de este trabajo el análisis lingüístico de un léxico especializado, no pudimos desatender el aspecto semántico. Para desarrollar este punto fue necesario seguir una serie de pasos que nos llevarían, primero, al significado más común de las palabras que integran nuestro corpus. Hemos mencionado ya que la mayoría de los lenguajes de dominio toman palabras del léxico estándar para modificar, en cierto sentido, su significado y hacerlas especializadas.

A esta modificación se le conoce como *Cambio de Significado* y suele darse por distintas causas: primeramente daremos a conocer los pasos que seguimos para llegar a la conclusión de que las palabras con las que nosotros trabajáramos habían sufrido un cambio de significado.

Para ello decidimos saber cómo estaban ubicadas lexicográficamente estas palabras, es decir, si se incluían todas en los diccionarios, en qué entrada aparecían como términos sobre danza regional o si aparecían sólo con significados de lengua estándar.

Al llevar a cabo este procedimiento, averiguamos que sólo 26 de los 142 términos estaban reconocidos o incluían alguna definición que tuviera que ver totalmente con la danza. ejemplo:

Zapatear: *1 Golpear el suelo con los pies calzados. Hacerlo así en el baile, lo cual, realizado con los tacones y con ritmo muy vivo constituye un paso de ciertas danzas españolas.* (DUEM).

Cambio de peso: *fr. Mil. Sentar un pie en la tierra, cargar el cuerpo rápidamente sobre el otro colocándolo junto al primero, y con éste y. sin perder el compás dar el paso siguiente.* (DRAE).

Línea / Fila: *5. Serie de personas o cosas situados uno detrás de otra, o una al lado de otra.* (DUEM). (Los demás términos con acepciones referentes a pasos de danza aparecen en el Anexo)

Todos los términos restantes, presentan significados relativos al lenguaje común y han sufrido, por diferentes causas, lo que en lingüística se llama Cambio de Significado.

3.3.1 CAMBIO DE SIGNIFICADO

La humanidad, la sociedad, la tecnología, el mundo entero ha sufrido modificaciones en su estructura, en su apariencia y en su comportamiento, la razón ha sido sólo una: están vivos.

Así como se ha hablado de la evolución del ser humano, que si es mutable o inmutable, de la evolución de la tierra, así también podemos hablar de la evolución de una lengua, del cambio en su estructura y en su significado.

La lengua es una facultad del ser humano, viva como él, expuesta a adoptar formas nuevas, acepciones nuevas, pero también es un sistema de signos que sirven para comunicar ideas, expuestos a extenderse para abarcar más conceptos, aceptar elementos nuevos, a derivar de otros, etc. todo con el fin de satisfacer las necesidades de una comunidad lingüística, en la que cada persona y cada grupo social necesitan su propia forma de expresión.

Los cambios que se presentan en un lenguaje son estudiados por distintas ramas de la lingüística; la semántica es la que atenderá a las cuestiones que sobre el significado de las palabras se presente, pues como todos sabemos el significado es lo más sensible al cambio por diversas razones ya sea de carácter social, político, tecnológico, o simplemente por moda. ejemplo: expresiones del tipo "qué oso" o "no inventes" tienen algunos años de haber surgido, sin embargo han sido aceptadas y está "de moda" utilizarlas; dichas expresiones equivalen a lo siguiente:

"qué oso"	Situación embarazosa o anecdótica.
"no inventes"	Manifiesta disgusto o inconformidad por algo.

En ambas expresiones el cambio de significado es palpable, pues la palabra oso se convirtió en un sustantivo masculino que en lugar de designar el nombre de un mamífero ahora enuncia contextos chuscos; de igual manera el verbo inventar, en este caso en su modo imperativo, cambió su concepto de idear o crear algo con inteligencia a manifestar inconformidad o rechazo hacia ciertas situaciones.

Las causas del cambio de significado van más allá de una simple moda o de una evolución; factores como la vaguedad en el significado o la pérdida de motivación también han sido tomados en cuenta para analizar este fenómeno.

Son varios los lingüistas que se han preocupado por establecer las causas de este fenómeno, para nosotros las causas que expone Ullman se acercan mucho a los fenómenos semánticos que en nuestro léxico hemos observado, este autor cree que los cambios semánticos se originan por distintas causas: lingüísticas, históricas, sociales y psicológicas, la influencia extranjera también forma parte de estos cambios.⁴⁹

Independientemente de las diferentes situaciones que originen el cambio de significado, siempre existe una relación, asociación o vínculo que va de la palabra común a la palabra especializada, es decir, un grupo de personas que manejan un léxico especializado tienen un conocimiento determinado que necesitan nombrar de alguna manera; y cuando carecen de palabras nuevas para hacerlo relacionan los significados de las palabras del léxico común con las situaciones que ellos necesitan nombrar.

Para aclarar más esto iremos de lleno a la terminología que nosotros estamos analizando. En el léxico de la danza regional hay palabras que pertenecen a la lengua estándar y otras que son propias de esta disciplina, las que son propias son expresiones utilizadas, obviamente, sólo dentro de este contexto, las que forman parte de la lengua estándar han sufrido el cambio de significado por una asociación de tipo metafórico o metonímico, pues la semejanza que hay entre los pasos de baile con algunas cosas de la realidad es totalmente palpable:

"La estructura básica de la metáfora es muy simple. Siempre hay presentes dos términos: la cosa de la que estamos hablando, y aquella con quien la comparamos. En la terminología del Dr. Richards, el primero es el tenor; el segundo, *el vehículo* mientras que el rasgo o los rasgos que tienen en común constituyen el *fundamento* de la metáfora."⁵⁰

Para aclarar más este punto, mencionaremos algunos ejemplos sobre los cambios de significado que hemos advertido en este léxico:

Abanico: Cuando ejecutamos este paso, se apoya el talón, se gira el pie hacia fuera y la figura que se aprecia es la misma que podemos observar cuando nuestras manos abren un abanico.

Contratiempo: Este paso consiste en dar un golpecito con el talón dentro de una serie de pasos, debe realizarse de repente y con sobresalto, de ahí la

⁴⁹ Ullman Stephen "Cambio de significado" en *La semántica*.

⁵⁰ *Ibid* pp. 239,240.

semejanza con los contratiempos que suceden en algún contexto sorpresivamente.

Descanso: Así se le llama a la parte tranquila de un baile, después de haber ejecutado pasos rápidos y complicados viene una secuencia que se realiza con mucha calma como si se estuviese descansando, esto ocurre principalmente en los bailes de Veracruz, Huasteca Veracruzana, Huasteca Hidalguense, Polosina y Querefana.

Así como estos términos muestran claramente el cambio de significado que experimentan, todos los vocablos de nuestra lista lo hace sólo que de diferente forma, mientras unos presentan este fenómeno lingüístico por una metáfora otros lo hacen por sinécdoque o metonimia, a continuación expresaremos los criterios en los que nos basamos para clasificar qué fenómeno se presentó en cada término.

3.3.2 METÁFORA

Las primeras nociones que se nos vienen a la mente para definir una metáfora es la sencilla explicación de "Comparación tácita entre dos elementos", sin embargo son muchas ya las teorías y estudios que se han desarrollado sobre esta alteración lingüística que se presenta en el significado de determinadas palabras o composiciones sintagmáticas.

El concepto que Helena Berinstain maneja sobre este tropo refuerza nuestra hipótesis de que gran parte del motivo por el que se aprecia cambio de significado en los términos de danza, es debido a la metáfora:

"Metáfora: Figura importantísima (principalmente a partir del barroco) que afecta al nivel léxico-semántico de la lengua y que tradicionalmente solía ser descrita como un tropo de dicción o de palabra (a pesar de que siempre involucra a más de una de ellas) que se presenta como una comparación abreviada y elíptica (sin el verbo):

'sus cabellos son de oro

'el oro de sus cabellos

en lugar de: 'cabellos de oro (cabellos de color dorado).

La metáfora (como la comparación, el símbolo, la sinestesia) se ha visto como fundada en una relación de semejanza entre los significados de las palabras que en ella participan, a pesar de que asocia términos que se refieren a

aspectos de la realidad que habitualmente no se vinculan. Es decir, la metáfora implica la coposesión de semas (unidades mínimas de significación) que se da en el plano conceptual o semántico (o la coposesión de partes, dada en el plano material o referencial, cuando la metáfora no es lingüística -Grupo M-) y en esa figura se manifiesta la identidad parcial de dos significados paralelamente a la no identidad de los dos significantes correspondientes... en la metáfora no se advierte una sustitución de sentidos, sino una modificación del contenido semántico de los términos asociados." ⁵¹

Como ya hemos mencionado los vocablos que se usan para nombrar a los pasos de danza pertenecen, en su mayoría, a la lengua estándar y la relación que existe entre los significados de la lengua común con los de la especializada es meramente de semejanza, es decir, que nosotros hemos aplicado el criterio de cambio de significado por metáfora cuando hayamos una modificación del contenido semántico de los términos, y en esa modificación se hace presente una realidad parcial entre el término propio de la danza (ejecución del paso) con la realidad que designa la palabra del léxico estándar, ejemplo:

Galope: es la manera como se le nombra a un paso que cuando es ejecutado emite un sonido semejante al que produce el galope de un caballo.

Es obvio que la necesidad de nombrar a las cosas es lo que hace que el hombre invente palabras nuevas, incorpore elementos lingüísticos de otras lenguas o extienda el significado de algunos vocablos; en este caso comprobamos que la metáfora está dando pie a la ampliación de la lengua, es decir, que gracias a la capacidad asociativa que existe en el pensamiento del ser humano y a la nobleza del lenguaje podemos no sólo extender la significación en la lengua estándar, sino también hacer que de ella nazcan grupos de significación especializada.

No solamente es la metáfora la causante de los cambios advertidos, existen otros aspectos de índole asociativo-imaginativo que también tienen que ver con las alteraciones semánticas que se dan en el lenguaje y éstos son la metonimia y la sinécdoque.

3.3.3 METONIMIA

La metonimia para Ullman no descubre relaciones nuevas, sino que surge en palabras ya relacionadas entre sí. La metonimia actúa de manera diferente a la metáfora, mientras ésta se vale de asociaciones para designar realidades

⁵¹ Bernstein, Helena (1985). *Diccionario de retórica y poética*. México: Porrúa, p. 309-311.

apartadas con el mismo nombre, la metonimia nos permite nombrar una cosa con otra en la que ya existe una relación.

Sobre la metonimia, Helena Berinstáin opina:

"La metonimia es, pues, un metasemema que opera por supresión – adición (sustitución) completa... La diferencia entre la metonimia y la metáfora consiste en que mientras el espacio metonímico concierne a la organización referencial, como dice Le Guern, el proceso metafórico concierne a la organización sémica"⁵²

La función de esta figura consiste en modificar el significado de otra cosa ligada a ella por una relación de Causa- Efecto o de continente a contenido. En el léxico de la danza, nosotros apreciamos los cambios de significado de la siguiente manera:

Faldeo de aspas:

Causa o motivo = Aspas (Forma real)

Efecto o resultado = Faldeo (Porque al tomarse como referencia el movimiento de unas aspas hay una modificación total en este movimiento).

En este ejemplo se puede apreciar como con el nombre de otra cosa se está dando el significado de un movimiento en el que se da la relación de causa – efecto.

Faldeo sacudido:

Causa o motivo: sacudir (acción de)

Efecto o resultado: Faldeo (Porque al realizar este movimiento se sacude la falda como si estuviésemos sacudiendo cualquier otra cosa.

3.3.4 SINÉCDOQUE

Al hablar este trabajo de todos los fenómenos lingüísticos que ocasionan el cambio de significado en el léxico especializado de las distintas disciplinas, no podíamos dejar de mencionar una figura retórica de vital importancia: la Sinécdoque, la cual ha sido descrita por los lingüistas (también por los encargados

⁵² Berinstáin op.cit., p. 329 y 330

de los análisis poéticos) como el tropo que toma la Parte (digamos esencia) de algo para designar Todo lo que encierra ese complejo lingüístico, ejemplo:

Pan por Alimento: " El pan de cada día"

En el Diccionario del Español Usual de México podemos observar que existen diferentes tipos de sinécdoques:

" Figura retórica o metáfora que altera la significación de una palabra por designar al todo por una de sus partes (como cabeza por individuo) o a la inversa, una parte por el todo (como la ciudad por los habitantes de la ciudad), el género por la especie (como los felinos por los gatos o al contrario, la especie por el género (como los ratones por los roedores), al objeto por el material del que está hecho (como plata por dinero), al plural por el singular (como el veracruzano por los veracruzanos), etc."⁵²

En el léxico de la danza regional mexicana, sin duda existen sinécdoques en el cambio de significado, a continuación mencionaremos algunos ejemplos:

Ochos: Forma de un ocho.

Olas: El movimiento.

3.3.5 CAMBIO DE SIGNIFICADO EN EL CORPUS

Para mayor comprensión de los lectores, presentaremos un cuadro donde se muestran cada uno de los nombres de pasos de danza y el tipo de cambio de significado que experimentan.

Análisis Semántico del Corpus

Nombre del paso	Causas del cambio	Explicación
Abanico	Metáfora	Relación con la forma de abrir el abanico.
Arco	Metáfora	Relación con la forma arquitectónica.
Balanceo	Metáfora	Relación por el movimiento.

⁵² Lara, Luis Fernando, et al (1996). *Diccionario del Español Usual en México*, México, Colegio de México.

Botados	Metáfora	Relación por el movimiento al botar.
Campaneado	Metáfora	Toma el movimiento de la campana.
Canasteado	Metáfora	Forma redonda y trenzada de la canasta.
Carretilla	Metáfora	Movimiento al ir en una carretilla.
Cepilleo	Metáfora	Movimiento de la mano al cepillarse.
Contratiempo	Metáfora	Relación con lo inesperado.
Descanso	Metáfora	Relación con el estado de relajación.
Gatillo	Metáfora	Movimiento al jalar de un gatillo.
Herraduras	Metáfora	Relación con la forma.
Naranjas	Metáfora	Toma la forma redonda.
Moños	Metáfora	La forma del moño.
Olas	Metáfora	Movimiento de las olas del mar.
Palancas	Metáfora	Movimiento al jalar una palanca.
Paseo	Metáfora	Acción de ir y venir al pasear.
Rodeos	Metáfora	Acción de rodear algo o a alguien.
Tijeras	Metáfora	Movimiento al cortar con las tijeras.
Tresillo	Metáfora	Relación de agrupar 3 elementos.
Trote	Metáfora	Modo tranquilo de andar de un caballo.
Volados	Metáfora	Acción de realizar algo con vuelo.
Faldeo de mariposa	Metáfora	Movimiento del vuelo de una mariposa.
Media naranja	Metáfora	Forma de una naranja partida
Movimiento de peine	Metáfora	Movimiento al peinarse.
Movimiento de puentes	Metáfora	Función de pasar por debajo del puente
Movimiento de rayo	Metáfora	Forma y movimiento del rayo en el cielo
Movimiento de tornillo	Metáfora	Movimiento de introducir un tornillo.
Movimiento de trenzado	Metáfora	Acción de trenzar algo.
Paso de mariposa	Metáfora	Vuelo de una mariposa
Repiqueteo	Metáfora	Sonido de repiquetear

Total: 31 = 21.23 %

Nombre del paso	Causas del cambio	Explicación
Acento	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Apoyo	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Borde	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Brinco	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Brinquillo	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Compás	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Cruzados	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Deslizados	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Diagonal	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Elevación	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Evolución	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Fila	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Flexión	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Giro	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Golpe	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Lazada	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Línea	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Malizado	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Metatarso	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Muelleo	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.

Niveles	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Paso	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Pespunteado	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Picado	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Precisión	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Punta	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Punteado	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Quebrados	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Rebotado	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Redoble	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Remate	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Remolido	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Rilmo	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Rotación	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Salto	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Secuencia	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Semiflexión	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Talón	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Terciado	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Vueltas	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Alargar el paso	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Cambio de peso	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Cambiar el paso	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Movimiento curvo	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Movimiento de zigzag	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Paso cambiado	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Paso largo	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Paso natural	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Paso normal	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Paso seguido	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.
Paso friscado	Igual uso en léxico estándar	Ver significado en anexo.

Total: 51 = 34.93 %

Nombre del paso

Causas del cambio

Explicación

Anacruza	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Angulación	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Asimultáneo	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Contragio	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Coreografía	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Escobillar	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Escobilleo	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Guachapear	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Huachapear	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Guachapeo	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Huachapeo	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Huarachazo	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.

Planazo	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Vaivén	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Varsoviana	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Zapatear	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Angulaciones corporales	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Círculos en el espacio	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Círculos sobre derecha	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Círculos sobre izquierda	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Faldeo con acento hacia arriba	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Faldeo con acento hacia abajo	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Faldeo con acento hacia delante	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Faldeo con acento hacia atrás	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Faldeo fijo	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Faldeo lineal	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Marcar el paso	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Movimiento de bailetas	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Movimiento de conversión	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Movimiento junto a la pareja	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Movimiento de molinetes	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Movimiento de persecución	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Movimiento de traslado lateral	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Paso balsado	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Paso de polka	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.
Paso escobeteado	Término propio de la danza	Ver significado en anexo.

Total: 36 = 24.65 %

Nombre del paso	Causas del cambio	Explicación	Relación causa=efecto
Ochos	Metonimia		Forma de hacer el ocho=mov.
Faldeo de espas	Metonimia		Movimiento de espas=faldeo.
Faldeo de ochos	Metonimia		Forma al hacer un ocho= faldeo.
Faldeo sacudido	Metonimia		Manera de sacudir= faldeo.

Total: 2.7 %

Nombre del paso	Causas del cambio	Explicación
Borracho	Sinécdoque	Toma la forma de andar de un ebrio.
Caballito	Sinécdoque	Toma el sonido del correr de un caballo.
Faldeo	Sinécdoque	Singular por plural (Muchas faldas).
Galope	Sinécdoque	Toma el sonido de muchos caballos.
Taconeo	Sinécdoque	Singular por plural (muchos tacones).
Paso de martillo	Sinécdoque	Movimiento al golpear algo.
Paso de pato	Sinécdoque	Andar de un pato.
Paso de tornillo	Sinécdoque	Con los pies imitar el movimiento.
Paso de zopilote	Sinécdoque	Imitar el vuelo del zopilote.
Paso del niño alegre	Sinécdoque	Imitar el andar del niño.
Zapateado	Sinécdoque	Singular por plural (muchos zapateos)
Zapateo	Sinécdoque	Singular por plural (zapateos en grupo).

Movimiento de cadena	Sinécdoque	Toma la forma de atar los eslabones.
Movimiento de canasta	Sinécdoque	Toma la forma redonda y trenzada.
Movimiento de moño	Sinécdoque	Toma la forma de hacer un moño.
Paso de borracho	Sinécdoque	Toma la forma de andar de un ebrio.
Paso de conejo	Sinécdoque	Toma la costumbre de saltar de un conejo.
Paso de palomo	Sinécdoque	Toma la tradición del vuelo.
Paso de rana	Sinécdoque	Toma la tradición del salto.

Total: 19 = 13 %

Los términos que mostraremos a continuación no presentan cambio de significado y tienen sólo una mención, lo que sí cabe aclarar es que son propios de otras ramas de las bellas artes:

Nombre del paso	Origen
Sincopado	Término musical
Sostenido	Término de danza española
Estrella direccional	Término teatral
Direcciones de Vagánova	Término teatral
Peteneras	Término de danza española

Total: 5 = 3.4 %

Como podemos observar los porcentajes nos indican que la mayoría de los términos actúan con el mismo significado en lengua pero evidentemente el cambio de significado se presenta, pues los matices semánticos que hacen que estas palabras se formen son los que dan pie al origen de las terminologías.

También hemos advertido que parte de este léxico está formado por términos propios del baile y por términos (en un mínimo porcentaje) que pertenecen a otras ramas de las bellas artes, pero que también forman parte de este corpus porque son imprescindibles en el montaje de las coreografías. Apreciamos vocablos que surgieron de la necesidad de nombrar movimientos realizados por tradición en el pueblo mexicano y que ahora nombramos como propios de la danza porque sólo dentro de ese contexto existe su significado. No desconocemos la interacción de algunos vocablos en otros géneros dancísticos, a lo cual proponemos una causa de tipo social, pues no olvidemos que en México primero se gestaron otros géneros provenientes de Europa, como la danza clásica y el ballet, hasta que las hermanas Campobello y Nella Ferrer, contagiadas por el nacionalismo que imperaba en la época, se dieron a la hermosa tarea de recopilar los pasos de nuestros bailes nacionales.

C O N C L U S I O N E S

Después de haber realizado una investigación de campo y conformar un árbol de dominio para identificar los nombres de los pasos de danza que se utilizan en los distintos bailes y coreografías, y de haber sometido esta serie de palabras a los análisis semánticos y morfológicos que aquí se muestran, hemos determinado las siguientes conclusiones:

Como se mencionó desde un principio el léxico de la danza regional se divide en varias categorías, nosotros escogimos para analizar lingüísticamente sólo la referente a nombres de pasos, la integración del corpus dio como resultado un total de 150 términos, número que nos indica una terminología pequeña, esto se debe a la enorme variedad de combinaciones que existen entre los términos para formar las secuencias que integran los bailes, ejemplo:

Tilingo lingo

Realizar 8 pasos naturales hacia delante; 6 rebotados hacia atrás; tres carretillas y un contratiempo hasta el cambio de música.

Los términos que integran nuestra terminología son de dos tipos: monoléxicos y poliléxicos, los que predominan son los monoléxicos, sumando un total de 89 (los términos que poseían un sinónimo se analizaron por separado y los porcentajes se obtuvieron sobre 91), los cuales en su mayoría pertenecen a nombres de pasos.

Los nombres de pasos formados por construcciones sintagmáticas (poliléxicos) sumaron 61. Advertimos el nacimiento de estas expresiones después de las primeras denominaciones que las hermanas Campobello hicieron al identificar los pasos que observaban en los bailes indígenas, suponemos que el usuario para familiarizar al bailarín con estos nombres agregó a la palabra clave la construcción *Paso de*, de esta manera el ejecutante no tendría confusión alguna de si el término recién integrado fuera movimiento coreográfico, matiz de paso o paso de baile, ejemplo:

La explicación lingüística que encontramos a este respecto es la siguiente:

Paso de Conejo: Donde conejo es la palabra clave, es la caracterización que el maestro quiere que el bailarín dé a sus movimientos y se adhiere a la construcción *Paso de*, esto no sucede con **Carretilla**, que también es un paso y

podría decirse Paso de Carretilla, pero no sucede porque **Carretilla** fue de los primeros términos que se integraron al vocabulario de los nombres de pasos de danza.

Esta conclusión nos lleva a pensar que el proceso de denominación de los pasos de danza regional tiene tres etapas: la primera etapa surgió cuando las hermanas Campobello realizaron la notación de pasos, asistiendo a distintas festividades a lo largo de nuestro país, y formaron un vocabulario que contenía, en su mayoría, sólo los pasos que se podían usar para bailar en cualquier región, como: **Carretilla, zapateado, zapateo, gatillo, vueltas, giros...** Posteriormente se fueron integrando los nombres que sólo se usaban en regiones específicas como **Paseo y Descanso en Huasteca veracruzana y Veracruz, Varsoviana en norte.** Y al último los pasos que únicamente se usan en un baile: **Paso de Zopilote en el baile del zopilote.** De ahí que en los usuarios haya nacido la necesidad de utilizar la construcción **Paso de** como consecuencia de una nueva incorporación en el léxico y con ello la forma sintáctica de N + MI (E + T <N>) que revela un Sintagma Nominal.

En cuanto a la derivación, la forma más recurrente fue la Derivación Regresiva, las terminaciones **-o, -e, -eo,** revelan el nacimiento de sustantivos a partir de verbos o de otros sustantivos, en casos menores. Los vocablos **Taconeo, Faldeo, Balanceo, Paseo,** conservan su categoría gramatical pero adquieren matiz de plural aunque su terminación no esté marcada con **-s** como la norma convencional lo dicta, pues cuando el usuario menciona **Taconeo** se refiere al sonido producido por los tacones de todo el grupo. Es aquí cuando podemos hablar de términos propiamente dichos.

El sufijo que tuvo el segundo lugar en cuanto a frecuencia fue **ado-, ados-,** cuyo objetivo es significar idea de movimiento, así el término **Campaneado** da al usuario la idea de realizar un movimiento con la forma de una campana.

El prefijo que predominó en los 12 que mencionamos en el tercer capítulo fue **re-**, comprendimos que en vocablos como **Remolido y Rebotado** la intención del usuario es realizar estos movimiento con toda la fuerza e intensidad que se requiera para llegar al sonido deseado; del análisis de este prefijo podemos apreciar una preocupación de norma lingüística por parte del usuario, pues acertadamente aplicó las normas del léxico estándar para dar el significado deseado en los nombres de los pasos de baile.

También pudimos advertir en el acertado uso de sufijos y prefijos del usuario que la idea de sonido y velocidad que en circunstancias reales requiere el bailarín están implícitas en los nombres designados a cada paso, por ello el nacimiento de sustantivos como **zapateo, taconeo;** la intensidad en **remolido;** la intención de golpe inesperado en **contratiempo** y la pérdida de uniformidad en **asimultáneo** para lograr con este sólo aparente conjunto de sustantivos golpes

realizados al ritmo, intensidad y tiempo necesarios para obtener una armonía de ritmos en la secuencia de un baile.

Tomando en consideración las características antes mencionadas sobre los tropos de dicción, y atendiendo a las posibles causas que motivan al cambio de significado, hemos clasificado a los vocablos de la siguiente manera:

Advertimos un cambio de significado por metáfora en vocablos cuyo significado en danza tiene en cierta relación o paralelismo con el significado de otras cosas o acciones en léxico estándar, ejemplo:

	Léxico Estándar	Danza Regional
Abanico	Objeto que al abrirse forma un medio círculo y sirve para refrescarse.	Paso que al ejecutarse simula el mismo Movimiento que se hace al abrir el abanico.

Para mencionar que un término advierte un cambio de significado por metonimia, nos basamos en la relación de **causa-efecto** que altera el significado de la siguiente manera: tomando como la **causa** el significado en léxico estándar y como **efecto** la acción que se produce en el término propio de la danza, ejemplo:

Faldeo Sacudido: Causa = Sacudir Efecto = Movimiento de sacudir la falda.

En cuanto a la sinécdoque, hemos considerado dos características clásicas de este tropo: *La parte por el todo* y *El singular por el plural*, de esta manera fue el propio nombre del paso el que nos dio la pauta para clasificar los términos, de esta forma al decir **Paso de pato** notamos claramente que en esta ejecución sólo se toma el andar del pato, pero en vez de decir **Paso de cómo camina un pato**, sólo se toma un aspecto de la cosa y se construye así el significado de uno de los pasos de baile. Sinécdoque se observó también en los términos que indican plural y refieren singular, ejemplo: **Zapateado y Faldeo**.

Los términos que presentan un mismo significado en lengua estándar que en danza regional aparecieron en el análisis semántico con una frecuencia considerable, en su mayoría indican matices de paso o partes del cuerpo: podemos decir de estos términos que en el léxico de la danza sirven de apoyo o

de caracterización para hacer más preciso cualquier movimiento, así tenemos casos como: **apoyo, acento, punteado, etc.**

Los términos que hemos etiquetado en el análisis semántico como propios del léxico de la danza regional, no aparecieron en diccionarios de lengua estándar pero sí tienen un uso frecuente en las atmósferas de los salones de baile, por este motivo no podíamos dejar de incluirlos en nuestro corpus.

Es necesario comentar que todos los ejemplos que hemos empleado al desarrollar estas conclusiones han sido tomados de clases de danza reales, pues es mejor mostrar el comportamiento real que tienen los usuarios de su terminología, además recordemos que para tener un mejor análisis del léxico especializado hay que estudiarlo dentro de su contexto original.

En cuanto a la teoría terminológica que ha sido fundamental para la realización de esta empresa, hemos determinado las siguientes conclusiones:

La economía de la lengua así como la nobleza de su sistema permiten extender y ampliar los significados de las palabras; la capacidad imaginativa del hombre de asociar distintas realidades es lo que hace que las metáforas, sinécdoques y metonimias propicien y fomenten el cambio de significado. Lo valioso del buen empleo de estas dos facultades es que las ventajas para los lenguajes de dominio son muchas y la riqueza del significado se refleja en los distintos contextos donde éste actúa.

Desde los primeros momentos de la historia de la humanidad, y al darse la convivencia entre hombres de distintos países y culturas, existió la imperiosa necesidad de conocer las equivalencias lingüísticas que denominaban las realidades no conocidas. Al paso de los años y con el crecimiento de la tecnología y de las sociedades se hizo más latente el requerimiento de las jergas o terminologías, pues en este contexto no estamos hablando de una convivencia entre fronteras terrenales, sino entre fronteras del conocimiento: esto significa que junto con el desarrollo del hombre y el crecimiento de las ramas del saber humano también se fueron creando las distintas terminologías.

La importancia del uso de palabras especializadas no radica en la magnitud del grupo que las utiliza, sino en la necesidad por la que fueron creadas, es decir, que aunque los grupos sean pequeños o los términos no designen los últimos adelantos tecnológicos requieren de vocablos que enuncien los conceptos que ellos manejan para entenderse mejor, difundirlos más sistemática y acertadamente y distinguirse como una comunidad experta en cierta disciplina.

El registro oficial de los distintos tecnicismos o jergas que se emplean en los diferentes contextos de nuestro país, es de vital importancia tanto para las personas que lo utilizan como para los investigadores que, por razones

profesionales, se encargarán de mantenerlo, estudiarlo, detectar los cambios que en él se presenten, así como de elaborar glosarios que permitan y faciliten la comprensión de los significados de sus palabras.

Dentro del léxico que hemos investigado existe una coherencia semántica global que familiariza a los vocablos porque al llevar todos relación en su significado forman un todo lingüístico dentro de un contexto determinado: ser pasos de baile o movimientos coreográficos.

Para realizar un zapateado de tres, tenemos que marcar primero tres zapateos fuertes y al aumentar la velocidad conseguimos el zapateado, es decir que la unión de tres pasos hacen uno, el todo del que estamos hablando.

La veracidad del significado de estas o cualesquiera otras palabras que pertenezcan a un lenguaje de dominio, depende y sólo tiene validez en el contexto en el que dicho lenguaje se maneje. Esto significa que mientras para los bailarines el vocablo *Borracho* significa marcar un paso que asemeje al andar de un individuo ebrio, para los hablantes normales significa sólo el estado anímico de una persona que ha bebido demás.

Un lenguaje especializado también representa el conocimiento convencional de un grupo determinado, en nuestro caso, por ejemplo, los nombres de los pasos representan la esencia de la danza regional, los movimientos que la caracterizan de otros bailes; lo que necesitan aprender sus ejecutantes antes que cualquier otro tema de historia sobre ella o vestuario.

Así como hemos mencionado que los pasos constituyen un todo no sólo como terminología sino como conocimiento de una disciplina y tienen la misma categoría (todos son pasos), también tienen rasgos que los distingue dentro del campo al que pertenecen. Un paso equivale dentro de una secuencia de ejecuciones a un fonema que, al formar un morfema o palabra, tiene un rasgo distintivo inherente que lo distingue de otros fonemas: si la **b** representa un fonema bilabial, oclusivo, sonoro y se distingue de la **p** porque ésta es también un fonema bilabial, oclusivo, pero sordo, hay pasos que tienen semejanzas entre sí y se distinguen por ciertas características:

*El **contratiempo** es un golpecito que se realiza inesperadamente dentro de una serie de zapateos, **el gatillo** también es un pequeño movimiento que se realiza de manera inesperada sólo que en vez de golpear el piso se levanta sólo el talón y la punta queda asentada. Es decir que uno indica elevación y el otro asentamiento, pero ambos son pequeños y se realizan de manera inesperada dentro de una secuencia cualquiera de pasos.*

Entendemos como significado la estructura conceptual atribuida a determinada palabra que nos representa una realidad, el significado de los nombres de los pasos es una estructura pero de movimientos que representa una

realidad que sólo existe cuando es ejecutada. Por ejemplo: en nuestra sociedad tenemos muy claro el concepto de **Mesa**, no necesitamos escribir esta palabra o construir una mesa para que exista dentro de nuestra realidad, sin embargo el concepto de escobilleo sólo existe cuando es realizado por el ejecutante de esta disciplina artística.

Los pasos de danza son efímeros, sólo existen cuando están siendo ejecutados en una pieza de baile.

La presencia de neología en los nombres de los pasos de danza es evidente. La necesidad de los bailarines por nombrar de alguna manera las ejecuciones que sus pies realizaban, los obligó a valerse de imágenes existentes para crear su propio vocabulario. Aquí es conveniente mencionar que estamos hablando de una neología meramente funcional, directa. Pues la extensión semántica que se suscitó en cada una de las palabras que forman nuestra terminología, es una muestra palpable de lo que estamos señalando.

En los fenómenos de cambio de significado que hemos apreciado en esta investigación notamos que la metáfora es la más recurrente, esto debido a la capacidad de asociación e ingenio que existe en el español de México, en especial entre los que se preocuparon por rescatar nuestros bailes típicos y advirtieron la necesidad de nombrar todas y cada una de las ejecuciones.

Se ha comprobado que al realizar estudios lingüísticos de una determinada terminología, es necesario que los vocablos sean extraídos de fuentes cien por cien fidedignas para que tengan cierto valor normativo dentro del contexto al que pertenecen.

De igual manera se considera imprescindible la búsqueda, en diccionarios de lengua estándar, de los términos recopilados, pues al tener conocimiento de las definiciones originales de cada palabra podemos determinar con mayor certeza cómo se fue gestando el cambio de significado en cada caso y así establecer el fenómeno que presentan.

Para que el análisis de un léxico especializado, terminología, jerga, tecniclecto, lenguaje de dominio o como quiera que se desee nombrar al vocabulario que sólo es utilizado por un grupo de personas se lleve a cabo de forma adecuada y completa, la lexicología, lexicografía y semántica tienen que estar presentes. Estas tres disciplinas de la lingüística están estrechamente ligadas y no se puede prescindir de ninguna de ellas.

A N E X O S

ENTREVISTAS

ESCUELA NACIONAL DE DANZA FOLKLÓRICA

Nombre del Informante: Antonio Miranda Hita

Ocupación : Profesor de danza.

Edad: 45 años

Escolaridad: Preparatoria en la Academia de la Danza Mexicana y carrera de profesor de danza ahí mismo.

Experiencia en el ramo: 12 años de danza, de los cuales ha dedicado 9 a su enseñanza.

Lugar de nacimiento: México, Distrito Federal.

Opinión personal: "Los alumnos pueden ejecutar los movimientos, pero no pueden verbalizarlos. Para ellos sería muy útil tener este material, pues así cada que necesitaran repasar un paso y no lo recordaran totalmente podrían consultar su terminología sobre pasos de baile. La transmisión de los nombres de los pasos es de carácter oral, así ha sido siempre, desde mis tiempos de estudiante."

¿Conoce usted algún texto que registre los nombres de los pasos de baile?

-NO, NINGUNO.

¿Cómo enseña usted a los alumnos los nombres de los pasos?

-En nuestras clases de técnica al realizar yo el paso les digo el nombre, ellos lo memorizan porque ejecutan el mismo paso cientos de veces, posteriormente, te estoy hablando de cuando están en segundo y tercer año, yo manejo pura terminología y ellos ya saben qué es lo que deben ejecutar.

ESCUELA DEL BALLE T FOLKLÓRICO DE MÉXICO

Nombre del Informante: Francisco Bravo Puebla

Ocupación: Profesor de danza.

Edad: 47 años

Escolaridad: Vocacional, un año de arquitectura y después estudios profesionales de danza regional. Actualmente (entrevista realizada en agosto de 1996) el profesor se encuentra realizando un diplomado sobre la investigación de la danza tradicional mexicana.

Experiencia en el ramo: 20 años

Lugar de nacimiento: Actopan, Hidalgo.

Opinión personal: "Nosotros conocemos a esta disciplina como Danza Tradicional Mexicana, decir danza regional es enfocarse a una sola región, en cambio danza tradicional mexicana abarca todas las regiones. Me parece casi asombroso que disciplinas tan bien fundamentadas y reconocidas como la lingüística y la lexicografía estén interesadas en realizar este tipo de trabajos, pues nosotros somos profesionales en danza sí, pero no contamos con conocimientos teóricos sobre el lenguaje".

¿Conoce usted un libro que registre los nombres de los pasos de baile?

-Sí, hay uno que no me acuerdo ni del título ni del autor, pero lo hizo un gringo, es algo así como 'aprender danza en breves lecciones', el libro trae su cassette y es como un recetario de cocina, sólo que en este medio nosotros no hacemos caso a ese libro porque el gringo que lo hizo le cambió los nombres a los pasos y no sabemos exactamente cuáles incluya.

¿Cómo enseña usted los pasos y sus nombres a los alumnos?

-En las clases de técnica les pongo ejercicios desde los más sencillos o generales hasta complicados y propios de la danza, además toco un tambor para que ellos vayan acostumbrándose a que sus pies se moverán de acuerdo a cierto ritmo. Con el tiempo y la práctica les van saliendo los pasos.

ESCUELA NACIONAL DE DANZA NELLIE Y GLORIA CAMPOBELLO

Nombre del Informante: Yuritski Alcalá

Ocupación: Profesora de danza.

Edad: 30 años

Escolaridad: Preparatoria y estudios superiores de danza en la Academia de la Danza Mexicana.

Experiencia en el ramo: 11 años

Lugar de nacimiento: México, D.F.

Opinión personal: "Es muy bueno registrar los términos usados en el Distrito Federal, pero no podemos olvidarnos de aquellos usados en distintas partes de la República mexicana, el trabajo es bueno, pero lo ideal sería registrar estos nombres con sus variantes".

¿Conoce usted algún texto que registre los nombres de los pasos?

-No, no existe ninguno, sería imposible que hubiera uno que tuviera los nombres del D.F. y de la provincia.

¿Cómo enseña usted los nombres de los pasos a los alumnos?

-Cuando les enseño el paso les enseño también el nombre y ellos se lo aprenden.

ACADEMIA DE LA DANZA MEXICANA

Nombre del Informante: Frida María de Lourdes Martínez Solís.

Ocupación: Profesora de danza.

Edad: 48 años.

Escolaridad: Preparatoria, 9 años de carrera de danza en el INBA y en la ADM.

Experiencia en el ramo: 26 años.

Lugar de nacimiento: México, D. F.

Opinión personal: "Es muy difícil registrar todos los nombres porque entre nosotros mismos todavía existen inconformidades en cuanto a éstos. Aunque la realización de este glosario ayudaría mucho a tener más claro cuáles ya existen; además no podemos olvidarnos de las voces que cambian en provincia, nosotros aquí en el D.F. decimos *carretillos*, pero en Guerrero les dicen *cerillitos*".

¿Conoce usted algún libro que registre estos nombres?

-No es muy difícil que exista porque hace tiempo yo fui a una asamblea aquí en el D.F. sobre la organización de los nombres de los pasos y no se llegó a ningún arreglo; este año (97) en el mes de mayo va a haber otra en Yucatán.

¿Cómo enseña usted los pasos y sus nombres a los alumnos?

-Los alumnos entran aquí desde muy pequeños. lo primero que ellos aprenden son ejercicios sencillos de coordinación, posteriormente se van acoplando a la música con sonidos de tambor, de pandero o con las palmas de sus manos, ya después con sus tacones van siguiendo ritmos más complicados; aquí tenemos un sistema para los pequeños aprendices que consiste en que uno les va cantando: "México, México, México, Casa, Casa, Casa, Casa, Casa, Casa" y ellos taconeán fuerte y con un ritmo cuando oyen "México" y más aprisa y con menos intensidad cuando oyen "Casa".

ACADEMIA DE LA DANZA MEXICANA

Nombre del Informante: María Elena Martínez Hidalgo.

Ocupación: Profesora de educación artística.

Edad: 47 años.

Escolaridad: Licenciatura en educación artística y estudios de danza regional.

Experiencia en el ramo: 20 años.

Lugar de nacimiento: México, D. F.

Opinión personal: "Qué bueno que por fin alguien se siente a escribir todos los nombres de pasos de baile que utilizamos en el Distrito Federal, claro que lo ideal

sería que nosotros los maestros del D.F. conociéramos también los términos que hay en la provincia. Puede ser difícil la realización de este trabajo porque nosotros los maestros no estamos de acuerdo todavía, es decir, no hay una unificación establecida sobre estos nombres. Me gustaría mucho ayudar en la definición de cada palabra porque yo sé que un glosario como éste nos hace mucha falta a nosotros los maestros”.

¿Conoce usted algún texto que integre los nombres de los pasos?

-NO, realmente no.

TERMINOLOGÍAS

Terminología de Pasos para Danza Folklórica

Procedencia: Ballet Folklórico de México (Escuela de Amalia Hernández).

Informante: Francisco Bravo Puebla.

Fecha: 12 de agosto de 1996.

1. **Abanico.** Movimiento descrito con el pie que va de frente a un lado.
2. **Acento.** La intensidad (sic) del zapateado es más fuerte en cierta pisada del cuerpo.
3. **Angulación.** Todos los ángulos posibles que se forman con las articulaciones del cuerpo.
4. **Arco.** En línea tomados de la mano a nivel alto.
5. **Balanceo.** La pierna con movimiento de péndulo hacia los lados P. Adelante y atrás.
6. **Brinco.** Separación que se hace del piso y se cae en un mismo lugar.
7. **Cambio de peso.** Pasa el peso de un pie a otro.
8. **Campaneado.** Balanceando la pierna de manera alternada en forma de campana.
9. **Canasteado.** Paso volado que se ocupa en los bailes de Tabasco.
10. **Carretilla.** Dobles zapateados.
11. **Cepillado.** Parte del centro del eje hacia cualquier lado.
12. **Círculo sobre derecha.** Desplazamiento en forma circular sobre mano derecha.
13. **Círculo sobre izquierda.** Desplazamiento en forma circular sobre mano izquierda.
14. **Círculos en el espacio.** Movimiento descrito con cualquier parte del pie.
15. **Circunducción.** Movimiento descrito con cualquiera de las extremidades en forma cónica.
16. **Compás.** Mantener las piernas en segunda posición cerrada.
17. **Contratiempo.** Golpe con la planta teniendo todo el peso corporal en una sola pierna.
18. **Deslizado.** Llevar hacia atrás o a un lado el pie la media punta del pie para llevar una elevación.
19. **Elevación.** Cualquier parte del cuerpo que tiende a subir.
20. **Escobilleo.** Llevar con la media punta solo cruzado.
21. **Estrella direccional.**
22. **Fila.** Uno detrás de otro en forma vertical.
23. **Flexión.** Cuatillas (sic).
24. **Galopé.** Como galope de caballo cae metatarso (sic) y luego tacón paso seguido o puede ser redoble.
25. **Gatillo.** Elevación de tacón empleando el arco del pie para producir un golpe.

26. **Giros.** Vuelta continua sobre un mismo eje.
27. **Huachapeado.** Golpe que se da con la punta de los dedos en el piso (de afuera hacia adentro del eje).
28. **Huarachazo.** Golpe (con un huarache) con toda la planta.
29. **Jalado.** Un deslizado con un contratiempo llevando el pie de adelante hacia atrás.
30. **Lazada.** Elevación de muslo y circunducción a partir de la rodilla hacia adentro.
31. **Línea.** Uno a lado del otro en forma horizontal
32. **Matizado.** Cuando se aplica diferente intensidad al zapateado.
33. **Movimiento de bailetés.** Haciendo una cadena pero con los antebrazos.
34. **Movimiento de cadena.** Círculos concén. girando en direcciones contrarias y tomándose de la mano con la persona que viene de frente.
35. **Movimiento de canasta.** Girando en torno a un mismo eje, uniéndose con una mano a nivel alto.
36. **Movimiento de conversión.** Líneas que convergen.
37. **Movimiento de molinetes.** Como un molinillo con la palma de la mano.
38. **Movimiento de moño.** Que describe una "S".
39. **Movimiento de pelne.** Cuando se intercalan dos líneas o filas.
40. **Movimiento de puentes.** (por parejas) Unidos de las manos de frente a nivel alto.
41. **Movimiento de rayo.** En forma de zigzag.
42. **Movimiento de tornillo.** Giros concéntricos partiendo de abajo hacia arriba.
43. **Movimiento de trenzado (sic).** Cadena pero en forma horizontal.
44. **Muelleo.** Semiflexiones constantes.
45. **Niveles.** (en brazos) Bajo línea "A" medio, a la cintura: alto de los hombros hacia arriba.
46. **Palancas.** Cambio de posición de piernas en el aire de adelante hacia atrás en forma cruzada.
47. **Paso cambiado.** Alternando pie (pantera rosa)
48. **Paso de borracho.** Paso lateral, cruza pie contrario por atrás y se vuelve a la posición inicial.
49. **Paso de conejo.** Brincando en cuclillas.
50. **Paso de mariposa.** (con pies alternados) 2 metatarsos (sic) y 2 giros con tacón.
51. **Paso de martillo.** Zapateado rebotado y un contratiempo con pie contrario.
52. **Paso de palomo.** Doble zapateado, un apoyo en metatarzo (sic) con pie contrario y un zapateado.
53. **Paso de pato.** Caminando en cuclillas.
54. **Paso de tornillo.** Cepillado de tacón, un brinco, apoyo, un giro de tacón y 2 zapateados.
55. **Paso de vals.** Un paso natural y 2 elevaciones, apoyando en metatarsos (sic).
56. **Paso de zopilote.** Brincando en cuclillas con movimiento de brazos.
57. **Paso escobeteado.** Se le llama a la combinación de huachapeo y escobilleo.
58. **Paso natural.** Al caminar normal.
59. **Paso pespunteado.** Desplazamiento con los metatarsos (sic) hacia adelante o hacia atrás.

- 60. Paso seguido.** Cuando un pie tomó el lugar del otro en movimiento continuo hacia adelante.
- 61. Paso friscado.** Apoyando los metatarsos (sic) y haciendo un pequeño brinco (caperucita roja).
- 62. Pefeneras.** 1 zapateado con impulso.
- 63. Planazo.** Golpe (pie desnudo) con toda la planta.
- 64. Punteado.** Golpe que se da con la punta del zapato.
- 65. Quebrado.** El apoyo de los bordes del pie.
- 66. Redobles.** Trabajo de tacón en forma de gatillos.
- 67. Remates.** Golpe final de una secuencia o de un paso.
- 68. Remolldo.** Girar la punta del pie hacia adentro para sacar el pie.
- 69. Repiqueteo.** Dobles zapateados dando mayor matiz.
- 70. Rotación.** Movimiento que describe un círculo sobre un mismo eje.
- 71. Salto.** Desplazamiento para cambiar de lugar a través de un impulso.
- 72. Semiflexión.** Cuclillas sin llegar hasta abajo.
- 73. Sostenido.** Mantener el pie en una sola posición durante un breve tiempo.
- 74. Taconeo.** Golpe con el tacón en forma perpendicular.
- 75. Tijera.** Cambio de peso que se realiza con las piernas en el aire, también puede realizarse en el piso.
- 76. Vaivén.** Cambio de peso de un lado a otro.
- 77. Volado.** Se trabaja el pie y no toca el piso y hace cierto movimiento en el aire.
- 78. Zapateado (Doble).** Se dan golpes (con zapato) con el mismo pie, con toda la planta.
- 79. Zapateado de tres.** Zapateados seguidos con acento en el primero, 2 / 4.
- 80. Zapateado** Se da con un golpe (con zapato) con toda la planta del pie.
- 81. Rebotado.**(...)
- 82. Trote.** Dar saltos ligeros alternados, apoyando metatarsos y (...) rodillas.
- 83. Sincopado.** Tres zapateados alternados (...) y acentuando segundo y tercero.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LA MATERIA TÉCNICA DE REPERTORIO I CICLO ESCOLAR 95-96

Procedencia: Escuela Nacional de Danza Folklórica / INBA

Informante: Antonio Miranda Hita.

Fecha: 25 de septiembre de 1995.

1ER SEMESTRE

1. Colocación y alineación corporal.

2. Conocimiento y posibilidades de *cambio de peso*.
3. Identificación y posibilidades de movimiento de cada uno de los segmentos corporales.
4. Ubicación del espacio de acuerdo a la *estrella direccional*.
5. Ejercicios de desplazamiento de manera individual y grupal.
6. Identificación y posibilidades de movimiento de cada una de las partes del pie.
7. Familiarización con la terminología empleada en la ENDF.
8. Ejercicios rítmicos y coordinados con pies y cuerpo.
9. Ejercicios y coordinación con palmas y pies.
10. Ejecutar diversos ejercicios con la correcta colocación corporal.
11. Descubrir las posibilidades de movimiento en el espacio de manera individual, por pareja y grupal.
12. Conocer su sentido del equilibrio con objetos, sin descuidar su colocación corporal.
13. Memorizar diferentes secuencias de movimientos corporales con coordinación de pasos básicos / naturales.
14. Ejecución de diferentes actitudes, individual, grupal, por pareja.
15. Retención de los pasos aprendidos en el espacio de trabajo con desplazamiento y en su lugar.
16. Concientización de los pasos básicos de la danza tradicional:

Taconeo, picados, quebrados, respunteo, cepillados, zapateado, jalados, escobilleos.

Paso seguido, cambiado, triscado, cruzados.

Posibilidades de combinación de lo anterior.

2º SEMESTRE

1. Reafirmar su colocación y alineación corporal, con el logro de una actitud natural propia de su personalidad.
2. Manejo correcto de la *estrella direccional*.
3. Dominio de su trabajo con pareja y grupal.
4. Dominio de ejecución de los pasos resultantes de la combinación de pasos básicos.
5. Ejercitación de muñecas, hombros, codos, todo el brazo.
6. Concientización de los niveles y direcciones de la falda.
7. Conocimiento de los pasos básicos de tres:

Paso valseado, respunteo de tres, zapateado de tres.

Combinados de planta, metatarso-tacón, tacón-metatarso, etc.

8. Coordinación de la falda en sus diferentes movimientos con los pasos de tres.
9. Lograr el dominio de todo lo anterior.
10. Concientización del dominio corporal.

11. Reafirmar la limpieza de movimientos y pisadas en forma de ejecución e interpretación.
12. Lograr el nivel requerido en el ENDF.

NOMBRES DE PASOS UTILIZADOS EN LA ESCUELA DE NELLIE Y GLORIA CAMPOBELLO

Procedencia: Escuela Nacional de Danza de Nellie y Gloria Campobello.

Informante: Yuritski Alcalá.

Fecha: 19 de enero de 1997.

1. Paso de borracho.
2. Paso básico de polka.
3. Paso básico de la Huasteca.
4. Paso cambiado.
5. Paso triscado.
6. Paso valseado.
7. Paso largo.
8. Paso seguido.
9. Paso normal / natural.
10. Zapateado.

TERMINOLOGIA EMPLEADA POR LA ACADEMIA DE LA DANZA MEXICANA

Procedencia: Escuela Nacional de Danza "Nellie y Gloria Campobello" / INBA

Informante: Frida María de Lourdes Martínez Solís.

Fecha: 6 de febrero de 1997.

Observaciones:

En esta escuela se utilizan casi los mismo términos que en la del Ballet Folklórico de México: sólo que a excepción de ésta en la Academia existe toda una terminología referente a los movimientos coreográficos; además de una clasificación diferente a las demás escuelas.

1 BÁSICOS

Apoyo con planta
con metatarso
con tacón
con punta

Apoyo y golpe o zapateado con planta
con metatarso
con tacón
con punta
Muelleo

2 DESLIZADOS

Por el piso

Deslizado con planta
con metatarso
con tacón
con punta
con los bordes del pie
Gatillos de talón
Gatillos de planta

Por el aire

Cepilleos
Escobilleos
Guachapeos

3 REBOTADOS

Los rebotados se marcan con cualquier parte del pie, a veces se confunden con los galopes, sólo que aquí el despegue se hace más rápido, apenas llega el pie se despegan inmediatamente del piso (Norte).

4 VOLADOS

Todo el movimiento que hace la pierna en el aire. Hay dos tipos:

Lineales
Circulares hacia adentro (Campaneado)
hacia fuera (Lazada)

5 QUEBRADOS

Todo movimiento que va acentado con la cara interna o la cara externa del pie; y puede ser apoyado, deslizado o golpeado según las necesidades del paso.

6 BRINCOS

Brinco
sobre un pie
sobre dos pies
de un pie a otro
de dos a uno
de uno a dos

Brinquillo
Salto

7 ANGULACIONES CORPORALES / DIRECCIONES DE VAGÁNOVA

DC	CC	IC
DAB	CAB	IAB
DA	CA	IA

8 FALDEOS

Faldeo con acento hacia abajo
con acento hacia delante
con acento hacia arriba
con acento hacia atrás

Faldeo fijo
Faldeo lineal
Faldeo en ochos
Faldeo en V

9 MOVIMIENTOS COREOGRÁFICOS

Bailetes
Conversiones
Diagonales
Estrella
Lineas
Media naranja
Molinetes
Movimiento de cadena
Movimiento curvo
Naranja

Ochos
Olas
Peine
Puentes
Zigzag

Por parejas

Cruces de frente
Encuentros
Herraduras
Movimiento junto a la pareja
 hombro con hombro
 con el mismo frente
 con frentes opuestos
Rodeos
De persecución
 hombre detrás de la mujer
 mujer detrás del hombre

10 CALIDADES DE SONIDO

Fuerte - Suave
Rápido - Lento
Pesado - Ligero o débil
Ligado - Cortado

11 COMBINACIONES BÁSICAS

Zapateado de tres
 Con metatarso
 Con taconeo
Caballito
Carretilla
Contragiro
Contratiempo
Elevación
Galope
Giros
Lazadas
Matizar
Palancas
Paso de borracho
Paso cambiado
Paso de conejo
Paso de mariposa

Paso normal / natural
Paso de rana
Paso de tornillo
Paso triscado
Redoble
Remate
Tijeras

NOMENCLATURA REFERENTE A NOMBRES DE PASOS

1. Abanico
2. Acento
3. Alargar el paso
4. Anacruza
5. Angulaciones corporales
6. Anquilación
7. Apoyo
8. Arco
9. Asimultáneo
10. Balanceo
11. Borde
12. Borracho
13. Bolados
14. Brinco
15. Brinquillo
16. Caballito
17. Cambio de peso
18. Cambiar el paso
19. Campaneados
20. Canasteado
21. Carretilla
22. Cepilleo
23. Círculos en el espacio
24. Círculo sobre derecha
25. Círculo sobre izquierda
26. Cicuducción
27. Compás
28. Contragiro
29. Contratiempo
30. Coreografía
31. Cruzados
32. Descanso
33. Deslizados
34. Diagonal
35. Elevación
36. Escobillar
37. Escobilleo
38. Estrella direccional / Direcciones de Vagánova
39. Evolución
40. Faldeo
41. Faldeo a nivel
42. Faldeo con acento hacia abajo

43. Faldeo con acento hacia delante
44. Faldeo con acento hacia arriba
45. Faldeo con acento hacia atrás
46. Faldeo de aspás
47. Faldeo de lavadero
48. Faldeo de mariposa
49. Faldeo de ojos
50. Faldeo en V
51. Faldeo fijo (a diferentes niveles)
52. Faldeo lineal
53. Faldeo de plato
54. Faldeo de platos
55. Faldeo sacudido
56. Fila
57. Flexión
58. Galope
59. Gatillo
60. Giros
61. Golpe
62. Guachapeo / Huachapeado
63. Guachapear / Huachapear
64. Herraduras
65. Huarachazo
66. Jalados
67. Lazada
68. Línea
69. Marcar el paso
70. Matizado
71. Media Naranja
72. Metatarso
73. Movimiento de bailetés
74. Movimiento de cadena
75. Movimiento de canasta
76. Movimiento de conversión
77. Movimiento curvo
78. Movimiento junto a la pareja
79. Movimiento de molinetes
80. Movimiento de moño / ocho
81. Movimiento de pareja de frente
82. Movimiento de pareja hombro con hombro
83. Movimiento de pareja espalda con espalda
84. Movimiento de peine
85. Movimiento de persecución
86. Movimiento de puentes
87. Movimiento de rayo
88. Movimiento de tornillo

89. Movimiento de traslado lateral
90. Movimiento de trenzado
91. Movimiento de zigzag
92. Muelleo
93. Naranjas
94. Niveles
95. Olas
96. Ochos / Moños
97. Palancas
98. Paseo
99. Paso
100. Paso balsado
101. Paso cambiado
102. Paso de borracho
103. Paso de conejo
104. Paso de mariposa
105. Paso de martillo
106. Paso de palomo
107. Paso de pato
108. Paso de polka
109. Paso de rana
110. Paso de tornillo
111. Paso de vals / Paso Valseado
112. Paso de zopilote
113. Paso escobeteado
114. Paso largo
115. Paso natural / normal
116. Paso seguido
117. Paso triscado / Paso del niño alegre
118. Pespunteado
119. Peteneras
120. Picado
121. Planazo
122. Precisión
123. Punta
124. Punteado
125. Quebrados
126. Rebotado
127. Redoble
128. Remate
129. Remolido
130. Repiqueteo
131. Ritmo
132. Rodeos
133. Rotación
134. Salto

- 135. Secuencia
- 136. Semiflexión
- 137. Sincopado
- 138. Sostenido
- 139. Taconeo
- 140. Talón
- 141. Terciado
- 142. Tijeras
- 143. Tresillo
- 144. Trote
- 145. Vaivén
- 146. Varsoviana
- 147. Volados
- 148. Vueltas
- 149. Zapateado
- 150. Zapatear

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Abanico

3. Fig. Serie, conjunto de diversas propuestas, opciones, etc, generalmente para elegir entre ellos.

DMS = Def. no relacionada

DUEM = Def. no relacionada

BFM

(DRAE) (DUEM)

Acento

4. Conjunto de **particularidades** fonéticas, rítmicas y melódicas que **caracterizan** el habla de un país, región, ciudad, etc.

DUEM = DRAE

Significado en danza:

La intensidad del zapateado es más fuerte en cierta pisada o zapateado.

ADM

(DRAE)

Alargar el paso

fr. fam. Andar o ir de prisa.

ENDF

Anacruza

Se le llama así a la serie de pasos que no va de acuerdo al compás de la música, pero que no pierde el ritmo.

(DRAE, DUEM)

ADM

Angulaciones corporales/ Ángulo

Ángulo (Del latín *angulus* y este del griego *αγγύλια*, encorvado).

Figura geométrica formada en una superficie por dos líneas que parten de un mismo punto; o también la formada en el espacio por dos superficies que parten de la misma línea.

Figura formada por dos semirrectas que se cortan en su extremo.

Angulosidad (más frec. en pl.) f. 1. parte angulosa 2. cualidad de anguloso.

(DRAE) (DUEM)

ENDF

Apoyo

De apoyar 1. **Lo que sirve para sostener.**

1. Acción de apoyarse. 2. Base, fundamento o **soporte, sostén.**

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Arco

(Del lat. Arcus) m. Geom. Porción continua de una curva.

Arq. El que consta de una semicircunferencia.

M°. Adorno en forma de arco.

1. (geometría) Porción de una curva geométrica cualquiera.

ENDF

Asimultáneo

Ejecución que se realiza dejando caer toda la planta del pie casi al mismo tiempo, uno primero e inmediatamente el otro.

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Balanceo

(De balanzar) m. Acción y efecto de balancear y balancearse.

M. Movimiento que hace un cuerpo, inclinándose a uno y otro lado; balance.

Significado en danza :

La pierna con movimiento de péndulo hacia los lados para adelante y atrás.

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Borde

(Del franco bord, lado de la nave, a través, del fr .bprd)

Extremo y orilla de alguna cosa.

DMS Def. no relacionada

Línea que forma la terminación de una superficie o de un cuerpo aplanado, que lo limita o lo separa de lo que está alrededor de él.

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Borracho

adj. Ebrio, embriagado por la bebida. 6. Fig y fam. **Vivamente poseído o dominado** de alguna pasión y especialmente la ira.

Def. no relacionada.

Estar con la mente trastornada por haber tomado en exceso bebidas alcohólicas. 2. **Trastornado** o en estado de exaltación por una alegría intensa, por ejemplo por un triunfo o por la posesión de mucho poder.

(DRAE) (DMS)

Botados / Botar

(Botador, ra.) Adj. Que bota.

Lanzar contra una superficie dura una pelota u otro cuerpo elástico para que retroceda con impulso.

Botado. Coloq. Que abunda o es excesivo, ser, estar, andar botado.

DUEM = DRAE

BFM

(DRAE) (DUEM)

Brinco

(Del lat. *Vinculum*, atadura) m. **Movimiento que se hace levantando los pies del suelo con ligereza.**

DUEM = DRAE

Brincos: Brinquillo, Brinco: término medio y Salto.

Los brincos pueden ser: Sobre un pie, sobre dos pies, de un

pie a otro, de dos a uno y de uno a dos.

Significado en danza :

Separación que se hace del piso y se cae en el mismo lugar.

ADM

(DRAE) (DUEM)

Brinquillo

(d. *De brinco*) m. Brinquiño, alhaja pequeña.

Brinquillo o brinquiño 1. Brinco (dije) 2. Cierta dulce o golosina **pequeño y delicado.**

Nota: En la Academia de la Danza Mexicana, este paso tiene la característica de hacerse apenas despegando los pies del piso, muy pequeño.

ENDF

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Caballito

m.d de Caballo

DRAE - Def. no relacionada

DMS - Def. no relacionada

Balle indígena introducido por los conquistadores, que hasta hace poco tiempo se veía en las festividades de santos y patronos de los pueblos.

BFM

ENDF

Cambio de peso

fr.mil. Sentar un pie en la tierra, cargar el cuerpo rápidamente sobre el otro colocándolo junto al primero, y con éste y, sin perder el compás, dar el paso siguiente.

ENDF

(DRAE, DMS, DUEM)

Cambiar el paso

Cambio/ de Cambiar

Acción y efecto de cambiar.

Cambiar – Trocar una cosa por otra.

Acción y efecto de cambiar(se) en cualquier acepción.

BFM

ENDF

(DRAE)

Campaneado

(De *campanear*) 2. **Oscilar, balancear.** contonear.

(DMS)

BFM

Canasteado/ Campaneado /Canasteo

Canasteada f. Acción y efecto de canastear.

Canasteo. Ejercitarse en el uso del canasto o en el juego de la canasta.

Canastear. Usar del canasto para ciertas operaciones, como recoger sardinas, camarones, etc.

Significado en danza : Paso volado que se ocupa en los bailes de Tabasco.

(DRAE) (DMS) (DUEM)

BFM

Carretilla

(d. Carretilla) f. Carro pequeño de mano, generalmente de una sola rueda, con un cajón para poner la carga y, en la parte posterior dos varas para dirigirlo y dos pies en que descansa. En las obras sirve para trasladar tierra, arena y otros materiales.

DMS - Def. no relacionada.

1. Carreta corrida corta. (T. Correndilla) 2. **Danza, carrera, dos pasos cortos hacia adelante, inclinándose a un lado.** 3. Subida o bajada, generalmente de una octava, pasando rápidamente por las notas intermedias.

ENDF

(DPAE DMS DUEM)

Cepilleo/ Cepillado/ Cepillo

(d. de cepo) 4. Instrumento hecho de manojos de cerdas o cosa semejante sujetos en agujeros distribuidos convenientemente en una plancha de madera, hueso o pasta, etc., de modo que queden iguales las cerdas. Se hace de varias formas y tamaños y sirve para quitar el polvo a la ropa para menesteres de aseo personal y otro uso de limpieza. Cepillar (de cepillo) 3 fig y fam. Pulir, componer, alisar una cosa.

1. Adj. Adulón, servil. 2. tr fig fam. Adular, lisonjear, muy usado.

1m. Nombre aplicado a ciertos utensilios de diversos tamaños y formas formados por una plancha en una de cuyas caras van sujetos manojos de cerdas que forman un conjunto espeso como los que se emplean para limpiar de polvo la ropa, limpiarse los dientes o barrer suelos.

2 **Alisar madera con el cepillo.**

BFM

Círculos en el espacio

Círculo (*Del lat. Circulus, d. De circus, cerca*)

BFM

ADM

(DRAE)

Círculo sobre derecha

Círculo (*Del lat. Circulus, d. De circus, cerca*) Área o superficie plana contenida dentro de la circunferencia.

BFM

ADM

(DRAE)

Círculo sobre izquierda

Círculo (*Del lat. Circulus, d. De circus, cerca.*)

BFM

(DRAE) (DUEM)

Circunducción / Cincundar

(Del lat. Circundare) tr. Cercar, rodear.
Cercar, rodear

Rodear, estar alrededor de algo: La aureola que circunda su cabeza (lit.) Se emplea frecuentemente en sentido figurado. Poner algo rodeando a otra cosa.

BFM

(DRAE) (DUEM)

Compás

(De compasar) Instrumento formado por **dos piernas agudas unidas en su extremidad superior por un eje o clavillo para que puedan abrirse o cerrarse.**

5. (Esgrima) **Movimiento que se hace separando las piernas para cambiar de lugar.**

Significado en danza :

Mantener las piernas en segunda posición cerrada.

BFM

Contragiro/ Contra/ Giro

Contra (Del lat. Contra) prep. con que se denota la oposición y contrariedad de una cosa con otra. Tiene uso como prefijo en voces compuestas.

Preposición

1. Elemento prefijo que forma palabras que son una rectificación o respuesta a la designada por la palabra primitiva, o que se oponen a ella.

Giro (del gr. γυρος a través del lat. Gyrus) Acción y efecto de girar.

"Hermoso Galán"

DUEM = DRAE

BFM

(DRAE) (DUEM)

Contratiempo

(*De contra y de tiempo*) m. Accidente o suceso inoportuno que obstaculiza o impide el curso normal de algo 2. Pl. Equit. **Movimientos desordenados** que hace el caballo. A contratiempo.

Loc. Adv. Mús. Emplease cuando la duración de una nota se extiende a dos tiempos del compás, no comprendiendo sino una parte del primero.

1. (Sufrir, tener, deplorar, lamentar) suceso que causa algún perjuicio a alguien: a consecuencia de algunos contratiempos, han tenido que vender la casa. Accidente que dificulta algo que se pretende.

(DRAE) (DUEM)

Coreografía

(*De coreógrafo*) f. Arte de componer bailes 2. Arte de representar el papel en un baile por medio de signos, como se representa un canto por medio de notas 3. En general, **arte de la danza**. 4. **Conjunto de pasos y figuras de un espectáculo de danza o baile.**

(Culto) Arte de **componer bailes**. 2. **Arte de representar la danza con signos.**

ENDF

(DRAE) (DUEM)

Cruzados

(*p.p de cruzar.*) 12. Danza. Mudanza que hacen los que bailan formando una cruz y volviendo a ocupar el lugar que antes tenían.

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Descanso

(De descansar) m. Quietud, reposo o pausa en el trabajo o fatiga. **2.** Causa de alivio en la fatiga y en las dificultades físicas o morales. **6. Intermedio en el desarrollo de un espectáculo, audición o sesión.**

2. En el juego del pijeje, en Tabasco, cada uno de los cuarteles o departamentos donde el jugador puede **delenerse** y pararse sobre los dos pies. **para descansar y continuar adelante en seguida** a cojo pie, como debe hacerse todo el recorrido llevando la tabla hasta el último casillero.

1. Acción de descansar. Situación del que está descansando. Alivio Cosa que sirve para que se descanse de una intranquilidad o pena.

ADM

(DRAE, DUEM)

Deslizados/ Deslizar

(De una raíz onomat.liz) intr. Irse los pies u otro cuerpo por encima de una superficie lisa o mojada.

1. tr. Y prnl. Mover(se) o pasar una cosa sobre otra suavemente. Arrastrarse sobre algo rozándolo suavemente.

ADM

(DRAE) (DUEM)

Diagonal / Diagonales

(Del lat. *Diagonalis*) adj. **2.** Geom. Dicese de la línea recta que en un polígono va de un vértice a otro no inmediato, y en un poliedro une dos vértices cualesquiera no situados en la misma cara.

(Del lat. *Diagonalis*, del griego *diagonios*, derivado de *gonia*, ángulo) Se aplica a la **línea recta que une dos vértices no consecutivos de un polígono o de una superficie de forma poligonal**, por ejemplo, la que va de una esquina de una habitación a la esquina de enfrente.

BFM
ADM
ENDF

(DRAE) (DUEM)

Elevación

(Del lat. *Elevatio, onis*) f. **Acción y efecto de elevación o elevarse.**

Movimiento corporal con tendencia a subir.

Significado en danza :

Cualquier parte del cuerpo que tiende a subir.

ENDF
ADM
BFM

(DRAE) (DMS)

Escobillar

tr. Limpiar con la escobilla, cepillar 2. Amér. **En algunos bailes tradicionales, zapatear suavemente como si se estuviese barriendo el suelo.**

Tr. **Batir ligeramente el suelo, en el baile o danza como ejecutando con el pie la acción de acepillar; mover los pies al bailar, en compás de 3 por 8. Es airoso adorno propio al zapateado popular, usual principalmente en las clases campesinas.**

ENDF

(DRAE) (DMS)

Escobilleo / Escobillado

m. Amér. **Acción y efecto de escobillar, en algunos bailes tradicionales.**

Escobillado. M. **Balle que se hace escobillando el suelo** (La jarana yucateca por ejemplo).

Significado en danza :

Lijar con la media punta sólo cruzado.

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Estrella Direccional / Direcciones de Vagánova

DRAE - Def. no relacionada.

DMS - Def. no relacionada.

(Estrella) 2. Figura con que se representa convencionalmente una estrella, consistente en un conjunto de puntos o de rayas, generalmente de la misma longitud, que parten todas de un punto, dispuestas circularmente.

(DRAE) (DUEM)

Evolución

(Del lat. *Evolutio- onis*) f. Acción y efecto de evolucionar.

2. Movimiento de una persona, animal o cosa que se desplaza describiendo líneas curvas.

Significado en danza:

La manera como se ejecutan los pasos dentro de una secuencia o baile.

(DRAE)

Faldeo

Falda

m. N. De la Argent, Cuba y Chile. Faldas de un monte.

Faldeo con acento hacia abajo

Faldeo con acento hacia delante

Faldeo con acento hacia arriba

Faldeo con acento hacia atrás

Faldeo lineal, sacudido, de aspás, fijo, en V, en ochos de mariposa.

ADM BFM ENDNG

(DUEM)

Fila

4. Fila Serie de cosas inanimadas colocadas una detrás de otra sin estar necesariamente pegadas.

Significado en danza:

Uno detrás del otro en forma vertical.

ENDF
BFM
ADM

(DRAE) (DUEM)

Flexión

(Del lat. *Felixio, onis*). **Acción y efecto de doblar el cuerpo o algún miembro.**

1. Acción y efecto de doblarse una cosa consistente no moldeable. Se aplica especialmente a los ejercicios gimnásticos que consisten en doblar el cuerpo o un miembro.

Significado en danza:

Cuclillas.

BFM
ADM

(DRAE) (DMS)

Galope

(De galopar) 2. V. Estoy de galope. Sostenido o medio galope, pero **acompañadamente**, y sin gran celeridad: no es aire natural sino de escuela.

DMS - Def. no relacionada.

BFM

(DRAE) (DUEM)

Gatillo

2. Parte de la llave de un arma en que se apoya el dedo para disparar.

1. "Precursor". En las armas de fuego, pieza que se acciona para golpear el fulminante y provocar el disparo.

**BFM
ADM**

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Giros

Giro (Del gr. *γίρος*, a través del lat. *γύρος*) m.

Acción y efecto de girar.

DMS - Def. no relacionada.

DUEM = DRAE

Significado en danza

Vuelta continua sobre un mismo eje.

ENDF

(DRAE) (DUEM)

Golpe

(Del. Gr. *κολαφος*) (a través del lat. *Colaphus*)
Inesperadamente, de pronto. De una sola vez en una sola acción.

(Del lat. Vg. "cóluphus, cláscolaphus)

Efecto producido al llegar una cosa a juntarse con otra con violencia. Particularmente el producido por una cosa en movimiento sobre otra cosa que permanece quieta.

ADM ENDF BFM

(DMS)

Guachapeo / Huachapeado

intr. **Acción y efecto de guachapear.** Muy común en Tabasco y Yucatán.

Significado en danza

Golpe que se da con la punta de los dedos en el piso (de afuera hacia dentro del eje.)

* Nota: Es la misma definición para Guachapear y huachapear.

ADM BFM ENDF

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Guachapear / Huachapear

(De agua y la onomat. Chap) tr. Fam. Golpear. **agitar con los pies** en el agua detenida. U.t.c. Intr 2. Fig. Fam. Hacer una cosa de prisa y chapuceramente 3. Intr. Sonar una chapa de hierro por estar mal clavada.

Tr. En Tabasco lavar ligeramente; mal lavar; lavar a medias; seguramente con el mismo origen castellano, porque equivale a lavar la ropa golpeando apenas con ella el agua. Ver Huachapear.

(De un sup "aguachapear" cruce de "aguachar". Deriv. De agua) con la onomatop. "Chap" - 1.int. Chapotear 2. Fig. inf. Chapucear; hacer una cosa de prisa.

(DRAE, DUEM)

ADM

Herraduras/ Herradura

(De herrar) f. Hierro aproximadamente semicircular que se clava a las caballerías en los cascos o en las pezuñas de algunos vacunos para que no se los maltraten con el piso.

1. Hierro de forma muy peculiar, aproximadamente como un semicírculo prolongado por dos ramas que se aproximan por sus extremos que se pone en las pezuñas de las caballerías para que no se las dañen al marchar. **Se aplica como nombre de forma: Arco de herradura. Y puede aplicarse acomodaticamente a cualquier objeto o pieza que tiene esa forma.**

(DRAE, DMS, DUEM)

BFM

Huarachazo/ Huarache

m. Mej. Guarache, sandalia tosca.

Guarache m. Cacle: sandalia tosca de cuero.
Huarachazo: golpe con el huarache.

(Mej.) m. Cierta calzado - cacle, guarache.

(DRAE, DMS, DUEM)

ENDNG

Jalados / Jalar

(De halar) tr. Fam. Halar, tirar de una cuerda.

(Pronunciación vulgar y popular del halar, que es solamente literario.) tr. Ponerse en marcha, en acción o en acometividad.

Tirar de cualquier cosa para atraerla.

**BFM
ADM**

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Lazada

(De lazo) f. Atadura o nudo que se hace de manera que se suelte tirando uno de los cabos.

DMS - Def. no relacionada.

DUEM - Def. no relacionada.

BFM

(DRAE)

Línea

5. Serie de personas o cosas situados una detrás de otra una al lado de otra.

Significado en danza

Línea: Uno a lado del otro en forma horizontal.

ENDF BFM

(DRAE) (DMS)

Marcar el paso

fr. Mil **Figurarlo en su compás y duración sin avanzar ni retroceder.**

Marcar el paso expr. Fig. fam. Obedecer sumisamente; someterse a una imposición.

BFM

(DRAE) (DUEM)

Matizado

Matizar 3. Fig. Graduar con delicadeza sonidos, o expresiones conceptuales.

Teñir del clerío matiz, tono o aspecto alguna cosa.

Significado en danza

Cuando se aplica diferente intensidad al zapateado.

ADM

(DRAE, DMS, DUEM)

Media naranja/ Naranja

(Del ár. Naranya) f. Fruto del naranjo, de forma globosa, de seis a ocho centímetros de diámetro; corteza rugosa, de color entre rojo y amarillo, como el de la pulpa que está dividida en gajos y es comestible, jugosa y de sabor agri dulce.

Naranja cajera.

Media naranja: 1. Cúpula (construcción arquitectónica) 2. La mujer con respecto al marido.

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Movimiento de Canasta/ Canasta

(De canasta, con la term. de cesta) f. Cesto de mimbres, ancho de boca, que suele tener dos asas.

Usamos siempre por cesto, cesta y canasta, palabras que tenemos olvidadas.

Canasteada - Acción y efecto de canastear.

(de canasta, influido por cesta) lf. Cesta, particularmente, la grande y ancha y con dos asas.

BFM

(DRAE) (DUEM)

Movimiento de Conversión

Conversión

(Del lat. *Conversio* - *onis*) f. Acción y efecto de convertir o convertirse.

Convertir - (Del lat. *Convertere*) tr. Mudar o volver una cosa en otra.

Convergir (Del lat. *Convergere*) intr. Dirigirse dos o más líneas a unirse en un punto.

DUEM = DRAE

ADM

(DRAE) (DMS)

Movimiento Curvo / Curvo

(Del lat. *Curvus*) Curvo, va. Adj. Que constantemente se va apartando de la dirección recta sin formar ángulos.

Curvo, va. Adj, corvo.

ADM

(DRAE) (DUEM)

Metatarso

(De *meta* y el gr. *taros*, *ταρσος*)

En el hombre **está formado por cinco huesos, y constituye el esqueleto del la planta del pie.**

Conjunto de los huesos largos del pie, articulados por un lado con el tarso y por otro con las falanges.

**BFM
ADM**

(DRAE) (DUEM)

Movimiento de Bailetes / Ballete

Ballete (*De baile*) m. Baile de corta duración que solía introducirse en la representación de algunas obras dramáticas.

Baile de corta duración que se intercalaba a veces en las representaciones teatrales.

**BFM
ADM**

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Movimiento de Cadena/ Cadena

4. Conjunto de personas que se enlazan cogiéndose de las manos en la danza o en otras ocasiones.

F. Última parte del baile de lanceros y de las cuadrillas en que los hombres van en torno de las mujeres o formando carro con ellas, en dirección opuesta unos y otros, y dándose alternativamente la mano al encontrarse.

12. Danza. Última figura del rigodón.

Rigodón (DUEM) Danza de sociedad en que las parejas todas al mismo tiempo realizaban distintas figuras.

ADM

Movimiento junto a la pareja

Hombro con hombro
Con el mismo frente
Con frentes opuestos
Espalda con espalda

(DRAE) (DMS) (DUEM)

BFM
ADM

Movimiento de Molinetes / Molinetes

4. **Danza.** Figura de baile en que todos los participantes asidos de las manos forman un círculo girando en diferentes direcciones.

M. Girándula

2. **Cierta figura de danza** en que los que la ejecutaban, asidos de las manos formando una rueda, giraban en distintas direcciones.

(DRAE) (DMS)

BFM
ADM

Movimiento de Moño / Moño

(Probablemente, de una raíz prerromana munn-bullo, protuberancia) m. castaña o rodete que se hace con el cabello para tenerlo recogido o por adorno.

Copete del caballo.

1m. Conjunto de pelo arrollado y sujeto encima, detrás o a los lados de la cabeza sólo de pelo o con un soporte en que se arrolla, bien como de forma de peinado o bien para rizarlo.

(DUEM)

BFM

Movimiento de Peine / Peine

2. Se aplica también a cosas, como piezas de mecanismo, que tienen esa forma. Y se puede aplicar automáticamente a **cualquier cosa semejante a un peine por su forma o su función.**

ADM

(DRAE) (DUEM)

Movimiento de Persecución / Persecución

(Del lat. *Persecutio, -onis*) f. Acción y efecto de perseguir.

(fem) 1. Acción de perseguir para alcanzar o apresar.

ADM

(DRAE) (DUEM)

Movimiento de Puentes / Puentes

(Del lat. *pons, pontis*). Construcción de piedra, ladrillo, madera, hierro, hormigón, etc., que se construye y forma sobre los ríos, fosas y otros sitios, para poder pasarlos.

Def. no relacionada.

4. Se aplica a muchos objetos que tienen forma o uso semejante a la de un puente.

BFM

(DRAE, DUEM)

Movimiento de Rayo/ Rayo

(Del lat. *Radius*) Opt. Línea recta que va desde la vista al objeto, o que de éste viene a la vista.

Def. no relacionada.

6. (n. calif.) Se aplica a una cosa de mucha fuerza o eficacia en la acción.

BFM

(DRAE)

Movimiento de Tornillo/ Tornillo

m. Pieza cilíndrica o cónica, por lo general metálica con resalo en hélice y cabeza apropiada para roscarlo de acuerdo con sus distintos usos.

Def. no relacionada.

Def. no relacionada.

ADM

(DRAE, DMS, DUEM)

Movimiento de Traslado Lateral

Trasladar- Traslado: Acción de llevar o cambiar a una persona o cosa de un lugar a otro.

Def. no relacionada.

Acción de trasladarse.

(Del lat. *lateralis*) adj. Perteneciente o situado al lado de una cosa .

Def. no relacionada.

Se aplica a lo que está al lado, a la orilla y no hacia el centro.

BFM

(DRAE)

Movimiento de Trenzado / Trenzado

3. Danza. Salto ligero en el cual los pies baten rápidamente uno contra otro cruzándose.

ADM

(DRAE) (DUEM)

Movimiento de zigzag/ Zigzag

m. Línea que en su desarrollo forma ángulos alternativos, entrantes y salientes. En zigzag. Loc. Que denota movimiento, colocación, etc., en esta forma.

(onomatopeya) línea quebrada formada por elementos lineales, sectores de un camino, etc., que van alternativamente en un sentido y otro.

ADM
BFM

Muelleo / Muelle

(Del lat. Mollis) adj. Delicado, suave, blando.

m. El moelle. o pimento (schinus molle).

2. (n) Pieza elástica generalmente de metales que se utiliza en las máquinas y utensilios aprovechando en distintas formas su calidad de recobrar su forma espontáneamente o cuando ha sido deformada, o de amortiguar los golpes o movimientos bruscos; por ejemplo para que se cierren por sí mismos.

Significado en danza:

Semiflexiones constantes.

ADM

Naranjas

Ver definición de naranja en la ficha de Media Naranja.

Significado en danza:

Se refiere a un movimiento coreográfico en el que se hacen varios círculos, pero simulan la forma redonda y sólida de una naranja.

(DRAE) (DUEM)

BFM

Niveles

Nivel. (Del prov. Nivel) m. 7. Fig igualdad o equivalencia en cualquier línea o especie.

Nivel "Altura". Punto a que ha llegado alguien o algo en su progreso o en cualquier aspecto.

Significado en danza

(En brazos) Bajo; línea A; medio; o la cintura; alto; de los hombros hacia arriba.

(DRAE) (DUEM)

ADM

Ochos / Moños

(Del lat. Octo) adj. Signo o cifra con que se representa el número ocho.

1 adj. Pron. Y n.m. Número cardinal equivalente a 7 más 1. Tiene la forma de un ocho tendido.

(DRAE) (DUEM)

ADM

Olas / Ola

(De or.inc) f. Onda de gran amplitud que se forma en la superficie de las aguas. 4. Oleada (aparición repentina de algo).

1. fem. Onda formada por el movimiento circular de agua en sentido vertical, en la superficie o en el seno del mar, de un lago.

(DRAE) (DUEM)

Palancas*(Del lat. P(h)alanga, y del gr. φαλαγγ, γαρροτε).*

Palanca 6. F. Pl. fig. **Las piernas, sobre todo si son largas y flacas de hombre o mujer.**

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paseo

(De Pasear) Acción de pasear o pasearse. 4. Distancia corta que puede recorrerse paseando.

DMS - Def. no relacionada.

DUEM = DRAE

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso

(Del lat. Passus) Movimiento de cada uno de los pies para ir de una parte a otra. 2. Espacio que comprende la longitud de un pie y la distancia entre éste y el talón del que se ha movido hacia delante.

En Tabasco se llama así al embarcadero lugar a propósito o especialmente dispuesto para bajar al agua a tomar las embarcaciones o para atravesar el cauce.

(Del lat. Passus deriv de "pandere"). extender; particularmente los frutos para que se sequen; v. "patente, patibulo expandir".

ADM

(DRAE)

Paso Balsado / Balsar/ Balsado / Balsa

Balsear tr. Pasar un río en una balsa.

Balseada- El acto de trabajar con la balsa. Usese en Tabasco y región comarcana.

DUEM = DRAE

BFM
ADM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso cambiado / Cambiar

5. Trasladar.

Es trocar una cosa por otra: supone un convenio entre dos personas, mediante el cual dos cosas mudan de dueño, de modo que la que antes fue propiedad del uno pasa a serlo del otro.

4. Poner una cosa de manera distinta de cómo era o estaba. Alterar, mudar, variar.

ENDNGC
BFM

Paso de Borracho

Ver el significado de Borracho.

(DRAE)

BFM

Paso de Conejo / Conejo

(Del lat. Cuniculus, de or. Prerromano)

m. Mamífero del orden de los lagomorfos, de unos cuatro decímetros de largo comprendida la cola. Tiene pelo espeso de color ordinariamente gris, orejas tan largas como la cabeza, patas posteriores más largas que las anteriores, aquellos con cuatro dedos y éstas con 5 y cola muy corta. Vive en madrigueras, se domestica fácilmente su carne es comestible y su pelo se emplea para fieltros y otras manufacturas.

m. La principal especie mexicana de este lepórido es: *Oryctolagus cuniculus*, que es de domésticos y diversas especies salvajes del género *sylvilagus*. En Argentina llaman conejo al cuni.
DUEM = DRAE

(DRAE) (DMS) (DUEM)

BFM

Paso de Mariposa / Mariposa

(De Mari, apóc. de María, y posa, 2ª. Pers. Sing. Del imper. De posar) f. Insecto lepidóptero.

2. De aquí al Ecuador, nombre vulgar de una bella orquídea indígena.

1. Cualquier insecto lepidóptero, en el estado adulto. Tienen cuatro alas, generalmente de colores vistosos producidos por unas escamillas que las cubre.

(DMS)

BFM

Paso Escobeteado

Escobeteado

DRAE - Def. no relacionada

2. En la región ístmica peninsular, baile de zapateo que se hace golpeando el suelo con el tacón y frotando la planta del pie, al mismo tiempo que se lleva el compás de la música.

ENDNGC

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso largo / Largo

loc. adv. Aceleradamente, de prisa.

(del lat. *Largus*)

Que tiene mucha longitud.

Adv. De largo a largo.

2. Aplicado a expresiones de medida, con algún exceso sobre lo justo.

BFM
ADM

(DRAE)

Paso natural / normal

17. **Movimiento seguido con que anda un ser animado.**

BFM

(DRAE, DMS, DUEM)

Peteneras

(de etim. *Disc*) f. Aire popular parecido a la malagueña, con que se cantan coplas de cuatro versos octasílabos.

DMS = DRAE

(quizá de "patenera", de Paterna, pueblo de Andalucía). F. Graml., pl. cante popular de aire parecido a las malagueñas, con que se cantan coplas de cuatro versos octasílabos.

(DRAE) (DMS)

ENDF

Picado/ Picados

p.p de picar

Paso picado. Andar de la caballería, que al levantar los cuartos parece que no sale de un lugar. Lo mismo en Antillas.

(DRAE) (DUEM)

BFM

Planazo / Plano / Planta

Plano/na (Del lat. Plannus) adj. Llano liso, sin relieves. 2. Geom... perteneciente o relativo al plano.

Planazo m. Cintarazo. **golpe dado de plano** con la espada, el machete u otra arma blanca semejante.

Plano / a/ 3.m. Cualquier superficie imaginaria constituida por puntos situados a la misma altura: cosas situadas en el mismo plano.

Significado en danza

Golpe (pie desnudo) con toda la planta.

(DRAE)

BFM

Paso de Martillo / Martillo

(Del lat. Tardío martellus) a martill. Loc. Adv. A golpes de martillo.

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso de Palomo / Palomo

(Del lat. *Palumbus*) m. Macho de la paloma.

m. Son popular y baile, que se usaron en el siglo pasado.

1.m. Paloma macho. 2. Paloma torcaz.

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso de Pato / Pato

(Del ár. hisp. *Pātt*, éste del ón. clás. *Batt* y éste del persa *bat*.)

m. Ave palmípeda, con el pico más ancho que la punta y más ancho que alto. Su cuello es corto y también los tarsos, por lo que anda con dificultad. Tiene una mancha de color verde metálico en cada ala. La cabeza del macho es también verde, y el resto del plumaje blanco y ceniciento.

Las especies de estas aves comunes son muy abundantes en individuos: pato almizclado.

Nombre de diversas aves pertenecientes a la familia de las anátidas, así como de otras aves nadadoras medianas o pequeñas caracterizadas por el pico ancho y aplastado y los dedos palmeados.

ENDNGC

(DMS)

Paso de polka / Polka

Polka. F. Frasco o botellón de tocador, generalmente acompañado de un vaso que hace juego con él y plato que complementa el terno.

ADM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso de Rana / Rana

(Del lat. Rana) Batracio del orden de los Anuros, de ocho a 15 cms. De largo, con el dorso de cobre verde manchado de oscuro, verde pardo, etc. , y el abdomen blanco, boca con dientes y pupila redonda o en forma de rendija vertical.

Lavandera, apodo antiguo, olvidado hoy.

Anfibio anuro de ojos prominentes y patas traseras muy desarrollados y adaptadas al salto.

BFM

Paso de Tornillo / Tornillo

Ver la definición de Tornillo en movimiento de tornillo.

Significado en danza

Giros concéntricos partiendo de abajo hacia arriba.

(DRAE) (DUEM)

Plato / Platos

(Del lat. Plattus, platus, plano)

Recipiente bajo y redondo, con una concavidad en medio y borde comúnmente plano alrededor, empleado en las mesas para servir los alimentos y comer en él para otros usos.

2. Se emplea para designar algunas piezas, especialmente de maquinaria de forma discoidal o semejante a la de un plato y **puede emplearse para describir esa forma.**

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Precisión

(Del lat. Praecisio, -onis) f.

Obligación o necesidad indispensable que fuerza y precisa a ejecutar una cosa. 2. Determinación, exactitud, puntualidad, concisión.

F. Urgencias, prisa, apresuramiento.

DUEM - Def. no relacionada.

ADM

(DRAE) (DUEM)

Punta

(Del lat. Puncta, t.f. De -tus, p.p. De pungere, picar, punzar).

Extremo de una cosa **La punta del pie.**

BFM

(DRAE)

Punteado

p.p. De puntear. 2. Adj. V grabado, punteado. 3. M y f acción y efecto de puntear.

Puntear tr. marcar señalar puntos en una superficie.

Significado en danza

Golpe que se da con la punta del zapato.

ENDNGC
ENDF

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso seguido

(Del lat. *Sequire*, de *sequi*, con la t. De ire) Ir después o detrás de alguien.

Seguido. Vulgarismo por frecuentemente, continuamente.

Seguido. Participio de seguir. 2. adj. **No interrumpidos por huecos o intervalos de tiempo o de espacio:** Una fila seguida de árboles. Continua.

BFM
ENDF

(DRAE)

Paso triscado / Paso del niño alegre

Triscado, de triscar

(Del gót. *Triskan*, *trillar*) intr. Hacer ruido con los pies dando patadas. 2. Fig. **Retozar, travesear**. 3. Fig. enredar. **mezclar** una cosa con otra.

Triscar. Hacer ruido pisoteando 2. Saltar de un sitio a otro como lo hacen las cobras o **como se hace por juego**.

ADM

(DRAE) (DMS)

Pespunteado

Pespuntear. Hacer pespuntos (*pespunte de pespuntear*) m.

Labor de costura, con puntadas unidas, que se hacen volviendo la aguja hacia atrás después de cada punto, para meter la hebra en el mismo sitio donde pasó antes.

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso de Vals / Paso Valseado

DRAE -Def. no relacionada.

DMS - Def. no relacionada.

DUEM - Def. no relacionada.

Valseado / Valsear

Vals: Baile de origen alemán que ejecutan las parejas con **movimiento giratorio y de transición**, se acompaña de una música de **ritmo ternario**.

Valsar: Bailar el vals.

ADM

Valsear. Tr. Valsar

Valsar: Bailar el vals

Vals: **Danza de origen alemán ballado en parejas.**

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Paso de Zopilote / Zopilote

(Del nahua tzopilotl) Ave rara divina que se alimenta de carroña, de 60 cm de longitud y 145 cm de envergadura, desprovistos de plumas color gris pizarra, cola corta y redondeada y patas grises.

Mejicanismo con que se designa al conocido cantárido negro, de cabeza pelada y pico encorvado que lleva multitud de nombres a través de América: gallinazo, zamurg etc. en México zape, chambo, shope, no-po.

Ave rapaz.

BFM
ENDF

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Quebrados

3. Quebrantado, debilitado, quebrado de color.
Quebrado, da. Retenencia al cabello ondulado.
Participio adjetivo.

ADM

(DRAE)

Rebotado

Def. no relacionada.
Rebotar intr. Botar repetidamente un cuerpo elástico, ya sobre el terreno, ya chocando con otros cuerpos.

DMS = Def. no relacionada.
DUEM = Def. no relacionada.

BFM
ADM

(DRAE) (DUEM)

Redoble

Acción y efecto de redoblar 2. Toque vivo y sostenido que se produce hiriendo rápidamente el tambor con los palillos.

Redoblar. **Aumentar una cosa, otro tanto o el doble de lo que antes era.** 3. Repetir, reiterar, volver a hacer una cosa.

Redoblamiento 2. DRAE

BFM
ADM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Remate

(De rematar) m. Fino o cabo, extremidad o conclusión de una cosa. 2. Acción de rematar.

M. Venta pública subasta, judicial o extrajudicialmente.

Acción de rematar. 2. Cualquier cosa que constituye el final de otra. **Parte final de una cosa que la perfecciona o le da el aspecto de terminada.**

Significado en danza

Golpe final de una secuencia o de un paso.

BFM

(DRAE)

Remolido

p.p. De rematar. 2. Muy molido rematar. Tr. Moler mucho una cosa.

Def. no relacionada.

DUEM = DRAE

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Repiqueteo

m. Acción y efecto de repiquetear o repiquetearse.

Repiquetear 2. Hacer ruido golpeando repetidamente sobre algo.

M. Taconeo menudo y repetido con suma frecuencia.

DUEM = DRAE

ADM, BFM, ENDF

(DRAE) (DUEM)

Ritmo

(Del lat. *Rhythmus*, y este del gr. *Ruqmóz*, de *ρεω*, fluir).

4. Mús. Proporción guardada entre el tiempo de un movimiento y el otro diferente.

ADM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Rodeos

Acción de rodear/ rodear, poner una o varias cosas alrededor de otras. 2. Cercar algo cogiéndolo de en medio.

m. Ronda o paseo que por las noches hacen las mujercillas de mala nota por las calles de la ciudad de México en busca de clientes.

Acción de rodear.

ADM
BFM

(DRAE)

Rotación

(Del lat. *Rotatio, onis*) f. Acción y efecto de rodar. 2. Mec.

Movimiento de rotación.

DMS = Def. no encontrada.

DUEM = DRAE

Significado en danza

Movimiento que describe un círculo sobre un mismo eje.

ADM

(DRAE) (DUEM)

Salto

(Del lat. *Saltus*) m. Acción y efecto de saltar. 6. Espacio comprendido entre el punto de donde se salta y aquel a que se llega.
DUEM = DRAE

Significado en danza

Desplazamiento para cambiar de un lugar a través de un impulso.

ENDF, BFM

(DRAE) (DUEM)

Secuencia

2. Continuidad o **sucesión ordenada** 3. Serie o sucesión de cosas que **guardan entre sí cierta relación.**

(Del lat. *Sequentia*, deriv de *sequi*) Disposición o serie de ciertas cosas que siguen unas a otras.

BFM

Semiflexión

DRAE = Def. no relacionada.
DMS = Def. no relacionada.
DUEM = Def. no relacionada.

Significado en danza

Cuclillas sin llegar hasta abajo. (sic)

BFM

(DRAE) (DUEM)

Sincopado

p.p. De sincopar 2.adj. Mús. Dícese de la nota que se halla entre dos o más notas de menos valor, pero que juntas valen tanto como ellas.

Sincopar. 2. Abreviar, acortar.

DUEM = DRAE

BFM

(DRAE) (DUEM)

Sostenido

5. Movimiento de la danza española, que se hace levantando el cuerpo sobre las puntas de los pies, y que es rápido o pausado según lo pide el compás.

3. Mús. Dícese de la nota cuya entonación excede en un semitono mayor al que corresponde a su sonido normal.

1. p.p (adj) Se aplica a la que se sostiene sin desaparecer, disminuir o variar "Un esfuerzo sostenido".

BFM
ADM

(DRAE) (DUEM)

Taconeo

Acción y efecto de taconear.

Taconear 3. **En ciertos bailes, mover rítmicamente los pies, haciendo ruido con los tacones en el suelo.**

Acción y efecto de taconear y sonido producido al taconear.

ADM Zapateado de tres con tacón.

Significado en danza

Golpe dado con el tacón en forma perpendicular.

ENDF

(DRAE) (DUEM)

Talón

(Del lat. talo, -onis)m.

Parte posterior del pie humano.

Parte posterior del pie humano, o sea, la parte redondeada en que se une la planta a la parte posterior del pie, junto con esta parte.

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Terciado, de terciar

(Del lat. Tertiare) tr. 2. Dividir una cosa en tres partes.

Terciar 3. En general mezclar en cualquier proporción.

4. Alternar. Participio adjetivo de "terciar". Particularmente "atravesado" o "cruzado". 2. (adj. Estar) con un tercio ya "gastado".

BFA
ADM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Tijeras

(De tiserar) Instrumento compuesto de dos hojas de acero, o manera de cuchillas de un solo filo, y por lo común con un ojo para meter los dedos al remate de cada mango, las cuales pueden girar alrededor de un eje que las trava, para cortar, al cerrarlas lo que se pone entre ellas **2. Nombre de ciertas cosas compuestas, como la tijera, de dos piezas cruzadas que giran alrededor de un eje.**

F. En los techos de dos aguas, ángulo formado por dos largueros cuyo vértice está en la cumbre y sus lados descansan en las vigas horizontales.

(Del lat. "tisonarias" abrev. De "torifices" "tisonarias". Tijeras de esquilar deriv. de "fondare" "esquilar" v. "fond") = DRAE

(DRAE) (DUEM)

Tresillo

3. Sortija con **tres** piedras que **hacen juego**. 4. Conjunto de tres notas **iguales** que hacen juego que se deben cantar o tocar en el tiempo correspondiente a dos de ellas.

Diminutivo de tres.

BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Trote

m. **Modo de caminar acelerado, natural a todas las caballerías, que consiste en avanzar saltando, con apoyo alterno en cada bípodo diagonal**, es decir, en cada conjunto de mano y pie contrapuestos.

Trotar 3. Fig y fam. Andar mucho o con celeridad una persona.

-Al trote. M. Adv. Pronto, prontamente, con rapidez, aprisa.

DUEM =DRAE

Significado en danza

Dar saltos ligeros alternados, apoyando metatarsos y (...) rodillas.

(DRAE) (DUEM)

Varsoviana

(De varsoviana) f. Danza polaca, variante de la mazurca.

2. Música de esta danza.

Varsoviano,a. = DRAE

BFM

(DRAE) (DUEM)

Vaivén

Movimiento alternativo de un cuerpo que después de recorrer una línea vuelve a describirla, caminando en sentido contrario.

1m. (de va y ven) Balanceo, oscilación, movimiento alternativo de una cosa en una y otra dirección

**ADM
BFM**

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Volados

Volado, da. p.p. de volar 2. adj. Impr. Dícese del tipo de menor tamaño que se coloca en la parte superior del renglón. (fuera de).

Volar 3. Fig. Elevarse una cosa en el aire y moverse algún tiempo por él.

Volado, da. adj. Arrebatado de ilusiones por la imaginación.

Volado, da. Participio adjetivo.

Significado en danza

Se trabaja el pie y no toca el piso y hace cierto movimiento en el aire.

ADM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Vueltas

Vuelta (Del lat. *Voluta*. por *voluta*) f. **Movimiento de una cosa alrededor de un punto, o girando sobre sí misma, hasta invertir su posición primera, o hasta recobrarla de nuevo.**

Vuelta f. Pequeño paseo, quiere decir un paseo de corta duración o una breve caminata por vía de ejercicio.

DUEM = DRAE

ENDF, ADM, BFM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Zapateado

m. Baile español que, a semejanza del antiguo canario, se ejecuta en compás ternario y con gracioso zapateo. 2. Música de este baile. 3. Acción y efecto de zapatear.

m. Zapateo, baile popular.

adj. Se aplica a la danza en que se zapatea. 3. Danza o parte de ella zapateada.

BFM
ADM

(DRAE) (DMS) (DUEM)

Zapatear

Golpear con el zapato. 2. Dar golpes al suelo con los pies calzados.

3. Acompañar al tañido dando palmadas y alternativamente con las manos en los pies. Úsanse más frecuentemente estas acciones en el baile del villano.

Bailar el zapateo.

1. Golpear el suelo con los pies calzados. **Hacerlo así en el baile, lo cual, realizado con los tacones y con ritmo muy vivo constituye un paso de ciertas danzas españolas.**

BIBLIOGRAFÍA

1. Avila, Raúl (1977). *La lengua y los hablantes*. México, Trillas.
2. Alain Baud, Pierre (1977). *Una danza tan ansiada...la danza en México como experiencia de comunicación y poder*. México, UAM.
3. Baena Paz, Guillermina (1993). *Instrumentos de Investigación*, México, Editores Mexicanos Unidos.
4. Berinstain, Helena (1985). *Diccionario de retórica y poética*. México, Porrúa.
5. Caballero, María del Socorro (1985). *Danzas regionales del estado de México*. México, SEP.
6. Cardero García, Ana María (a) (1993). *El neologismo en la cinematografía mexicana*. México, Ediciones Acatlán.
7. Cardero García, Ana María (b) (1977). *Clasificación léxica y niveles socioculturales*. México, UNAM.
8. Cardero García, Ana María (c) y Rull, Angeles (1975). *Lingüística I*, México, Ed. Santillana.
9. Castillo Hernández, Filiberto Rafael (1992). *La constante frecuencia de la estructura sintagmática verbal en la sintaxis de los modismos*. México, UNAM.
10. Coseriu, Eugenio (1954). *Principios de Semántica Estructural*, Madrid, Gredos.
11. Dallal, Alberto (1989). *La danza en México*. México, UNAM.
12. Dubuc, Robert (1999). *Manual Práctico de Terminología*. Chile, RIL editores.
13. Fuentes Mata, Irma (1995). *El diseño curricular de la danza folklórica: análisis y propuesta*. México, CNCA / INBA.
14. Gili Gaya, Samuel (1973). *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona, Bibliograf.
15. Haensch, Günther, et al. (1982). *La Lexicografía*. Madrid, Gredos.
16. INBA (1970). "Ballet folklórico de México" en *Memoria*. México, SEP.

17. Lara, Luis Fernando (a) (1990), *Dimensiones de la lexicografía*, México, El Colegio de México.
18. Lara Ramos, Luis Fernando (b) et al (1996), *Diccionario del español usual en México*, México, El Colegio de México.
19. Lavallo, Josefina *El Jarabe, el jarabe ranchero o jarabe de jalisco*.
20. Lavallo, Josefina (1961), *Academia de la Danza Mexicana*, México, INBA.
21. Limón, José, et al (1994), *Antología José Limón*, México, INBA.
22. Lope Blanch, Juan M. (1987), *Análisis gramatical del discurso*, México, UNAM.
23. López Morales Humberto (1989), "Creencias y actitudes" y "El cambio lingüístico" en *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.
24. Love, Paul, *Terminología de la danza moderna*, Buenos Aires, EUDEBA.
25. Lyons, John (1980), *Semántica*, Barcelona, Teide.
26. Luna Arroyo, Antonia (1959), *Ana Mérida en la historia de la danza mexicana moderna*, México, publicaciones de danza moderna.
27. Miranda, Alberto J. (1994), *La formación de palabras en Español*, España, Ediciones Colegio de España.
28. Moliner, María (1959), *Diccionario de uso del español de México*, España, Gredos.
29. Moliner, María (1998), *Diccionario de uso del español de México*, España, Gredos.
30. Moliner, María (1984), *Diccionario de uso del español de México*, España, Gredos.
31. Mora, Alejandro de la (1988), *Las partes de la oración*, México, Trillas.
32. Núñez Mesta, Martín Alonso, Reyes Gómez, Lucía, et al (1996) *Bailes del folklor mexicano: pasos, coreografía y vestuario*, México, Trillas.
33. Palacio de Bellas Artes (1986), *50 años de danza*, México, INBA/SEP.
34. Pozzi Pardo, María (1994) *BTMEX: el banco de terminología de México*, Programa para la formación de traductores, El Colegio de México.

35. Quijas Corzo, Patricia (1986), *Cambios Léxicos y semánticos*, México, UNAM.
36. Real Academia Española (1992), *Diccionario de la lengua española*, España, Espasa-Calpe.
37. Real Academia Española (2001), *Diccionario de la lengua española*, España, Espasa-Calpe.
38. Santamaría, Francisco J.(1974), *Diccionario de mejicanismos*, México, Porrúa.
39. Saussure, Ferdinand (1995), *Curso de lingüística general*, México, Fontamara.
40. Strafon Vázquez, Elodia (1978), *Fortalecimiento del nacionalismo en México a través de sus bailes y danzas populares*. México, ADM.
41. Ulmman Stephen, *La Semántica*.